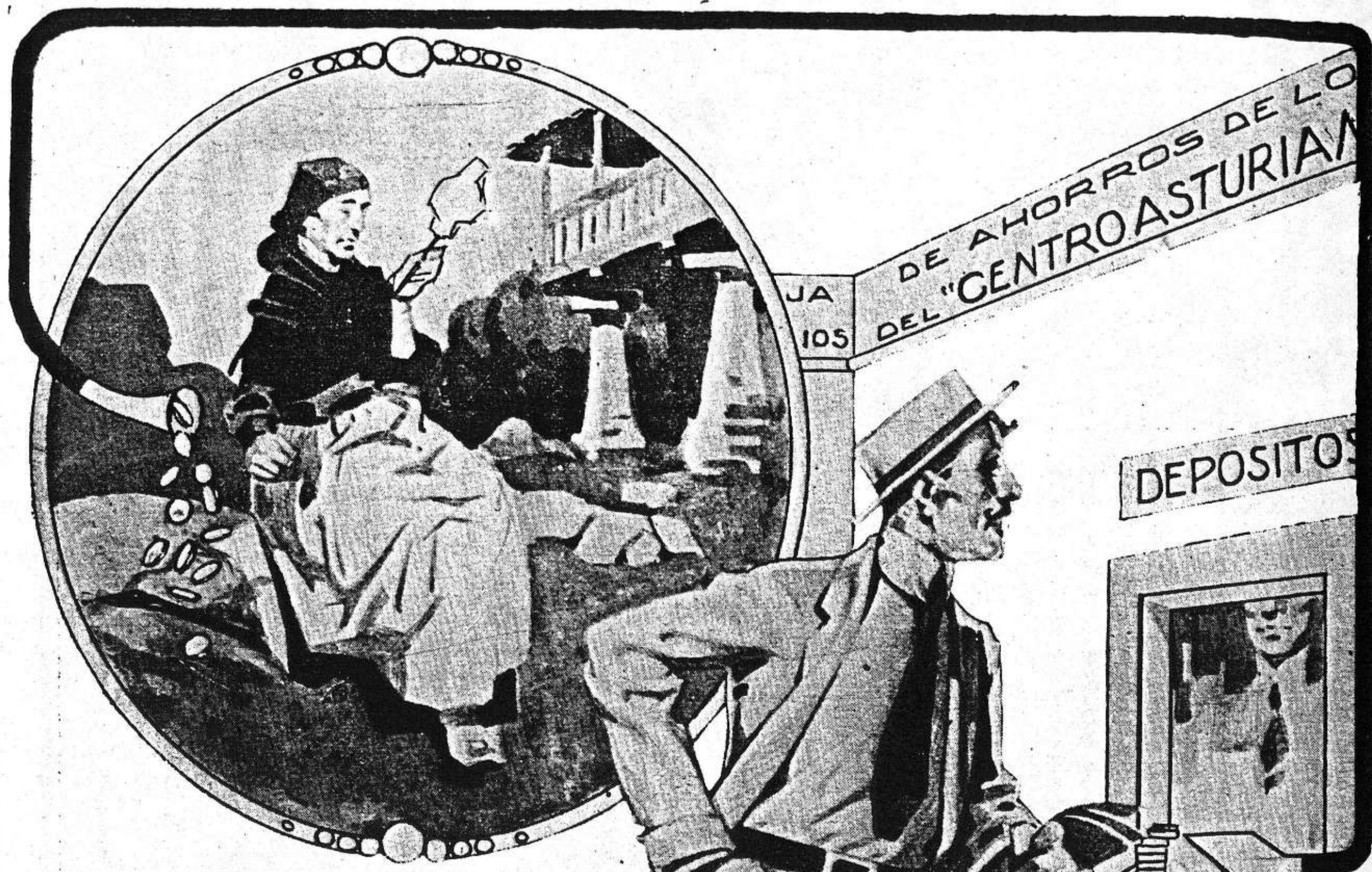


# ASTURIAS



AVILÉS: EL NUEVO "GRAN HOTEL", INAUGURADO EL DÍA 14 DEL ACTUAL

SOLO el AHORRO GARANTIZA la TRANQUILIDAD del HOGAR



Se admiten depósitos en cuenta corriente, para inversión, a interés del 4 por ciento y como socios suscriptores

OFICINAS

San José y Monserrate

(Bajos del Centro Asturiano)

Teléf. A-7674. - Cable "Gajastur"

HORAS PARA EL DESPACHO:

DE 8 A 10 Y DE 1 A 4. - LUNES,

JUEVES Y SABADOS: DE

7 A 9 DE LA NOCHE

*Carmina Colmenero*



# ASTURIAS

REVISTA GRÁFICA SEMANAL

PRADO, 103

TELEFONO A-3819

AÑO IV

NUM. 156

DIRECTOR-ADMINISTRADOR:

J. M. ÁLVAREZ ACEVEDO

Precio mensual. En Cuba: 60 cts.  
en el Extranjero: 70 cts.

APARTADO 1057

HABANA, 22 DE JULIO DE 1917

## CRONICAS OVETENSES

La actualidad en España es una interrogante inmensa... En Asturias, la actualidad es esa misma interrogante, con más unos puntos suspensivos grandes, negros, muy negros, los que tal vez pudieran encerrar las primeras palabras de la respuesta.

Atravesamos por tanto un período de tan honda transformación social, que se han revuelto hasta las heces de la conciencia del país.

¿Será esta una revolución sangrienta? ¿Será, por el contrario, una revolución mansa, simple evolución de procedimientos, aurora de una España próspera?...

Tenemos actualmente en Asturias dos huelgas planteadas y una general, en puerta, para declararla de un día a otro.

Una, la primera, en lugar inmediato a Oviedo: en la fábrica de pólvora de Cayés.

Surgió este conflicto porque la empresa, según los obreros, no deja asociarse a éstos. La dirección de la fábrica, por su parte, niega que se impida asociarse a los obreros; lo que no quiere es que se les obligue pertenecer a determinada sociedad.

Mas este pleito, que tenemos que mirar desde el punto de vista del informante, no nos detengamos a averiguar cuál de las partes tiene más razón. Fué el caso que, como es uso y costumbre, con ocasión de esta huelga, se ha concentrado en Lugones fuerza de la guardia civil, al mando de un teniente.

Esta fuerza ha tenido frecuentes choques con los huelguistas, los que a su vez coaccionan a los que quieren trabajar, y hasta en cierto día el teniente se lió a sablazos con un industrial porque se negó a cerrar su tienda, donde se albergaba un grupo de huelguistas que insultaban a los civiles.

Esto exacerbó los ánimos de los demás obreros, pertenecientes a otras fábricas enclavadas en la misma jurisdicción, los que abandonaron el trabajo, trasladándose a Oviedo en manifestación, a pedir al Gobernador justicia por los atropellos de que se les venía haciendo víctima.

El Gobernador dijo que sí, que procuraría complacerles, pero no ha hecho nada. ¡El Gobernador de Oviedo es un andaluz ingerto en gallego, que no dice más que lo que quiere, y no quiere decir nada; y, sin embargo, parece que dice mucho! Un águila, vamos.

Consignada la protesta, los obreros de las demás fábricas

cas de Lugones volvieron al trabajo, continuando la huelga en Cayés.

Mas la continuidad de choques entre huelguistas y civiles y la pasividad del Gobernador, despertaron en los obreros el deseo de plantear en Asturias la huelga general, recordando que en otros conflictos análogos, la benemérita apaleó a los obreros, sin que el Gobernador hiciese nada por impedirlo. Ejemplo la huelga de la fábrica de sidra que don José Cima tiene en Colloto.

El paro general quedó definitivamente acordado ayer domingo, sin determinar día. Pero la huelga, de plantearse, durará en tanto que el Gobierno no traslade al Gobernador y sean relevados los jefes de las fuerzas de la benemérita, destacadas en Cayés y Colloto.

Esta es la parte externa del conflicto. En cuanto a la interior, ustedes verán si las razones expuestas son suficientes para promover en la provincia un conflicto de tal magnitud.

Quitémosle al pueblo—o a quien lo dirige—el ansia que tiene de revolución, y las reclamaciones expuestas se hubieran hecho al Gobierno, de una forma más o menos enérgica, pero de ahí no hubiéramos pasado.

Cargada la mina, tenemos ya al artillero con la mecha en la mano, encendida, para ponerle fuego.

Y el artillero bien se ve que está en Asturias.

Por si lo dicho no fuera bastante, tenemos la segunda huelga, que complica por manera considerable la primera. Fué declarada por los mineros del coto llamado de Comillas, o sea la Hullera Española.

Se ventilan en esta huelga cuestiones económicas. Una parte de los obreros, asociada al Sindicato minero, de carácter socialista, quiere que la empresa contribuya como las demás a engrosar los fondos del Sindicato en la forma que he dicho en una de mis anteriores crónicas.

La otra parte de los obreros, la más numerosa, afiliada a una Asociación Minera, de carácter católico, quiere que se aumente el 20 por ciento en los jornales, cantidad aproximada a la que pide el Sindicato, entendiéndolos de la Asociación que deben ser los obreros quienes administren lo que ganen, no una sociedad.

En suma, que como la empresa no acababa de decidirse, los del Sindicato declararon la huelga y en su compañía los otros. De esto hace tres días, y lo más seguro es que la huelga se generalice.

En el fondo, no hay aquí más que una lucha de hegemonías de dominio: saber quién manda en Aller, si los del Sindicato o los de la Asociación.

GÍCARA

# ASTURIAS

## LA POBLACION DE ASTURIAS

Según el último informe del Instituto Geográfico y Estadístico, la población de Asturias, a fines de 1916, era de 716.022 habitantes.

Corresponden a las demás provincias los siguientes: Alava, 98.313; Albacete, 283.434; Alicante, 501.958; Almería, 392.008; Avila, 213.313; Badajóz, 639.587; Baleares, 332.756; Barcelona, 1.192.496; Burgos, 351.694; Cáceres, 420.131; Cádiz, 478.480; Canarias, 497.995; Castellón, 321.672; Ciudad Real, 418.605; Córdoba, 530.971; Coruña, 726.697; Cuenca, 282.406; Gerona, 330.311; Granada, 543.133; Guadalajara, 215.672; Guipúzcoa, 247.194; Huelva, 340.560; Huesca, 394.265; Jaén, 561.279; León, 299.790; Lérida, 291.844; Logroño, 186.895; Lugo, 486.279; Madrid, 942.459; Málaga, 530.126; Murcia, 630.655; Navarra, 318.110; Orense, 418.354; Palencia, 199.068; Pontevedra, 514.019; Salamanca, 340.256; Santander, 321.371; Segovia, 172.483; Sevilla, 620.849; Soria, 159.347; Tarragona, 335.032; Teruel, 256.945; Toledo, 436.071; Valencia, 922.692; Valladolid, 288.083; Vizcaya, 376.479; Zamora, 272.203; Zaragoza, 437.113.

Sólo tienen más habitantes que Asturias, Madrid, Barcelona, Valencia y Coruña, ocupando, por tanto, el quinto lugar nuestra provincia, no obstante su ininterrumpida y crecidísima emigración.

### DE SAN JUAN Y MARTINEZ

**Pésame.**—Recíbanlo, muy sincero, los apreciables esposos don Silvestre García Menéndez y doña Carmen G. Fernández, con motivo del fallecimiento de tierno "baby", horas después de su anhelado advenimiento.

Era el primer fruto de sus amores, y el alumbramiento fué peligroso.

**Enfermas.**—La gentil María G. Fernández, querida hermana de la señora García de Menéndez, guarda cama a consecuencia de sensible recaída en la enfermedad que sufre.

—Ha mejorado en su dolencia la culta profesora de I. P. señorita Fiomena Suárez.

De eo vivamente la curación de ambas.—Cirilo A. Alvarez.

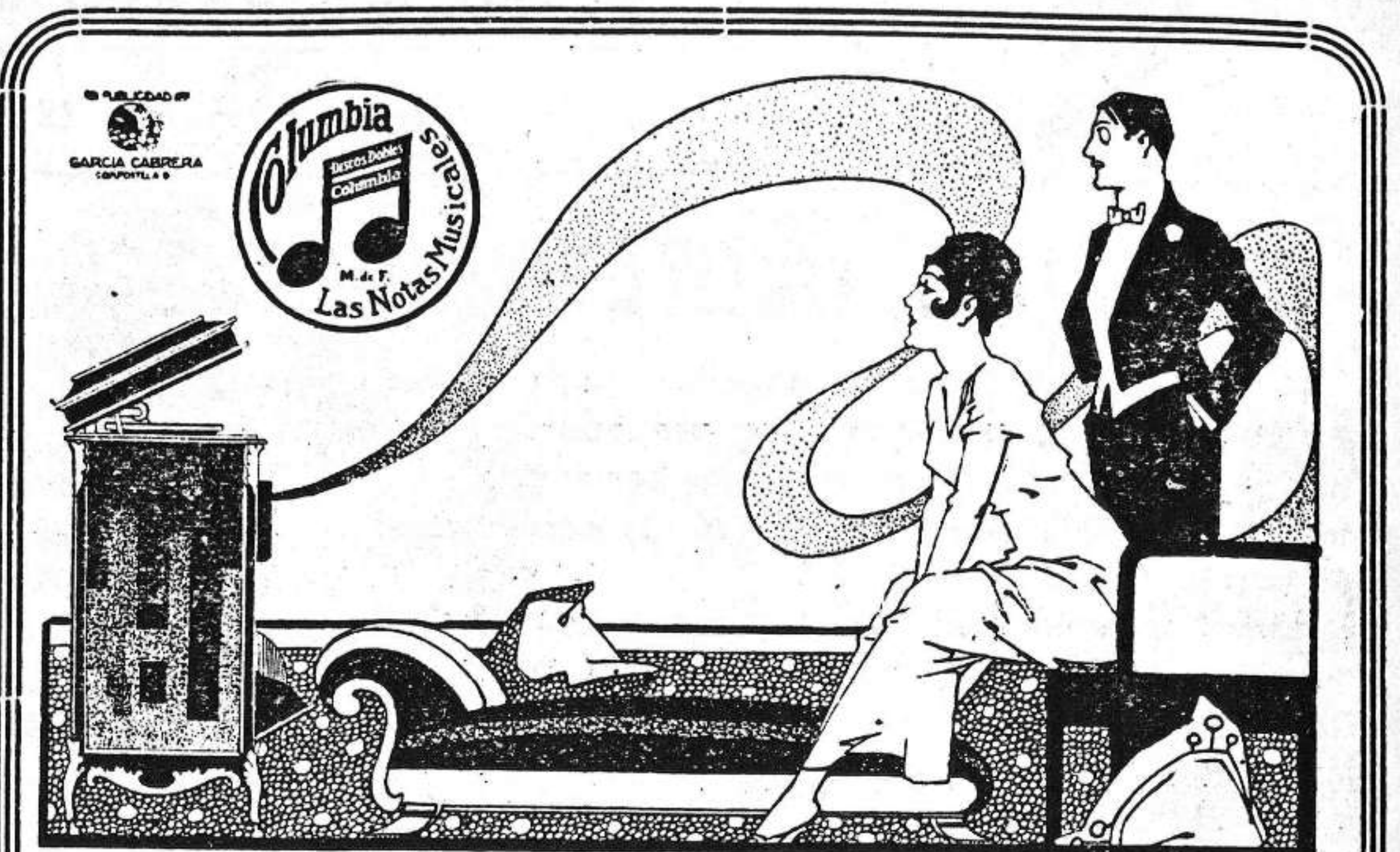
### CIRCULARES COMERCIALES

Ha quedado constituida la sociedad mercantil que girará en esta plaza,

calle de Aguiar número 110, con la denominación de "Menéndez y Rodríguez", cuya sociedad es liquidadora y sucesora de los negocios que venía explotando a su solo nombre uno de los miembros de la misma, el señor Vidal Rodríguez Gómez, en su estable-

cimiento "Refrigerador Nacional".

Con el fin de dedicarse a la venta de vinos, aguardientes y licores, se constituyó notarialmente la de Hírvida, Bravo y Compañía, con domicilio en Cuba, 87.



## LA MÚSICA ES EL ALIMENTO DEL ALMA

Usted no podrá comprar un piano.

Ni una pianola.

Ni un violín.

Ni otros instrumentos.

Porque unos cuestan mucho dinero, y para tocar los otros se requiere mucho tiempo de estudio.

Sin embargo, usted necesita música. Tener música en su casa. Porque la música es "el alimento del alma".

Que usted está triste. Necesita música.

Que usted está contento. Necesita música.

Que usted está preocupado. Necesita música.

Que usted sufre. Necesita música.

Que usted quiere bailar. Necesita música.

"La música es el alimento del alma".

## Y la Grafonola COLUMBIA es la música en todos sus aspectos.

Es piano. Es violín. Es arpa...

Es soprano. Es tenor. Es barítono. Es bajo...

Es orquesta. Es banda. Es quinteto.

Interpreta clásicos. Describe combates. Reproduce diálogos. Canta en todos los idiomas.

En consecuencia la Grafonola "Columbia", que no cuesta mucho ni requiere estudio, es el instrumento que usted necesita para su casa. Apresúrese a comprarla. Precio de \$9.50 a \$2.00.

VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS

# FRANK G. ROBINS Co.

OBISPO Y HABANA

SAN RAFAEL 1-B

HABANA, CUBA



# Ecos de la Colonia



## LA EXPOSICIÓN DE LABORES EN EL CENTRO ASTURIANO

Ha sido una agradable novedad la introducida en las prácticas escolares de nuestro Centro, de ofrecer a fin de curso, una exposición de los trabajos realizados durante el año por los alumnos.

La idea débese a la inteligente Sección de Instrucción, en cuya presidencia figura hombre de tantas acertadas iniciativas como don Maximiliano Isoba. Y el éxito, justo es decirlo, superó a todos los optimismos, demostrándose elocuentemente su oportunidad y la admirable organización y excelentes métodos pedagógicos que rigen en nuestra Academia, a cuyas aulas acuden millares de estudiantes.

Esta Exposición estuvo abierta desde el domingo 15, al jueves, 19, visitándola gran número de personas, unánimes en reconocer la bondad de las enseñanzas que reciben los alumnos, pues los trabajos exhibidos, además de artísticos, son de gran provecho práctico, no obstante lo difícil que suele ser hermanar lo puramente estético con las exigencias indeclinables de una profesión manual, a que la mayoría de los expositores se consagrarán.

Como ensayo para más amplias exposiciones, fué lisonjerísimo el resultado. Aparte de servir como revelación de que el cuerpo de profesores satisface todas las demandas y responde por su idoneidad a cuanto tenía derecho a esperar el Centro Asturiano.

## EL BAILE DE HOY

“Asturias Juvenil” obsequia a sus asociados con uno magnífico, como de costumbre, en los salones del “Black Cat”.

Ni qué decir tiene que estará animadísimo.

## LA VELADA ESCOLAR DEL CENTRO

Debía celebrarse el jueves último, pero por fallecimiento de un hermano del señor Presidente de la República, y en atención a ser día de luto nacional, fué aplazada para hoy, a las dos de la tarde.

Con esta fiesta, quedará clausurada la Exposición escolar, a que nos referimos en esta misma sección.

## JUVENTUD ASTURIANA

Prepárense las jóvenes bonitas; no lo olviden los mozos gayasperos y bailadores: el domingo próximo celebrará esta sociedad archisuperior baile en los elegantes salones del “Black Cat”, preferidos por su amplitud y suntuosidad y por estar situados en lo más céntrico de la población.

Constituirá un nuevo y resonante triunfo para esta asociación, tan simpática como emprendedora y cuyas fiestas son espejo de lujo y alegría.

Este baile en perspectiva lo organizan Pepe Cuervo, Manolo Menéndez y Jesús Pérez, los tres de notorio buen gusto y con la mar de iniciativas para imprimirle sello de señorío.

Son garantía de acierto. Lo certificamos nosotros y el secretario de la “Juventud” Manuel García. Y lo refrenda el presidente accidental don Adolfo F. de Arriba. Prepárense los bailadores.

## EMPRESA LLANEZA-QUIÑONESA

El popular teatro Martí, ha sido tomado en arriendo por nuestros buenos amigos y paisanos don Eduardo G. Quiñones, compañero en la prensa, y el señor Llaneza, el notable actor y compositor teatral, y bajo la dirección artística de éste funciona en dicho coliseo aplaudida y excelente compañía de comedia y variedades.

Deseámosles éxitos y pesetas.

## CLUB GIJONÉS

Alienta, revive, afortunadamente, venciendo atonías que parecían fatales y que amenazaban disolverlo. Bastó la buena voluntad de varios animosos gijoneses, para realizar lo que casi se reputaba milagro: que se convocara a junta y que a ésta acudiesen a prestar al Club su apoyo, muchos y prestigiosos elementos que permanecían distanciados.

La farola de Xixón vuelve a alumbrar, a relucir como en tiempos que los gijoneses daban la pauta de fiestas majestuosas y pintorescas. Tenedlo así por seguro, pues el jueves, en reunión concurridísima, y en la que imperó cálido amor a la unión, pronunciándose vibrantes discursos, fué elegida esta excelente directiva, formada por elementos que llevan muy adentro su adhesión a las cosas de la tierra. He aquí los nombres de los modernos taumaturgos que imprimirán vigor al Club en esta etapa, prometedora de grandes éxitos:

Presidente, don Silverio Blanco; vicepresidente, don Alfredo Iglesias; secretario, don José María Caicoya; tesorero, don Francisco Venta; vocales, don Donato Montequín, don Manuel Calvo, don Guillermo García, don Luis Díaz, don Norberto Fernández, don Guillermo Venta, don Marcelino Menéndez, don Bernardino Cuesta, don Oscar García y don Luis Entrialgo.

Sección de Propaganda: Presidente, don Donato Montequín; vicepresidente, don Adolfo F. de Arriba; vocales, don Guillermo Venta y don Marcelino Menéndez.

Celebramos el resultado. Y adelante, sin desmayos.

## CLUB ALLERANO

Los briosos alleranos tienen en perspectiva una gran matinée bailable, para el 5 de agosto, en la Quinta del Obispo.

Entiende en los detalles de organi-

# CAJA DE AHORROS: SOCIOS 1.499

Activo en Mayo  
31 de 1917

\$2.209.737.27

En 30 de abril  
era de

\$2.142.227.52

aumento en  
mayo

\$67.509.75

# ASTURIAS

zación el activo secretario don Alfredo Díaz, quien ya ha contratado la primera orquesta de Pablito Valenzuela.

La entrada para caballeros sólo costará sesenta centavos, siendo gratis la de las señoras y señoritas que a la fiesta concurren.

Los lugares donde las entradas pueden adquirirse son: en la Secretaría del Club, Compostela 111; en la vidriera del Café "Albisu"; en Escobar 138, esquina a San José; en Lealtad, 89, esquina a Concordia; Galiano, 30; Cepero número 1, Cerro; Monte, 85; Muralla, 8; C y 17, Vedado, y en el café de Muralla y Compostela.

## CAJA DE AHORROS

Con objeto de discutir las reformas al Reglamento, que conocen ya los señores suscriptores e imponentes, se verificará hoy, domingo, a las 8 de la noche, junta general extraordinaria, en el salón de sesiones del Centro Asturiano.

## LA JIRA CUDILLERENSE

Está al caer, finos; está, como quien diz, en el Pito, a cuatro pasos de Cudillero. Ya se oyen los voladores, restallando en lo alto; los ijujús de la mocedad; los trompetazos de la banda del Moyo, reforzada con gaiteros de recios pulmones; se percibe el tufillo de olorosas y succulentas merendonas —¡Fierve el pote, rapazos!—; ya pronto saldrá la procesión de Santa Ana, para ir desde la iglesina al muelle rodeada por los marineros endomingados y por las pescaderas trascendiendo a frescura y a faldas almidonadas—, palmoteando delante del pendón la reciella infantil; ya todo anuncia alegría, explosiones de júbilo, algazaras, bailes, la mar y los siete ríos...

Santa Ana, llega el domingo,—aquí, para regocijo y deleite de los habaneros y hay que ir con ella hasta La Tropical, para en su honor almorzar, divertirse, darle al cuerpo y al espíritu honestos regodeos e inefables satisfacciones.

Santa Ana lo pide, pixuetinos, y con la santa, pídenlo mozas de ojos prometedores invitándoos a bailar y a tejer cadenas de amor... ¡Hay cada belleza, que allorial!

Entendeos con la comisión para que os reserven puesto.

La comisión la componen don José Martínez, presidente; don Ramón Va-

lencia, don Laureano Prieto, don Baldomero Martínez, don Bonifacio Suárez, don Manuel Alvarez y el secretario que nos envió estas notas, don José María Menéndez. Y andando, que puede hacerse tarde.

## UNIÓN DE SIERO, SARIEGO Y NOREÑA

Por los salones del Centro Asturiano van y vienen unos señores, que de vez en vez consultan sus relojes o se acercan a las escaleras, en atisbo de alguien que tarda en llegar. Charlan por los codos, y cuando parecen decididos a retirarse, aparece don Félix Montequín, secretario super, que llega acompañado del presidente don Modesto Fernández.

Mutuas explicaciones y disculpas, mientras pasan a uno de los departamentos y don Modesto requiere el timbre, reclamando silencio, y Montequín amontona sobre la mesa los trebejos de su cargo: cartas, libros de contaduría, el famoso de actas con doradas cantoneras.

—Queda abierta la sesión.

—Y a seguida de las graves palabras presidenciales, animados debates, acerca del programa que se desenvolverá en la próxima primera fies-

ta social, señalada para el 30 de septiembre, en el salón "Ensueño" de La Tropical.

—Elíjase la Comisión organizadora. —Y queda elegida, apareciendo los nombres de don Adolfo Peón, don Joaquín Cuesta, y don Desiderio Quirós, para formarla.

Aplausos al que los designó, por su acierto. **Miániques**, son de los buenos —se oye decir:—Peón, pide la palabra.—Que hable Peón.—Y Peón habla para agradecer la confianza y rogar les ayuden el presidente, el tesorero y el secretario. Convenido; no hay inconveniente.

Don Modesto, el presidente, y el tesorero, don José Cosío, ofrecen pagar el gasto de música. Hurra por los hombres desprendidos. Montequín los imita, prometiendo abrir el bolsillo... y todos, desde Peón, Cuesta y Quirós al más humilde de los directivos, juran no reparar en detalles, a fin de que la Unión alcance resonante triunfo.

## CÍRCULO AVILESINO

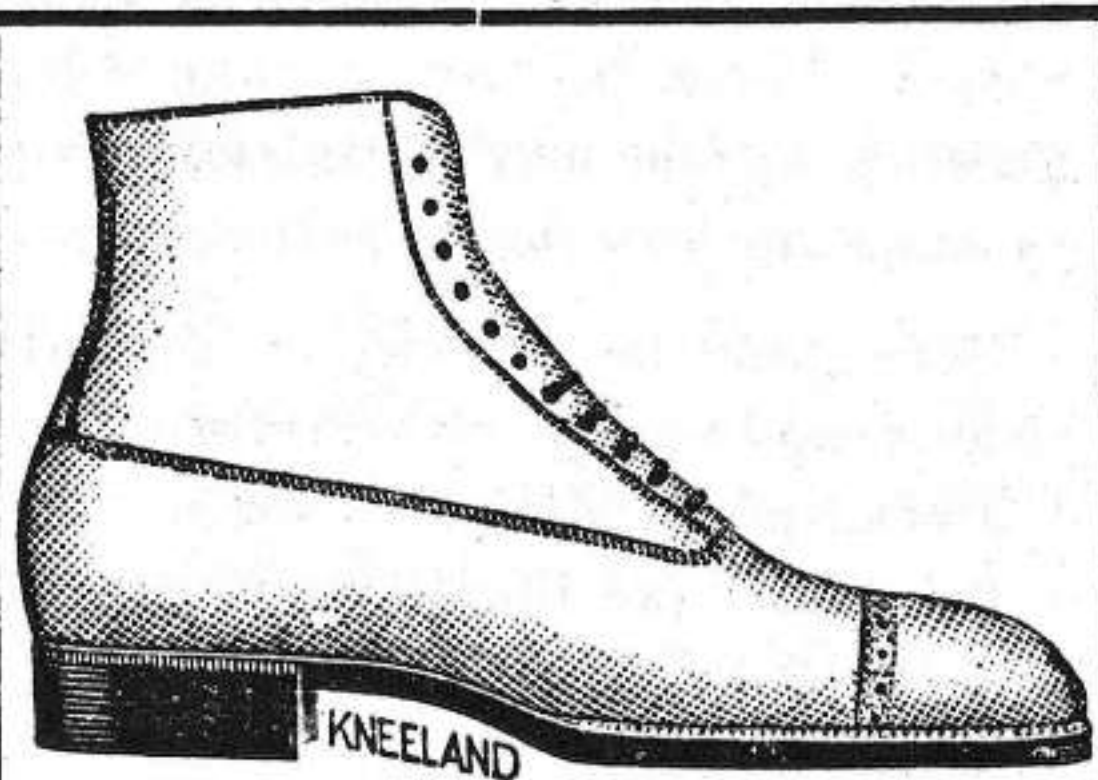
El jueves próximo, por la noche, en los salones del Centro, celebrará junta general este Círculo, al objeto de discutir las reformas del Reglamento y ultimar los preparativos de la fiesta de San Agustín.

## "CASINO DE SIETES"

En otro lugar insertamos el plano del futuro edificio, que para Casino, construirá en Sietes (Villaviciosa), la sociedad constituida en la Habana por los naturales de dicho pueblo.

Ahora, hablemos brevemente de esta benemérita Asociación, una de las más simpáticas y que más intensa labor cultural desarrolla. Su programa no es otro que fomentar la instrucción y socorrer a sus asociados, cuando lo hubieren menester. Actualmente, ambas finalidades las práctica generosamente: allá, en Sietes, levantó bello edificio escolar, desatendido lastimosamente, por el Estado, cuya incuria parece no tener fin, y en breve construirá ese artístico y lujoso Casino, donde los socios hallarán distracciones honestas y recreativas lecturas.

No son muchos los hijos de Sietes residentes en Cuba. Sin embargo, créyraseles numerosísimos por su admirable cohesión y su fecundo amor



# LA MARINA

Marca Registrada

**A CABAMOS** de recibir las últimas novedades, propias de la estación, en Calzado y Sombreros.

**Peletería y Sombrerería**  
de LLANO HNOS.

# La Marina

Oficios, 78, esq. a Luz

Teléfono A-1482.

al pueblo. La directiva de su ejemplar sociedad, compónela: don Manuel Alonso, presidente; don Francisco García, vicepresidente; don José del Fresno, secretario; y los vocales don Alejandro Huerta, don Benigno Toyos, don Constantino Cortina, don Secundino Granja, don José Cortina, don Ceferino Toyos, don Bernardo Luge, don Nicanor Cortina don Adolfo García, don Generoso Alonso, don Claudio Toyos, don Manuel Ballín, don Urbano Cortina y don Fernando Rodríguez.

Reciban nuestros aplausos.

## ACADEMIA DEL CENTRO ASTURIANO

Resultado de las oposiciones de solfeo:

**Cuarto año.**—Premio señorita Edelia González; premio señorita Luz María de Ayala; primer accésit señorita Luz Artigas.

**Piano, sexto año.**—Premio señorita Carmen Menéndez; premio señorita Carmen González.

**Piano, séptimo año.**—Premio señorita Apolonia Gomila; primer accésit señorita Celia Valdés.

**Piano, octavo año.**—Premio señorita Teresa García.

Reciban nuestra enhorabuena, así como su competente profesor don Angel L. Planas por los exámenes, muy brillantes, que realizaron, en general, todos sus numerosos discípulos.

## CLUB CARREÑO

Acaba de recibir valioso regalo de su entusiasta presidenta honoraria, doña Marina Muñiz de Muñiz: el de una elegante vitrina para el estandar-te social.

Este rasgo de la bondadosa dama, lo han agradecido efusivamente los carreñenses, y así lo hicieron constar en su libro de actas, estampando expresivo voto de gracias.

## DE SOCIEDAD

**A veranear.**—En el “Alfonso XIII”, que zarpó el domingo en dirección a la patria, dirígenle a Asturias distinguidos comprovincianos.

Recordamos a la simpática y elegante señorita María Rodríguez, hermana muy querida del acreditado joyero don Manuel Rodríguez; a don Plácido Río Cuervo, de la gran casa importadora de pedrería “Cuervo y Sobrinos”; a don Faustino Hartasánchez y a este nutrido grupo de amigos: don José Antonio Balbona, don Manuel García Méndez, don Urbano Cueva Carvajal, don Francisco Palacios Sánchez, doña Florentina Fernández, doña Bautista Olegno, doña Cristina Blanco Loreda, doña Rosario García Saavedra, don Francisco Díaz García, don Aurelio Alvarez Alvarez, don José María García Cuervo, don Jerónimo García García, don Eloy Fungueras López, don Manuel Gayol Fresno, don José Alfonso González, don Francisco Muñoz Puente, don Luis Rodríguez Rocés, doña Viviana Pando y doña Ramona Díaz García, don Cesáreo Alvarez Alvarez, don José María Blanco López, don Manuel Soto Puente, don Ricardo Fernández, don Juan García Abello y hermana doña Hortensia e hija de ésta, señorita Inés; don Maximino Fernández Rey, y don Ramón Carreño y familia.

Todos desembarcarán en Gijón. Desémosles venturoso veraneo.

**Onomásticos.**—El domingo último celebraron sus días queridos compañeros en el periodismo, don Enrique Fontanills, don Enrique Coll, redactores de “Diario de la Marina”, don

Enrique Llano, notable poeta festivo y buen amigo y el gran dibujante don Enrique García Cabrera.

—Y el lunes, Martín Pizarro, popular cronista de sociedades españolas de “El Comercio”, con el que nos ligamos sinceros afectos.

—El miércoles, nuestro buen amigo D. Federico Marinas.

Llegue a todos nuestra felicitación, expresiva de sincera amistad.

**Don José Calle y San Martín.**—Afectado por agudo ataque de apendicitis, del que por fortuna se encuentra ya fuera de peligro, guarda cama en la Quinta “La Purísima”, de la Asociación de Dependientes, el rico comerciante, gerente de la acreditada firma mercantil “Landerras, Calle y Compañía”, don José Calle, nuestro respetable amigo.

Como es de sospechar, dadas las numerosas relaciones de que goza, está siendo visitadísimo, haciéndose fervientes votos, a los que unimos los nuestros, por su pronto y total restablecimiento.

**Felicidades.**—Ha dado a luz hermosa niña la distinguida señora doña Julia Martínez, esposa del entusiasta praviano don Celestino Tamargo.

**Saludo.**—Estuvo unos días en la Habana, proporcionándonos la satisfacción de estrechar su mano, el amable joven don José Roza Cerra, sobrino de nuestro activo agente en Bejucal.

**De días.**—El miércoles celebró su fiesta onomástica, la bella señora doña Marina Muñiz, esposa del tesorero del Club Carreño, don José Muñiz, y presidenta de honor de la misma colectividad. Con este motivo, acudió a la residencia del apreciable matrimonio una comisión del Club, además de numerosos carreñenses, testimoniándole a su presidenta las muchas simpatías de que goza.

Reciba también nuestro afectuoso saludo.

**De viaje.**—Ha salido para Avilés, en el “Alfonso XIII”, el notable pianista don Benjamín Orbón.

Le acompañan su bella señora doña Anita Soto y sus tres encantadores niños, quienes residirán una temporada en la villa avilesina, regresando él en breve plazo.

—Se ha dirigido a Nueva York la distinguida señora doña Lolita Quintana de Angones, con su señor padre y su simpático hijo Norberto.

Pasarán allá unos meses.

El Cronista

### MARMOLERIA

con Maquinaria Eléctrica

— DE —

JUAN CARBALLO

Estrella 134, entre Gervasio y Escobar Tel. A-3416



Estátuas y panteones fúnebres de todas formas y tamaños, desde el más lujoso al más sencillo,

Mármoles de todas clases y colores. Pidan Catálogo.

## CARTAS ESPECIALES

### DESDE CABRANES

¡Verano!...—Escribo estas cuartillas, lector, hoy lunes, día 18 del mes de junio. Puedo aún decir: El verano está en puerta. Márchase la Primavera ¡Primavera de 1917! Ya los árboles repletos están de ramas que los pajarillos aprovechan para esconder sus nidos, muéstransenos las praderas con su característico verdor, el cielo está azul, transparente, límpido; hay bullicio en las quintanas...

¡Verano!... El Carmen de Torazo, el Carmen de Arboleya, Santa Ana en Madiedo... Decir verano y acordarse de todas estas fiestas y muchas más es una misma cosa.

¡Verano!... Tu sol abrasador es el que nos hiere cuando subimos la empinadita cuesta de Mases, para ir a Torazo, el que nos hiere cuando subimos la de Arriondo o Carabaño para ir a Arboleya el día del Carmen. Tus atardeceres, verano, frescos, preñados de poesía, llenos de misterio... cuando la luna comienza a brillar, son los que nos hacen caminar mejor, y los que nos invitan a lanzar al aire, una tonada astur, mientras por el sendero venimos con pañuelos en las manos repletos de avellanas, dulces. ¡perdones. Todo esto en día de romería, porque decir verano, para mí, repito, y para muchos y decir fiestas, fiestas buenas, es uno.

¡Verano de 1917, bendito seas...!

**Corpus Christi.**—Con gran solemnidad, inusitado esplendor y numerosísima concurrencia de fieles celebróse el día 10 del presente, en la parroquia de Santa Eulalia, la festividad del Santísimo Corpus Christi. A las 11 dió principio la misa que fué cantada magistralmente por un nutrido coro de señoras y bien afinadas voces con acompañamiento de armonium. El sermón estuvo a cargo del grandilocuente orador sagrado don Aniceto González, secretario de visita del señor Obispo, quien en párrafos brillantísimos, desarrolló tema sublime.

Terminada la misa salió la procesión del Santísimo, paseando triunfante Jesús Sacramentado en medio de las inmensas filas de fieles.

En la capilla de la Torre se instaló un elegante y artístico altar en donde se colocó al Santísimo mientras se cantaban algunos motetes. En las ca-

lles, que estaban convertidas en verdaderos jardines, se alzaban de trecho en trecho lujosos y artísticos arcos de triunfo, y de los edificios que también aparecían lujosamente engalanados se arrojaban infinidad de flores al paso de la Custodia.

Por la tarde verificóse la fiesta profana en el Gorgoyo.

—También el domingo día 17 se celebró en Torazo la festividad del Corpus y alcanzó gran solemnidad y esplendor.

**Feria en Torazo.**—El día 20 de mayo, a pesar de los malos días que le precedieron, celebróse en aquel encantador pueblo una gran feria haciéndose muchas transacciones.

El elemento joven, aunque escaso, muy animado durante toda la tarde; era ya bien entrada la noche, cuando todavía permanecían entre nosotros distinguidos amigos, con quienes compartimos alegres horas.

—**Llegada de estudiantes.**—Con brillantes calificaciones todos, han regresado a pasar el verano entre nosotros los aventajados estudiantes Celestino Tuero y Tuero, Luis Corripio Suárez, Salustiano Fernández, y Luis y Bernardo Fernández.

—**En el Juzgado.**—Registro Civil.—En los libros del Registro Civil de este término municipal, se hicieron las siguientes inscripciones en el mes de Mayo:

—**Nacimientos.**— Belarmina María Muñiz Barbas, de José y Encarnación, Cervera; María Celia Aurina Muñiz Tuero, de Lucio y Matilde, Balbuena; María Covadonga Corripio Cuesta, de Cándido y Segunda, Cervera; María Asunción Arcides Rendueles Callado, de Francisco y Carmen, la Roza; Andrés José Prida Canellada, de José y Carmen, Arboleya; Bernarda María Herminia Cuesta Huerta, de Evaristo y María, Cervera.

Defunciones: Aurelio Lueje Valiente, de 20 años, Cotariella; Ventura Blanco García, de 86 años, Camás; María del Carmen Rodríguez, de 3 años, Madiedo.

—**Matrimonios:** Ninguno.—**J. Corripio Suárez.**

**MARIO ROTLLANT**

Fundición de cemento.

Proyectos y construcción de fachadas

### ECOS DE PILONA

Llegaron en el "Alfonso XIII", a Gijón, el 10. del actual, don José Llerandi Palomo y don Adolfo Escandón Martínez, de Sebares; don José del Valle Díaz, de Antrialgo; y don Bonifacio Tolivia, de Mones, procedentes de México; y don Alvaro de Argüelles, de Infiesto; don José Béjar, y su hijo Pepe, de Cadanes, que proceden de la Habana. Al dar a todos nuestro entusiasta saludo de bienvenida, les deseamos gratísima estancia al lado de sus queridas familias.

**Aniversarios.**—El día 5 del corriente se celebraron en la parroquia de Miyares solemnes funerales de cabo de año por el descanso eterno de don José Rodríguez Valdés; y en Borines, por el de doña Felisa García Fernández, de Escandón, a cuyos religiosos actos concurren numerosas personas de todo Piloña. Con tan triste motivo reiteramos nuestro más sentido pésame a las respetuosas familias de los extintos señores.

**De compras.**—Con objeto de hacer compras para su almacén de droguería, salió el 9 del actual para Barcelona nuestro querido amigo el joven don José del Valle, de Antrialgo, acreditado comerciante de Pachuca, México. Lleve feliz viaje el amigo Pepe, y pronto regreso a su querido pueblo natal, donde pasará el verano.

—Llegó de Barcelona a su magnífica posesión de Sotiello, nuestro distinguido amigo don Eduardo Alvarez, al que saludamos.

—Tuvimos la satisfacción de estrechar la mano de nuestros buenos amigos don José Llerandi Palomo y don José Díaz Villaverde, que hace pocos días llegaron a Sebares, su pueblo natal, procedentes de Veraacruz y Habana, respectivamente.

**Villamayor.**—El domingo, 10 del actual, se celebró en este hermoso y próspero pueblo la fiesta del Corpus con la solemnidad y esplendor de años anteriores. A las once de la mañana y previa exposición de S. D. M., dió principio la solemne misa en la que ofició de preste el párroco don Ignacio Díaz Canteli. Se cantó la hermosa misa a dos voces del maestro Ronconi por el coro de señoritas de la localidad acompañando al armonium la encantadora señorita Rolindes Sánchez, que resultó una verdadera profesora. Pronunció un sermón elocuente don Adolfo Secades, ecónomo de Cofiño, en Parres, cuyo señor estu-



vo sencillamente admirable. Las fiestas profanas del sábado y domingo muy concurridas y animadas, fueron amenizadas por la banda de Carbayeira.

**Bienvenidos.**—Hace días llegó a Valles de San Romano, el rico comerciante mexicano don José R. Rodríguez Díaz con su distinguida señora e hijos, cuyo señor tuvo la pena y al propio tiempo el consuelo de ver morir a su anciano padre a los pocos días de llegar. Al enviar a tan buen amigo y familia nuestro saludo de bienvenida, le acompañamos en el justo dolor que le embarga.

—También llegó a Torín el 13 del actual, don Froilán Zarabozo.

—Se halla en Borines, con su bella señora e hijos, nuestro amigo don Joaquín Sánchez Monteola.

**San Antonio.**—El miércoles último se celebró en el Pico Miyares y Muño la fiesta del santo de Padua con funciones religiosas por la mañana. Las romerías de la tarde estuvieron muy concurridas y animadas, sin que se hubiese registrado el menor incidente.

—También ayer domingo se celebró la fiesta de San Antonio, en Pesquerín, y la del robledalón de Lodeña, no desmereciendo en nada a la de años anteriores.—Lin de Pepa. 6, 18, 1917.

**GRATITUD**

Sr. Director de ASTURIAS. Habana.—Muy señor mío: Muy gratamente sorprendido por un rasgo de mis antiguos discípulos en la escuela de Muño, del concejo de Siero, residentes en esa isla, y hondamente impresionado por el acto que llevaron a cabo, acudo a usted en súplica de audiencia para estas líneas en la popular Revista de su digna dirección al objeto de hacer público mi agradecimiento en atención de haber recibido un donativo de **trescientas cincuenta y cinco pesetas** que en colecta reunieron ahí don Aurelio y don José Fernández Vigil, don Cesáreo y don Faustino Vigil Corujo, don Sergio y don Onofre M. Fonseca, don Ataulfo Blanco Hevia y don Aquilino Moro Peña, naturales de la parroquia de Muño, y don José Menéndez Fano, de Quintana, cuyo giro me hizo el primero de los mencionados.

Mucho agradezco el obsequio en cuanto tiene de valor material que sirve para aliviar la situación económica de este ser mortal y su familia

en estos calamitosos tiempos; profundo reconocimiento guardaré mientras viva para discípulos tan agradecidos; pero aparte de esto, que es muy mucho, aún agradezco más la espiritualidad de los nobles sentimientos que animan a los que recibieron mis humildes enseñanzas.

Una cantidad inconmensurable de gratitud y bendiciones para los bienhechores y un saludo a todos los que fueron mis discípulos y que vegetan allende los mares, pues para todos guardo afectos y cariño imborrables.

Y no puedo ni debo prescindir en este acto espontáneo de infinito reconocimiento y obligado agradecimiento, de don Cesáreo Vigil Cortina, re-

sidente en New York, hijo y protector de Muño, su pueblo natal, donde tiene sembradas cuantiosas cantidades en obras filantrópicas que le recordarán eternamente, habiendo tenido conmigo algunos desprendimientos y siendo uno de los que inculca tan buenos sentimientos entre sus vecinos y parientes y mis antiguos escolares.

Salud, suerte y larga vida desea a todos y de todo corazón, **José Menéndez y Corujo**, Maestro Nacional de Granda, Gijón.—Junio, 1917.

**MARIO ROTLLANT**

Fundición de cemento.

Decoraciones de yeso para interior de casas

**Las Pastillas del Dr. Richards**

derraman sobre el mundo salud, felicidad, dicha, contento, gozo.

**Salud**, porque curan la dispepsia y demás enfermedades del estómago, órgano generador de la mayoría de las enfermedades y laboratorio de la sangre, esencia de la vida.

**Felicidad**, porque al dar la salud, devuelven las ilusiones, la paz, la confianza ahuyentan la desesperación que aflige a los dispépticos.

**Dicha**, porque destierran la tristeza, decaimiento y falta de voluntad, efectos de las malas digestiones y obstáculos contra todo placer legítimo.

**Contento**, porque restauran la alegría y el buen humor al disipar la fermentación de gases causada en el estómago por los alimentos mal digeridos.

**Gozo**, porque la curación del estómago hace renacer el entusiasmo, la voluntad y el regocijo que parecían perdidos para siempre.

**LAS PASTILLAS DEL DR. RICHARDS** ahuyentan la dispepsia y la indigestión, causa del 90% de las enfermedades que afligen a la humanidad.

**LAS PASTILLAS DEL DR. RICHARDS** desinfectan, tonifican, reconstruyen el estómago. **En una palabra: LO CURAN.**

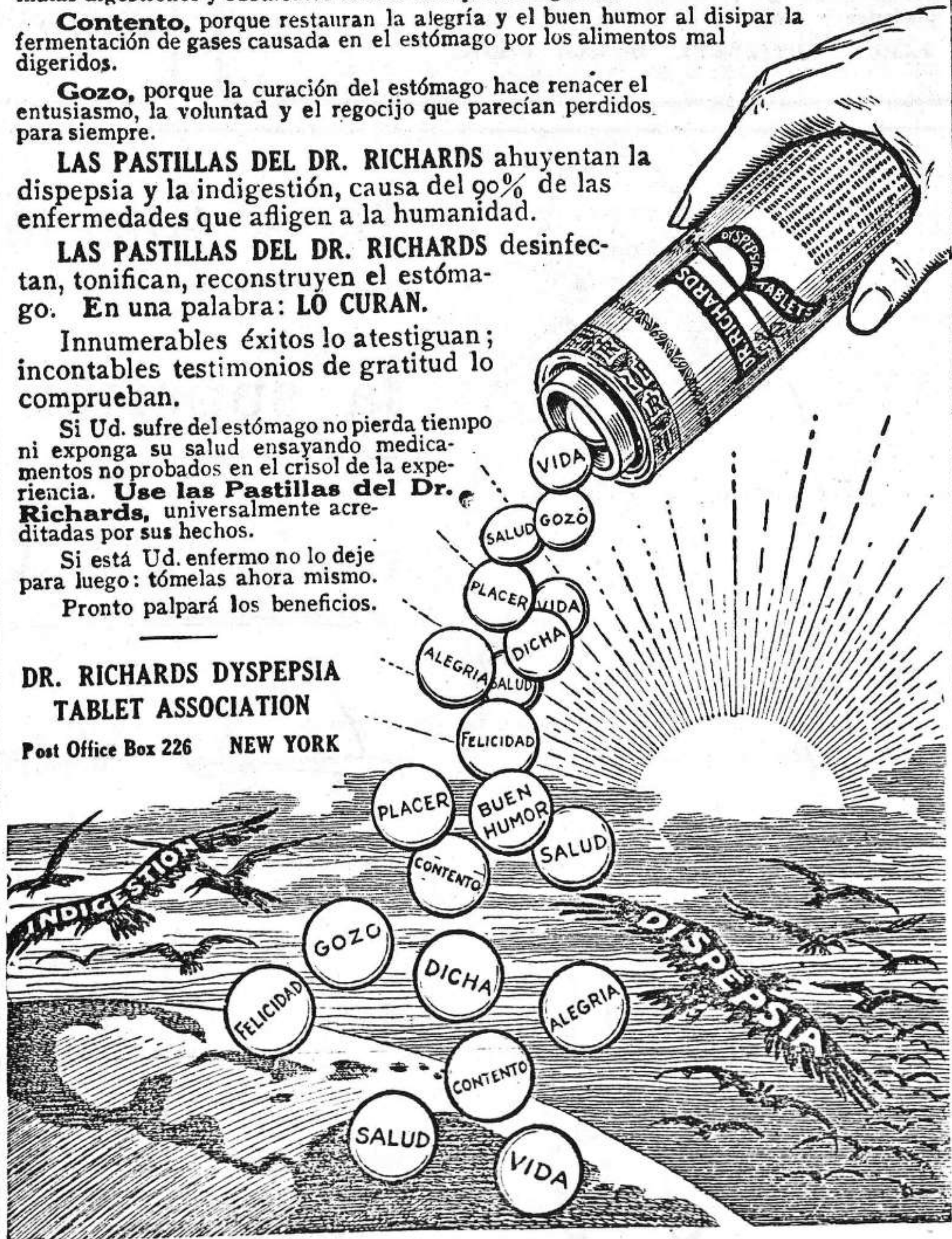
Innumerables éxitos lo atestiguan; incontables testimonios de gratitud lo comprueban.

Si Ud. sufre del estómago no pierda tiempo ni exponga su salud ensayando medicamentos no probados en el crisol de la experiencia. **Use las Pastillas del Dr. Richards**, universalmente acreditadas por sus hechos.

Si está Ud. enfermo no lo deje para luego: tómelas ahora mismo. Pronto palpará los beneficios.

**DR. RICHARDS DYSPEPSIA TABLET ASSOCIATION**

Post Office Box 226 NEW YORK



## "AMBOS MUNDOS"

Café, Restaurant, Dulcería, Repostería y Lunch,  
montados con todo lujo, de

**MANUEL GARCIA ARIAS**

Especialidad en los banquetes y comidas íntimas  
de las sociedades regionales.

La casa donde mejor se come.

**OBISPO NUMERO 2**

TELEFONO A-6364.

## Compañía Cubana de Fianzas

CUBA 76 Y 78.—TELEFONO A-2382.

Capital pagado: \$226.000.00

Fondo de reserva: \$100.000.00

Presidente: Guillermo de Zaldo.

Vicepresidente: Cosme Blanco Herrera.

Secretario-Jetrado o Consultor: Claudio G. Mendosa

Directores: Narciso Gelats, Luis Suárez Galbán, Dionisio Velasco Claudio G. Mendoza, Carlos de Zaldo, Francis J. Sherman, Carlos I. Párraga, Sebastián Gelabert Herm Upmann.

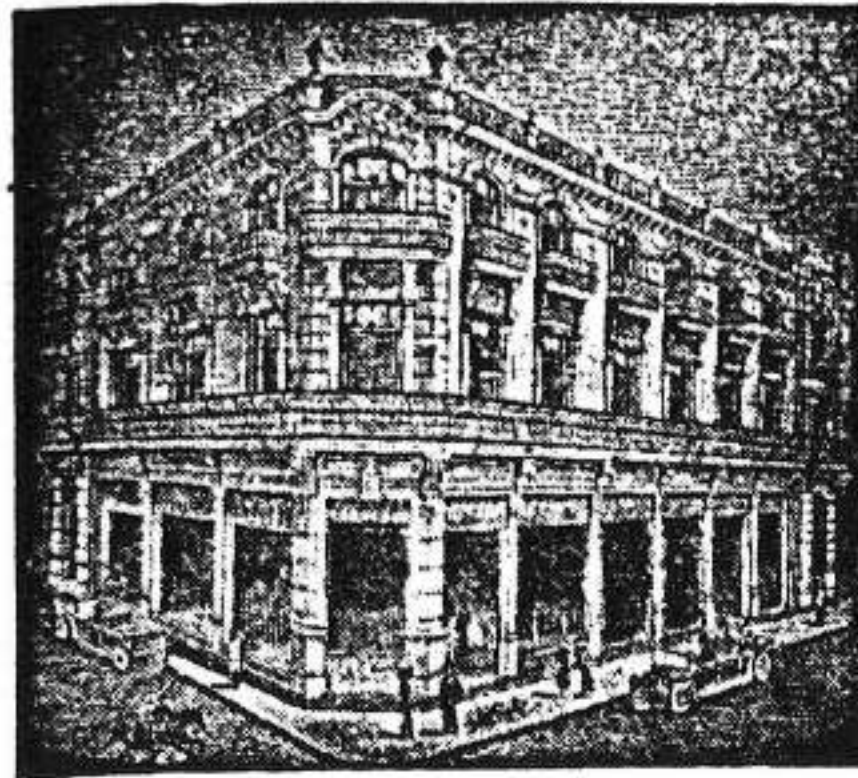
Esta Compañía Cubana de Fianza, fundada en el año 1903, y domiciliada en la calle de Ouba número 76 y 78, continúa prestando toda clase de fianzas. Asimismo ha organizado un Departamento para la Administración de propiedades y garantía de títulos de dominio

**RAMON GUTIERREZ**, Director General.

## Grandes Talleres de Joyería

de Sandalio Cienfuegos y Ca.

HABANA



"EL GALLO".-Obispo y Orajá 39. esq. a Habana.

Teléfono A-7738

NOS HACEMOS CARGO

DE TODA CLASE DE

TRABAJOS DE PLATERIA, JOYERIA, GRABADOS, CINCELADOS Y ESMALTES.

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS

ARTISTICOS Y

EN MEDALLAS CINCELADAS PARA PREMIOS.



"LA ESTRELLA DE ITALIA".-Compostela 46.

entre Obispo y Orajá -T. 161. A.2660



Ni el Alto ni el Chico discuten

la superioridad de nuestras

magníficas Cocinas de Gas.

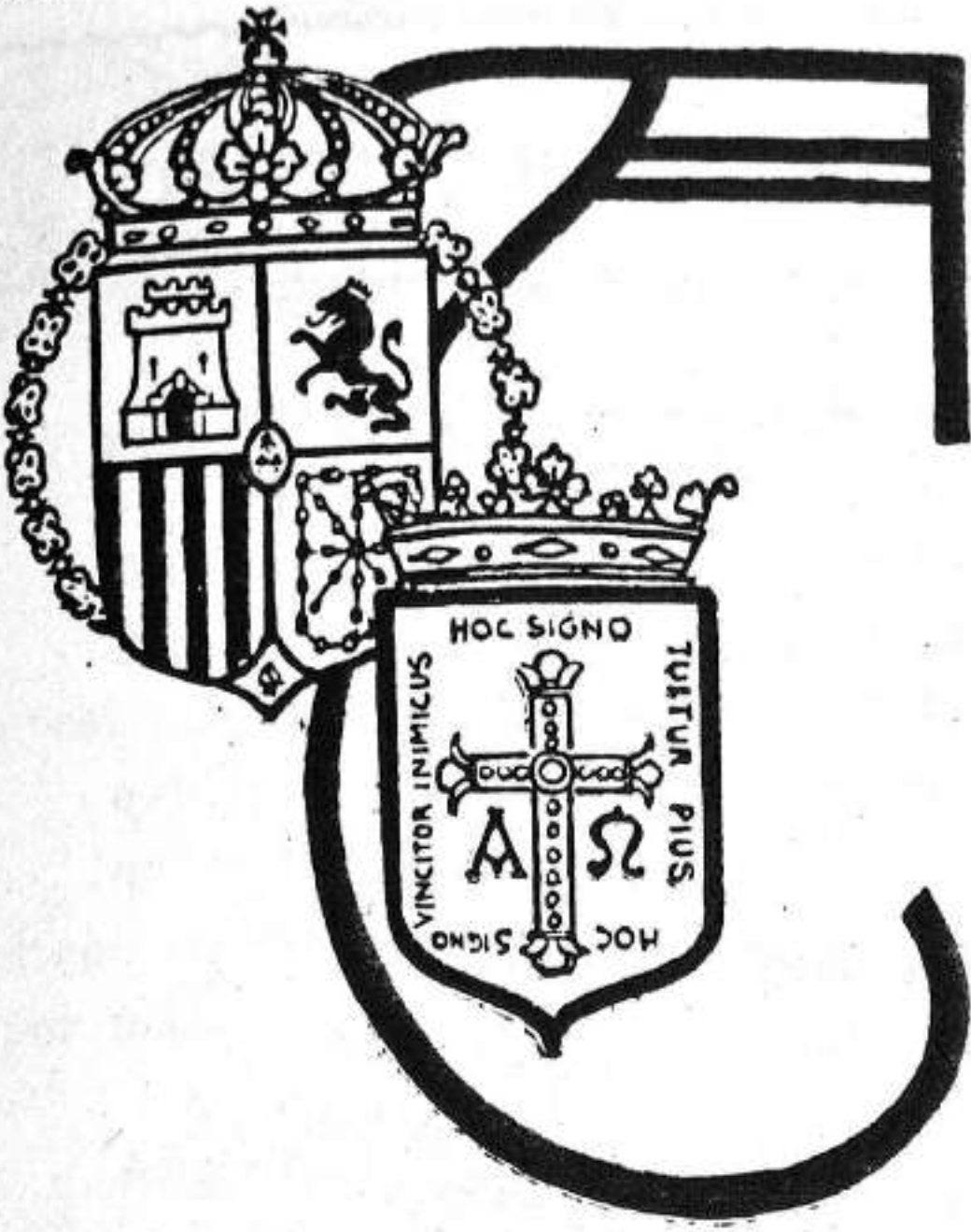


Visite nuestra exposición en

Prado y San Miguel

Havana Electric Ry. Light and

Power Co.



# ASTURIAS

INFORMACION GRAFICA, LITERATURA Y COSTUMBRES

Acuarelas asturianas

## LA ZONA DE PELIGRO

Así como en el lugar más apartado del reino no falta la tribu gitanesca a un menester de feria, de igual modo los buenos catadores de sidra caen en aquel llagar de su distrito donde un tonel haya conseguido honores de celebridad. De ahí la muy explicable razón de que el llagar de Geromo, ubicado en el corazón de Carrocera, rebosara de gentes vecinas y de aledaño, en incesante y movido trasiego del sabroso caldo desde el panzudo tonel al propio coletto.

El cuadro, de relativa corrección y seriedad en las primeras horas, adquiere un tinte pintoresco y de animación en las que las siguen, hasta alcanzar un carácter singular y novelable cuando la clientela culmina en gregario de consumo y despreocupación de inteligencia. Entonces la greguería y batahola son incesantes; muévense las figuras en un ambiente calinoso producido por el vaho de las escurriduras que encharcan el suelo, el aliento de los concurrentes y el humo del tabaco que en abundancia se consume.

No se dan los "solitarios" entre los bebedores de tonel, los cuales se distribuyen por grupos de amistades para hacer las "rondas", pagando cada rondista, por turno, el consumo de los demás. Las conversaciones corresponden, naturalmente, a los conocimientos y aficiones de cada grupo, y que si a tono natural al principio acaban en el más brillante o estridente cuando las libaciones han caldeado los temperamentos y destrabado las lenguas.

—¿Que qué, Xacinto? ¿Serán tan burros, hom?

Estas prevenidas interrogaciones, hechas con voz atiplada y perezosa, acababan de levantarse de un numeroso grupo de bebedores, abierto en medio círculo en las vecindades del tonel. La voz era la de Andresín de les Cuestes, la del mismo taimado Andresín que ya conocemos por aquella famosa agarrada con su vecino Choeles.

Había anochecido. Andresín disponíase a retornar a su casa después de haber amenizado el grupo con sus donosuras y proverbiales ocurrencias, y con la mecha encendida atacaba el cigarro de papel, grueso como una estaca, para iniciar la ruta, cuando Xacinto previno a Andresín del peligro que corría aquella noche en las proximidades del

punto de la Oscura, donde los mozos del Sotón estaban apostados para dar un disgusto gordo al primer guapo de Ciaño que se aventurase a atravesar aquella zona.

—¿Pero serán tan burros, Xacinto? Pos yo non puedo quedame. Teno que tar en casa pa les diez, de xuro.

—Pos como non vaigas esnalando como los esperteyos, non sé... Andresín—díjole otro del grupo.

Andresín no se arredró, sin embargo. Empuñó la caya-da, dió unos chupetazos al cigarro, tomó "la espuela" (el último vaso de sidra) dió las "agüenes" noches y se sumió en las sombras de la noche que borraban hasta la misma cinta de la carretera.

Sigfrido, el simpático personaje del poema wagneriano, tuvo perfecta contrafigura en el no menos famoso personaje de las Cuestas langreanas, en la ocasión de su temeraria travesía, amagada de peligros, de retorno a sus lares. Los murmullos de la selva, del citado poema lírico, resultaban verdaderas tortas y pan pintado, de comparárselos con los que aquella noche zumbaban en los oídos... y preocupaciones de Andresín ya en las proximidades de la zona de peligro, del puente de la Oscura.

Algo favorecía la situación de nuestro héroe la regular cantidad de sidra que había ingerido en el llagar de Carrocera, animándole un tanto para afrontar las contingencias del probable encuentro.

Y tan probable. Acababa de oír sospechoso ruido en la parte de allá del puente. Los mozos del Sotón esperaban en efecto.

Entonces Andresín, apretando el paso y el revólver en la diestra, comenzó a gritar:

—¡Me caso con venticinco! ¡Qué desgracia la mía! ¿Quién me habrá mandao meteme nel xüegu pa perder los cincuenta duros que tenía que pagar mañana? ¡Me caso con venticinco! ¿A quién i-fiendo el alma? ¿No habrá quién mate a este desesperau? ¿Onde tán los valientes, que quiero xugar la vida ya que xugué los cuartos!

Y sabiamente distribuidos, fué Andresín colocando entre exclamación y exclamación los seis tiros del revólver para dar más carácter a la escena.

Media hora más tarde, y con más miedo que vergüenza, Andresín entraba en su casa sin haber tropezado con alma viviente alguna.

La treta había dado eficazísimo resultado, pues los mozos del Sotón no quisieron habérselas, por las trazas, con el propio Fierabrás en las proximidades del puente de la Oscura.

Alfredo ALONSO

## El Centro Asturiano de Madrid

En el número 9 de la calle de Alcalá, álzase vetusta y suntuosa esta casa de los asturianos, tanto más querida, cuando más tiempo hace que se está en la Corte.

De su organización mucho pudiera decirse; aquel gran organismo que se cobija bajo los techos cariñosos del edificio que en un tiempo fué Círculo de Bellas Artes, se halla bajo la presidencia inteligente y bondadosa del gran tribuno asturiano Melquiades Alvarez, ocupando la vicepresidencia el joven y ya conocidísimo político Augusto Barcia, futura gloria asturiana.

Además de una biblioteca provista de los más interesantes libros, de las colecciones de obras y revistas que de nuestra región hablan, sus salones espaciosos, exquisitamente amueblados y decorados con excelente gusto, son un alarde de elegancia y arte, que pone de relieve las aficiones delicadas de cuantos integran este lugar de instrucción y recreo.

El comedor, hermosamente decorado con unos relieves, formando coronas, del más puro estilo "Luis XV", y el servicio completo y esmerado, no dejan nada que desear a los tocadores y baños, a la barbería, a la sala de juego y a la redacción de "Asturias".

Pero lo que más vale del Centro Asturiano de Madrid son sus clases para los hijos de los socios.

En ellas se enseñan primeras letras, Francés, Inglés, Corte y Confección, Dibujo, Teneduría de Libros, Solfeo y Piano, Violín, Confección de Vestidos, Flores y Adornos, y cuanto es necesario para la sólida instrucción de muchachos y señoritas que han de vivir más tarde en la sociedad.

En estas clases no se enseña por salir del paso, con un pretexto de instrucción, sino que la cultura que allí adquiere el alumno es sólida y firme de tal modo que yo conozco niños que ingresaron en la enseñanza superior sin necesidad de pasar por las aulas de academias especiales.

Pero la Casa de Asturias en la Corte, quiere llegar aún más allá.

Ahora pretende levantar un edificio propio que compita con el Casino para realizar el sueño dorado de los treinta y cuatro mil asturianos, mayores de edad, residentes en Madrid: el de tener su casa propia.

Pero el Centro Asturiano de aquí no está solo; ha de tener la ayuda de todas las agrupaciones asturianas de América, por ser éste como el Centro de los Centros, porque es la Capital de España la madre de las jóvenes Repúblicas americanas y en ellas tiene siempre puestos su amor y sus ojos.

Los de América debieran reunirse por Repúblicas y contribuir con su ayuda moral y material al levantamiento del Palacio Asturiano en estos Madriles benditos, ya que al venir a España, y como consecuencia del intercambio, tendrían una sociedad cultural, elegante y cariñosa, que los acogería con el entusiasmo que tiene para cuantos nos acercamos a ella en demanda de un poco de recuerdo asturiano en la tierra de Mesonero Romanos y de Goya.

María Luisa CASTELLANOS

Madrid, Junio 1917.

## A la Sociedad "La Montera"

En el 50. Aniversario de su fundación.

Xunto al ricu xardín, Parque de Sama, que tién en toa Asturias xusta fama, llevántase 'l Casino "La Montera", cual xamás, nin soñando, vió mollera, pos ye 'l sitiu más cucu y hechiceru d' esti sue'u perguapu y gayasperu.

La xentil catredal de los monteros yé lo meyor que tienen los sameros; . . . . . non acierto a pintabos, cual quixiera, les gracies del llugar de "La Montera", y sólo vos diré, y non yé broma, que lu'nvidia París, Llondres y Roma.

Lo mesmo los doctores qu'el paletu, ansina 'l toscu como 'l más discretu, rellaten qu'a esti Parque, muy gociósu, baxa de temporada Dios bondosu; y qu'entra 'n "La Montera" diz la historia, pos s'afaya tan bien como 'n la gloria.

Y hay veces qu'el Señor—¡benditu sea!— aquí xuéga a los bolos, se recrea; pasmia oyendo la pianola u'l violín; rise abondo con Claudio o con Jamín, y entre San Pedro y Sixto, nel diván, sorbie un culín de sidra si i lo dan.

Pos n'esti paraisu "La Montera", n'esti ñeru xentil, casa melguera, llugar que ye de placer y encantu, que Dios fixo y rodió de primor tantu, hoy hay fiesta; la casa s'engalana, y la xente con fuelgu aquí s'afana.

Los cuetes arrestallaen; l'alegría maxestuosa resplándie n'esti día; mil neñes guapes y dos mil varones gorgoliten gociosos les canciones; músiques, lluces, xente per u quiera: ¡l'aniversariu ye de "La Montera"!.

Sí; cinco años fai hoy que n'esti Sama, el Centru monteril so vida entama, el tiempu, que s'esnidia silenciosu, fai un home del neñu bulliciosu; "La Montera", en cinco años de fortuna, pué texer mil coronas una a una.

Y el monteru alloria hoy de contentu al ver que tien en casa 'l reximientu de llealtá dechau, qu'en xentileza algama ond'el que más, como 'n nobleza, pus lu manda Valdés, d' Asturias fíu, qu'añera siempre 'n so alma honor y briu.

Y xuntos n'esta casa, como hermanos, s'afayen militares y paisanos; qu'en les nuestres monteres grabá 'stá también la noble insinia: llealtá; y añicase d'España la bandera en el ñeru xentil de "La Montera".

Aurelio DELBROUK

Director del Colegio de Sama.

Junio, 1917.

# JOCOSERIAS

## DE LA TABIerna

Antón, echa un xarro  
del vino gallego,  
d'esi vino que mata la sede,  
que quita les penes,  
qu' está nel pelleyo;  
d'esi vino que ye de Valdiորres...  
por más de que siempre me cuesta el  
(dinero.  
Antonín, echa vino p'alantre;  
non tengas pereza, ximielga esi cuer-  
(po;  
anda, soño, y avállate y mídelo,  
que toi afogándome  
de sede que tengo.  
Espabílate, soño, que hai perres,  
que hai perres abondes,  
en bolso el chaleco,  
pa pagar el consumo del caldo;  
non tengas recelo,  
y echa vino a baldiar pa que sepian  
los miós camarades,  
los miós compañeros,  
que, teniendo cevera nel bolso,  
denguno me gana,  
nun caso concreto,  
en franqueza ni en cosa denguna  
que valga dinero.  
Echa vino, Antonín, cual si juese  
pa una boda de mucho ximielgo,  
de mucho rellumo,  
de mucho regüelo.  
Echa vino enseguida; non andes  
com'una presona  
tocada del queso,  
de una parte pa otra, sin rumbo,  
rodando, rodando  
com'un argadiello;  
pos habiendo fariña por llargo,  
non ye lo preciso  
la falta de creito.  
Además que faciendo memoria,  
faciendo el desame,  
sinón m'escaezco,  
cuido yo que de todos los pufos,  
así Dios me salve;  
que nada te debo.  
Güeno, soño, tá bien la bolada,  
y asina se sirve  
con gusto y esmero.  
Ven acá, Miguelón de Socapra,  
tú tamién Manolón del Civiello,  
y vusotros Falín de Llantada,  
Perico de Xuaco,  
Pinón el Fornero,  
veniy todos que voi convidabos,  
que tengo dinero.

Tú, Pinón, ve llenando los vasos  
poca poco, despacio, con tento.  
Ten cuidao, y non viertas el vino,  
que tarda en criase  
ya sabes el tiempo.  
Taresina de Antón, trai sardines  
y pan de lo tienro,  
pa matayos la fame a estos probes  
que viven naguando...  
y en ayunes, por falta de un peso.  
Guapamente, rapaza, yes lista  
com'un pensamiento,  
y estás gorda, fresquina y graciosa  
com'una mantega,  
quiciavis lo mesmo.  
Tien Antón bona suerte contigo,  
Teresa de l' alma,  
migayo de cielo.  
Ay, sinón lo dixeres a naide,  
topándote sola,  
purriate un beso.  
—¿Atreviéreste, Xostrá, nel caso  
que yo te dexara  
facer esi enredo?  
—Atreviérame, mialma, Taresa,  
si Antón no supiese  
palabra del cuento.  
—¿Quián lo había cuntar?  
—Tú, de noche  
soñando con ello,  
porque tengo entendíu que a les femes  
non vos para na boca un secreto  
por nada del mundo,  
nin blanco nin prieto.  
—Eso díceslo tú que descurre  
com'una madreña  
ferrada de nuevo.  
—Non, resoño, la preba ye clara  
lo mesmo que l'agua  
que cuerr' en reguero.  
Y sinón, arrepara una cosa  
que maya nel clavo  
si-i dan col martiello.  
¿Non hai monxes, y flaires, y cures,  
abondos por cierto,  
esparciús pel mundo a montones  
pa emburriar a les almes pal cielo?  
Y ¿quián ye quian confiesa, Taresa,  
les monxes o ellos?  
Está bien que los cures y flaires  
confiesen les homes,  
p'andar al derecho;  
¿pero entós les monxines, barájoles,  
qu' están en convento,  
non debín confesar les muyeres?  
Yo ansina lo creo.

Que ¿por qué no confiesen les monxes  
a les femes que son del so seuso,  
y han cargase los cures y flaires  
con todo l'enredo?

—Porque, siendo muyer, ay, Taresa,  
primero l'afueguen  
que guarde un secreto.

Marcos del TORNIELLO

## Como me lo contaron...

Con motivo de las fiestas de San  
Pedro, en La Felguera.

“Tapinos”; un langreano  
de franco y agudo ingenio,  
que en vida fué fiel devoto  
del venerado don Pedro,  
oyó a éste cierto día  
lamentarse del encierro  
con que limitan los montes  
el círculo de este pueblo,  
y poniendo en sus palabras  
el más festivo gracejo,  
propúsole al aludido  
señor, un procedimiento  
para librarnos por siempre  
de tan sensible defecto.  
Así que aquél hubo hablado  
y tras ligero silencio  
miróle don Pedro Duro  
de hito en hito, muy serio,  
e intrigado preguntóle:  
—¿A ver, a ver! ¿Cómo es eso?  
—Escuro yo que metiéndoís  
barreno tras de barreno  
non quedaría per toda  
la cuenca ni un monte tieso.  
—Pero oye: ¿y dónde metías  
lo que fueras removiendo  
hasta allanar los obstáculos  
de esos bloques gigantesco?  
—¿Que dónde? “Ye ancha Castilla”,  
como diz un refrán vieyo;  
conque acarriábase en “machos”  
que hay abondos n' el concejo.  
—¿Pero, hombre! Fuera más fácil  
formar varios regimientos  
de hormigas, bien equipadas,  
y escogidas al efecto.  
—¿Formigues!... Yo non quisiera  
perdei del todo el respeto,  
pero señor, ya malicio  
que usté barrunta el comercio  
—¿Por qué lo dices, Tapinos?  
—Pues yé, queridu don Pedro,  
porque habría que ferrales  
y usté por vender el fierro!...

Luis ZUAZUA

Junio de 1917.

## ¿Un nuevo ferrocarril?

Hay noticias que por su índole y su trascendencia, causan impresión en los espíritus y esta acaso sea una: nadie creería hace un mes, que el occidente asturiano podría ser atravesado por una línea férrea, en sentido transversal, y, sin embargo, repentinamente sin más conocimiento que el presente, ha sido hecho el estudio de un proyecto preparatorio de un ferrocarril estratégico que partiendo de Villalón, provincia vallisoletana, llegue a Vegadeo, en nuestra provincia, con objeto de resolver el eterno problema español y portugués del carbón.

Aunque en esta Asturias teníamos desconocimiento completo del proyecto, hizo ya tres años que en Castilla, se estaba elaborando, y si llegara a realizarse produciría en nuestra provincia, una revolución completa, puesto que el occidente asturiano, se elevaría al nivel de la región más rica de España; podemos enumerar por adelantado algunos pueblos por donde llegará a pasar, si llega a la práctica, partiendo de Villalón, Valencia de don Juan, Villamañosa, Santa María del Péramo, Carrizo, Villablino, Cangas de Tineo, Pola de Allande, Bendón, Trias, Illano, Doiras, Las Rozadas, Balmonte y Vegadeo. Este ferrocarril estratégico uniría tres provincias importantes, que el subsuelo, tan rico y abundante, está todavía por explotar en su mayor parte.

El estudio preparatorio del proyecto lo hizo don Elías González Carreño, cuya competencia en esta clase de trabajos quedó plenamente demostrada, en construcciones similares y de las cuales puede certificar la compañía de ferrocarriles de Castilla.

El trozo de la línea—nos ha dicho—recorre la parte más rica en carbón de España, lo mismo por su cantidad que calidad, pues el carbonífero de Villablino igualmente en León, que en Asturias abarca multitud de hectáreas y nada tiene que envidiar a los más célebres de Cardiff, todo lo cual nos aseguró y demostró con datos irrefutables (copias de análisis, etc.).

Nos habló de la riqueza ferrorífica—diciendo que la había de una ley del 65 por ciento, lo cual deben envidiar los mejores yacimientos de Bilbao y se extendió en diversas consideraciones sobre los mármoles, ganadería, riqueza forestal, etc., asegurando

que en conjunto ninguna tan rica había que pudiera a su paso hallar tanta riqueza.

La más alta prueba y acaso más concluyente es, que políticos tan distinguidos como Dato, García Prieto, Alba, Conde de Sagasta, Pérez Crespo, Carballo, Alonso-Castillo, la colonia leonesa representada por el banquero señor Rodríguez y el señor Azcárate, todos políticos castellanos, lo apoyen con decisión y entusiasmo; también pueblos y municipios que comprende el trazado, con ardor y entusiasmo, se proclamaran defensores del proyecto y sería hueró pensar que los políticos asturianos no prestaran su apoyo más decidido y generoso elevándolo hasta el sacrificio, si fuera necesario, ya que más particularmente beneficia a la parte occidental asturiana que a las otras dos provincias.

Los proyectos en España parece que duermen en los ministerios, pero es seguro, que dada la importancia y trascendencia de éste, en cuanto se apruebe en las Cortes, se haga pronto el estudio definitivo y entonces puede asegurarse que no ha de tardar mucho tiempo en llevarse a la realidad. —**Jesús Couto.**—Bendón de Allande, junio 1917.

## ¡Una ballena!

(Romance de ciego).

Que Santa Olaya me vala,  
válanme la Madalena,  
San Antón, Santu Mederu,  
la Virxen de la Carmela,  
pa qu'el tientu non me falte  
y que m'asobre la cencia  
pa encoplar como Dios manda,  
y que la xente lo llea,  
la gran fazaña, qu'l pueblu  
de Cárrio (pueblu de pesca  
n'el conceyu de Llaviana)  
en non per lexana fecha,  
llevó a términu y remate,  
ababoriando a la tierra.

Un día pe la seronda,  
al enriscar l'alba yera,  
pasaba la condutora  
de "Cotu Musel" la impresa  
pe 'l Puente 'l Sotu, que crucía  
derechu a les Llinariegas,  
cuando zapicó haza el ríu  
un diantre de vagoneta,  
y allá caeron dos pipes:  
una vacida, otra enllena

del aceite, que pa untar  
la maquinaria s'emplega.  
Entrames pe 'l ríu abaxo  
marchaben, que daben pena,  
con más fachenda y remangu,  
que faragates de guerra;  
mentanto que 'l maquiniste,  
fogoneru y la reciella  
entamaben d'atayales,  
glayando al alta la lleva:  
¡Vecinos de Cárrio, alluda!  
¡Vecinos de Cárrio, allerta!  
Sofitales n'a remansa  
con euidao: ¡Una va llena!  
Los carrietos que tal oyen  
salten de la cama juera  
en calzoncillos los menos;  
los más d'ellos en faldeta,  
gritando desaforíos:

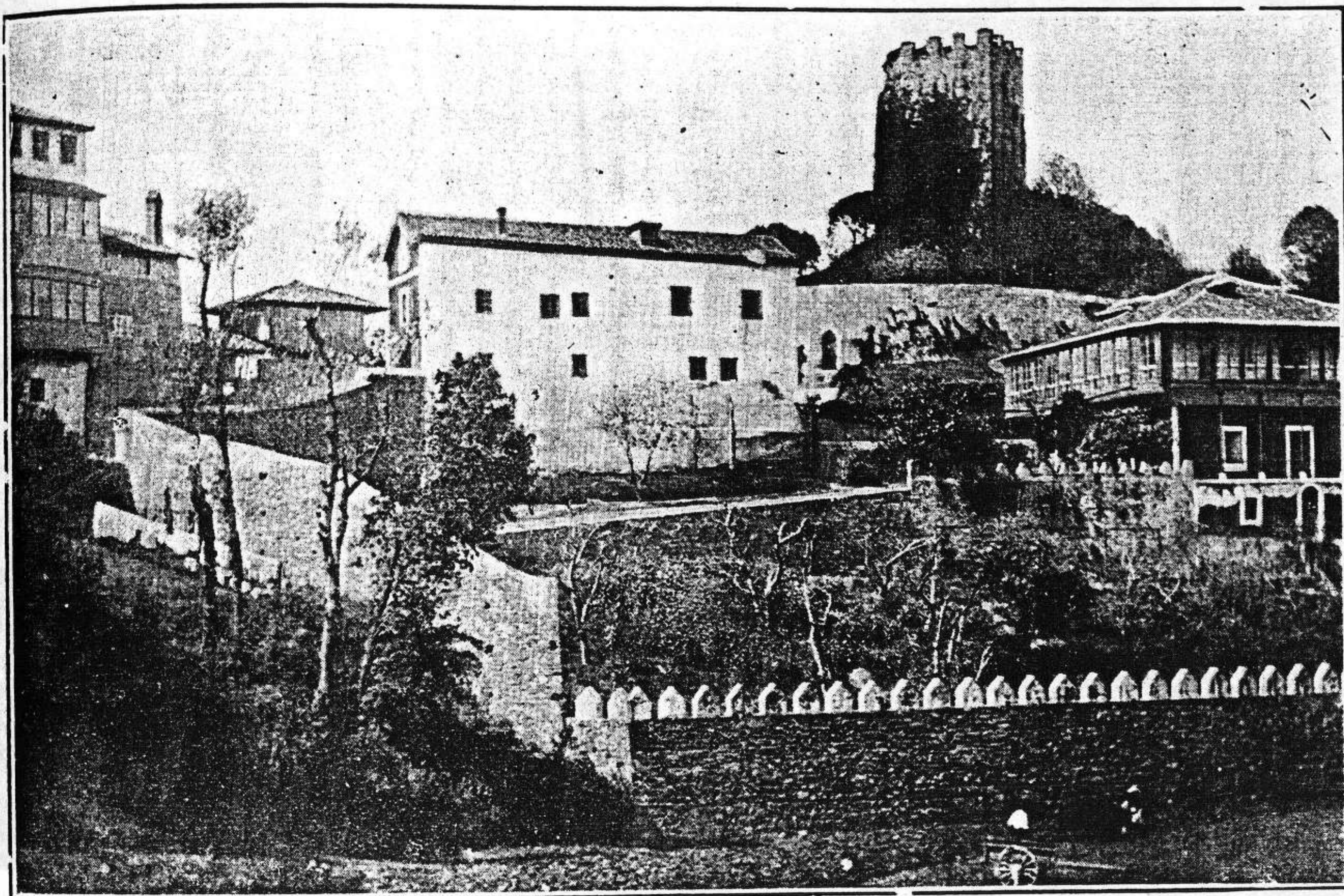
¡Ay de Dios! ¡Una ballena,  
que baxa per el Nalón,  
del pueblu la Llinariega!  
Con sonada tan de súpito,  
con guirigaya tan ñueva,  
espabilen los rapazos,  
les vieyes d'espantu riezán;  
les muyeres tras los homes  
se desgañiten o abeyan  
co la enquina condenada  
qu'herediaron todes d'Eva;  
y allá van en prucisión,  
en prucisión que amedrienta,  
los foreaos y picachones,  
picachones y zarciellas,  
zarciellas, pales, fesories,  
fesories, trientes, cochellas,  
cochellas que dan respingos,  
amolaes, sanmartineras.

Añúblase 'l cielu ende  
por mor de la que s'allega,  
batalla vista enxamás  
d'un pueblu y una ballena,  
que fará correr la sangre  
quiciaes con saín engüelta.  
Avistóse l' enemigu  
y al vé 'l cariz de la fiesta,  
adelantó Lin el Xastre,  
xeneral de la reserva,  
más picau que de vexigues,  
más ciseau qu'una cazuela,  
y dixo: ¡Aquí tamos toos!  
¿Hay dalguno que s'atreva  
a chár bronques o moflase  
de toda esta guerigüela?...  
Pos les pipes que les siga  
el que cobre por coyelas;  
y que 'l degorrio les fienda  
si i cuelguen de la guedeya.  
Y aquí paz y dimpués gloria...  
Y ¡euidao con dar la llengua!

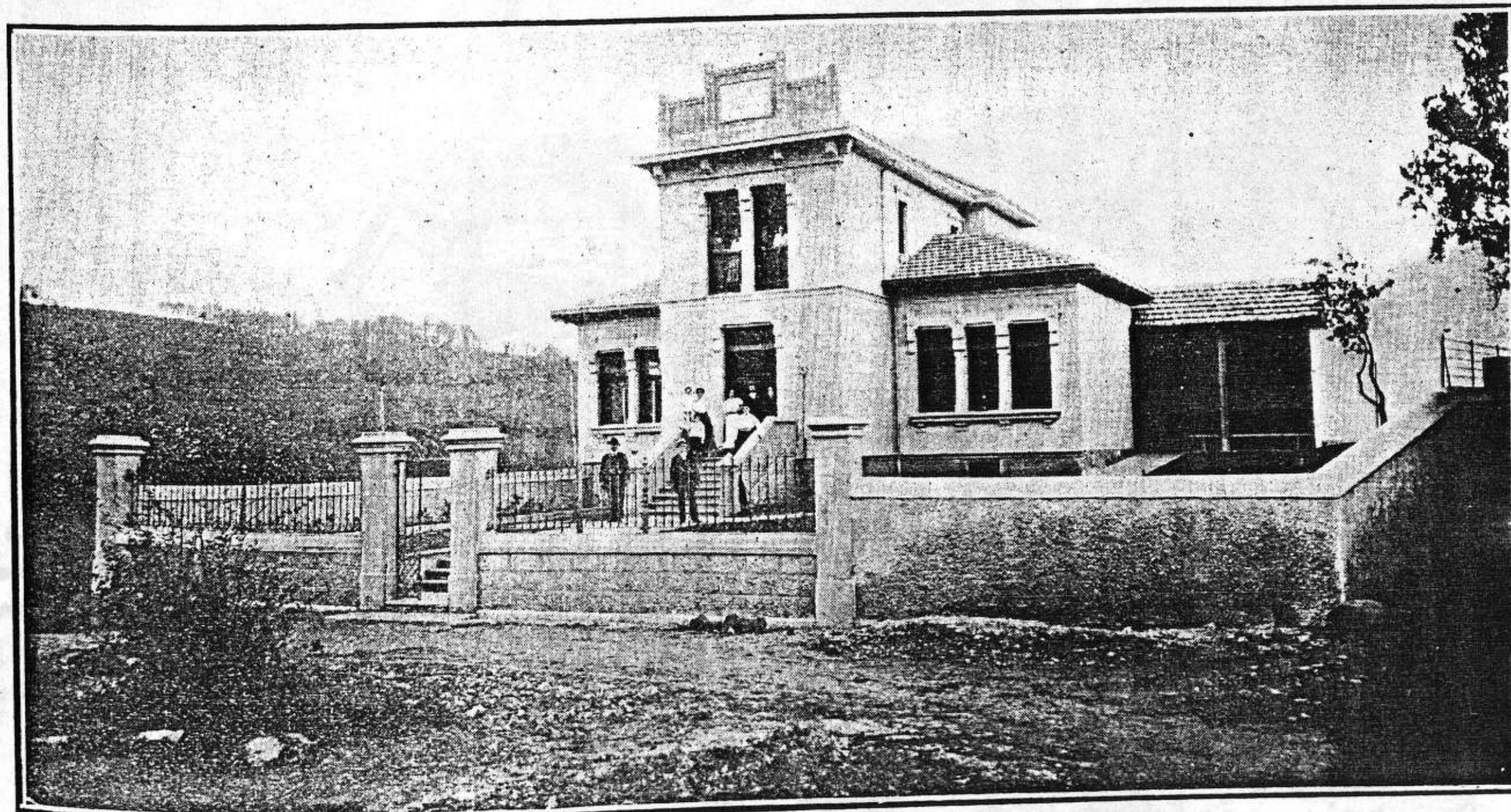
FABRICIO

Villa-Perceba, junio 1917.

LO VIEJO Y LO NUEVO



SOTO DEL BARCO.—El Castillo y casa de los señores de Trelles



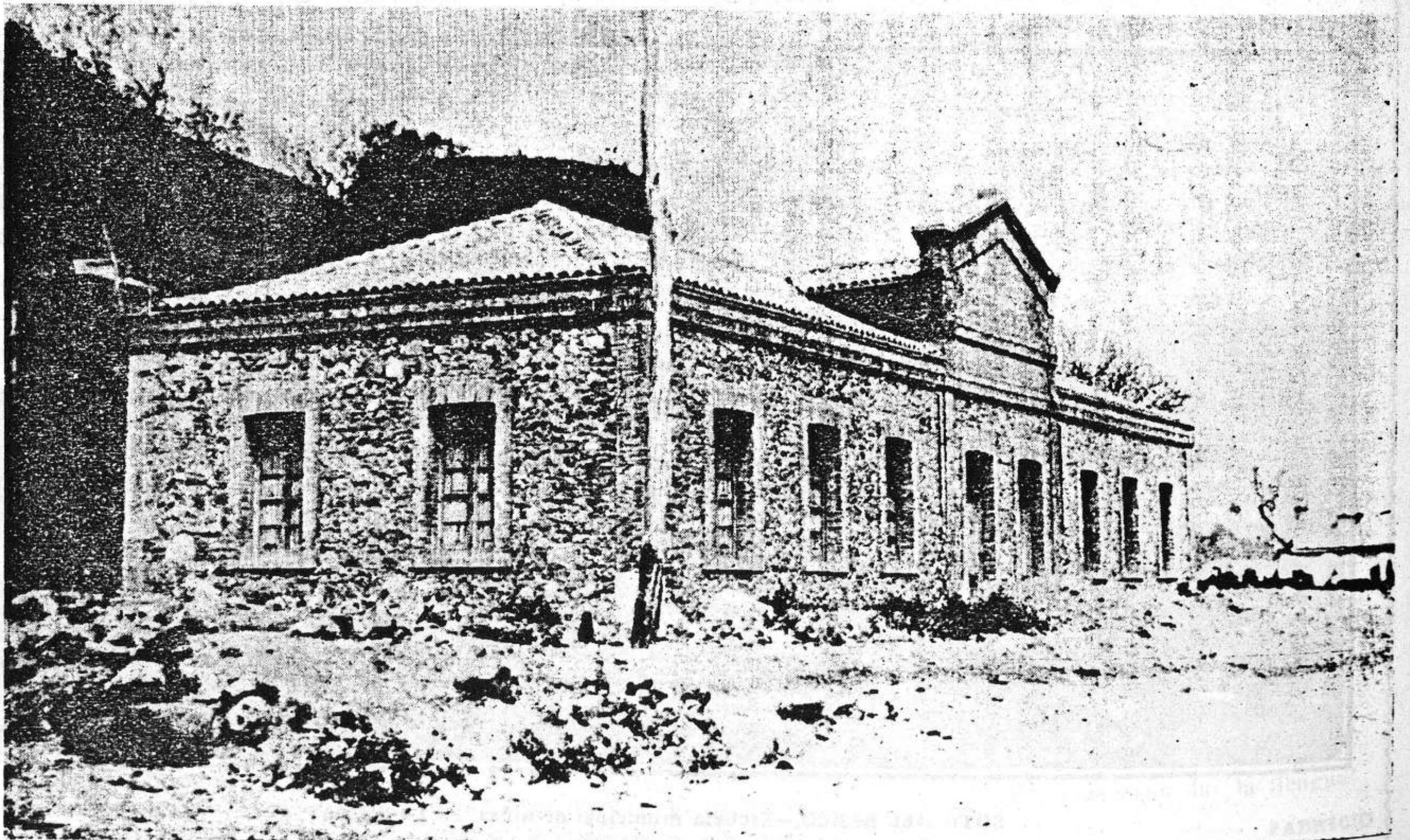
SOTO DEL BARCO.—Escuela municipal de niñas, en La Corrada

(Fots. M. G. Alonso)

ASPECTOS DE PROAZA



El Palacio de Miranda... y una gallina en el camino



Escuelas en construcción, vista muy grata aunque menos pintoresca

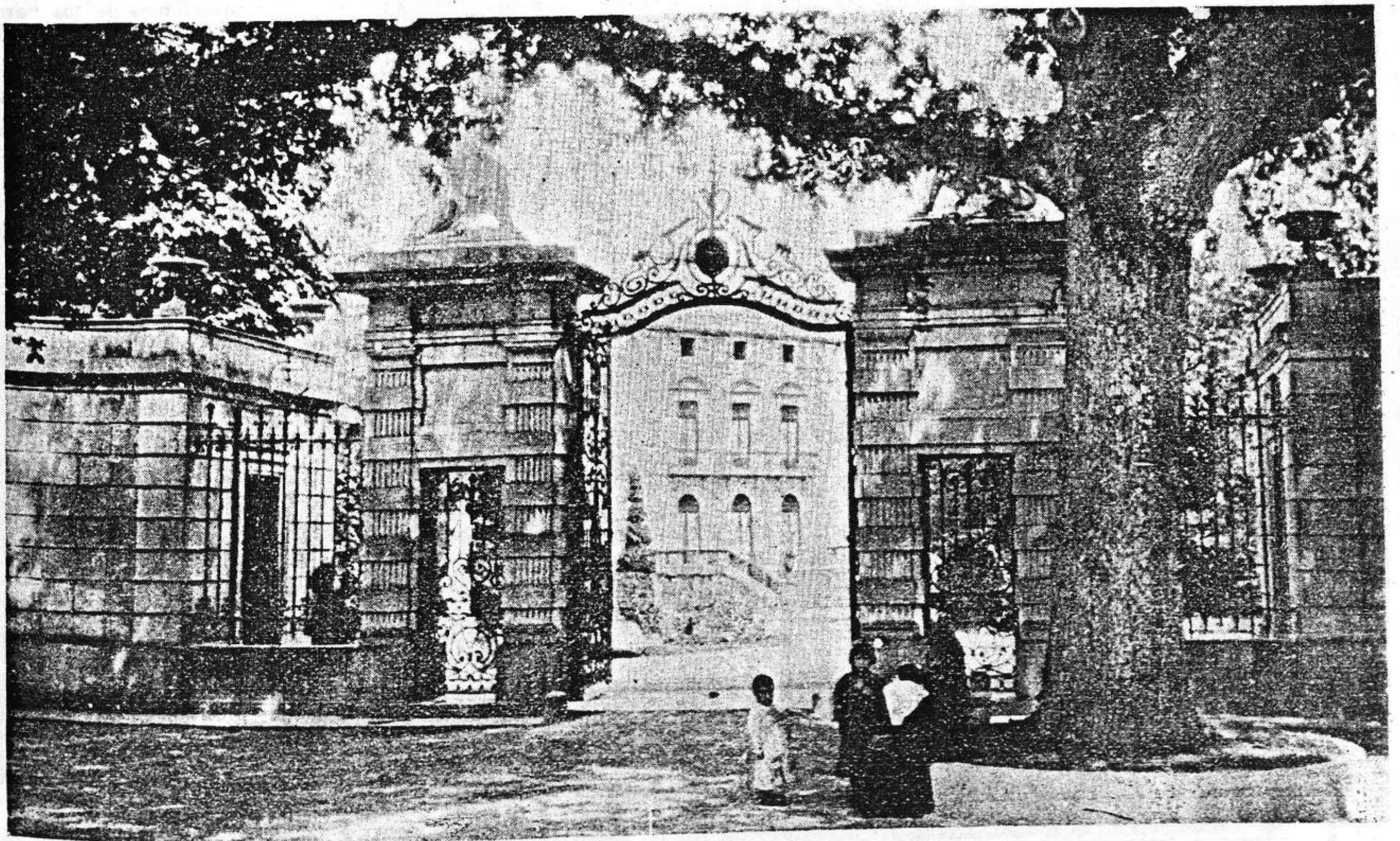
(Fots. Montoto)



MAS QUE "QUINTANAS"...

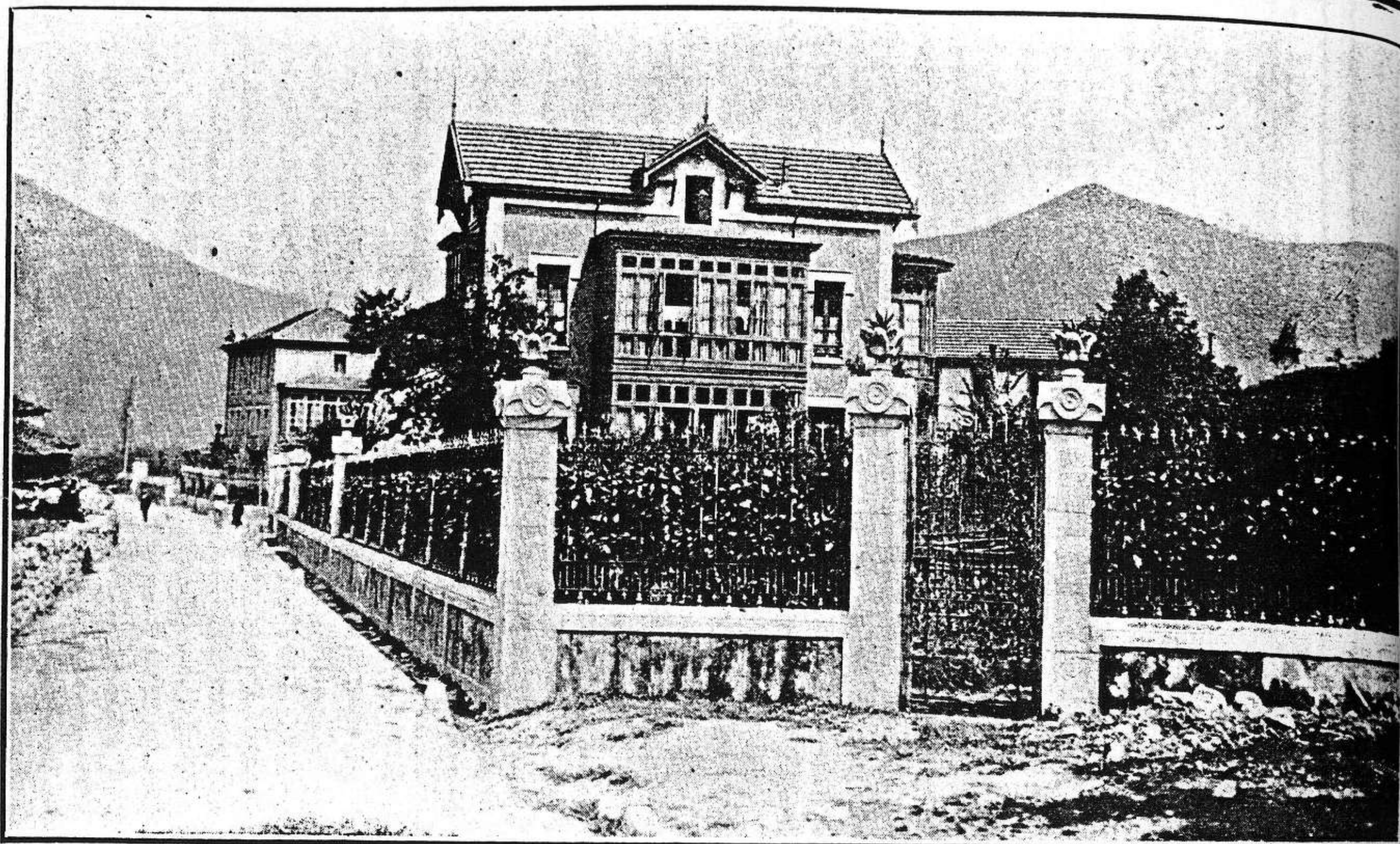


TEVERGA.--Un trozo de la calle principal de la villa



CUDILLERO.--Entrada al señorial palacio de los Selgas, en El Pito

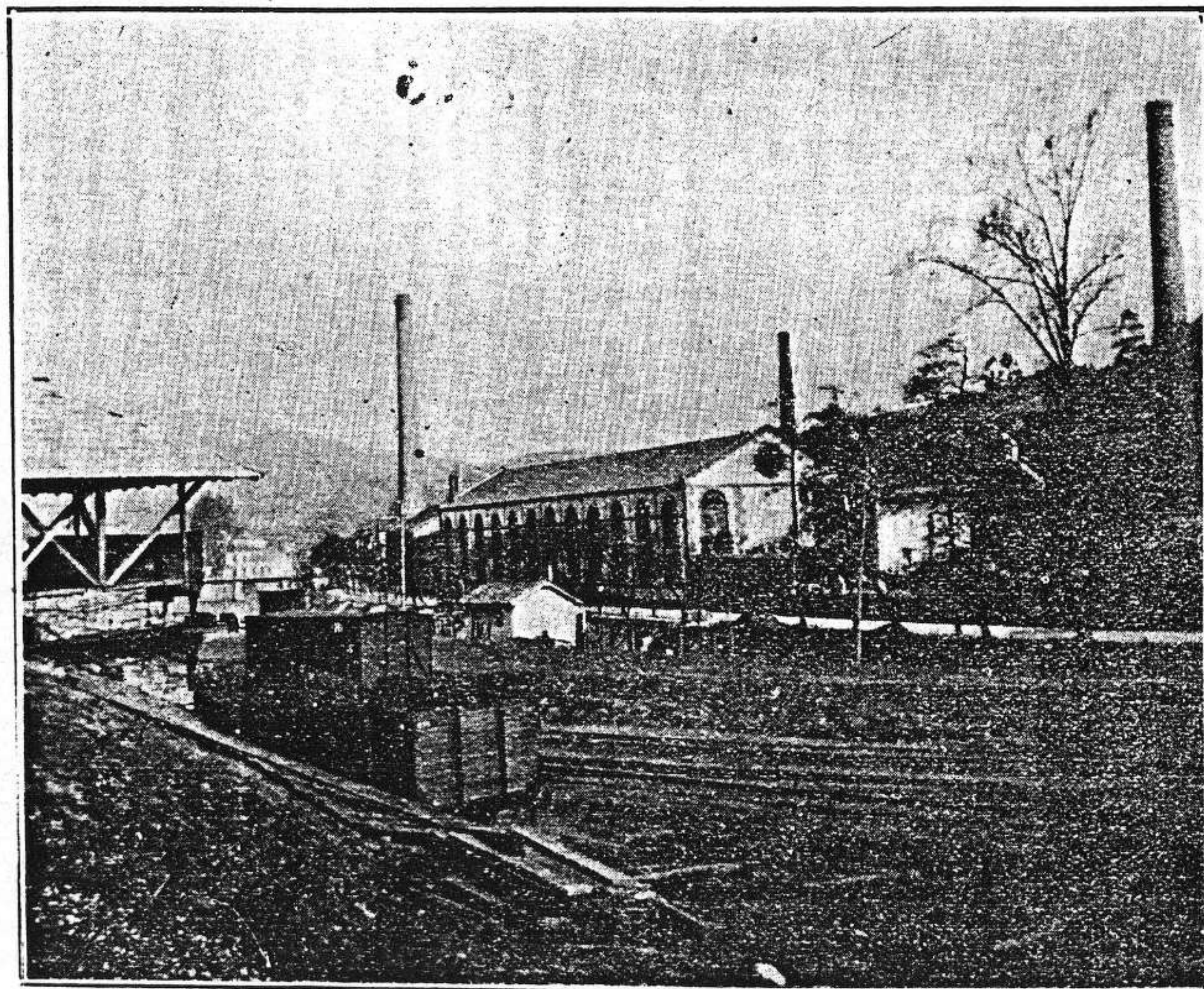
(Fots. Montoto)



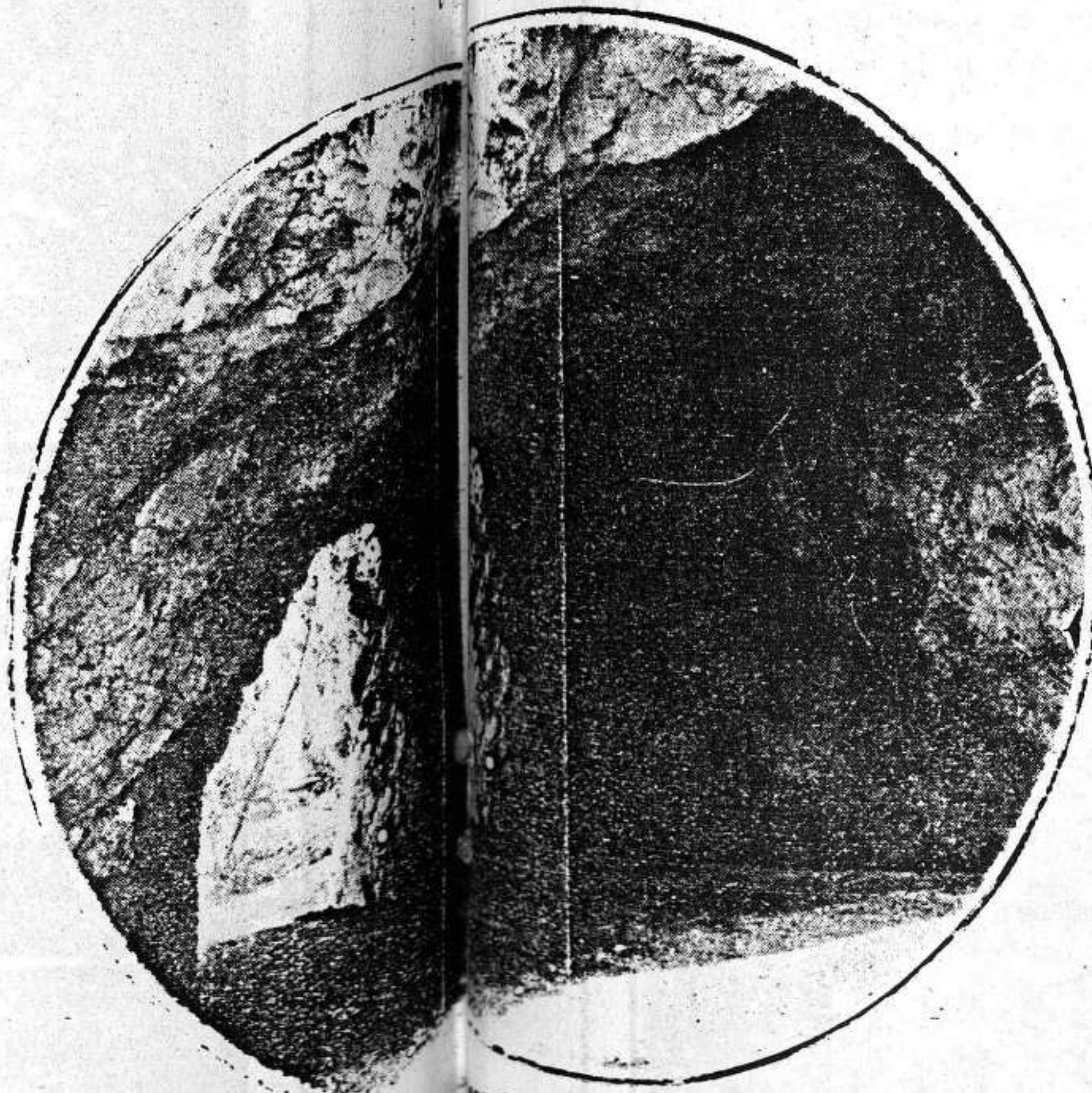
Residencia de los "americanos" señores Fernández, en San Andrés



Detalles de La Figar, pueblo tan castizo como simpático



Los cargaderos del ferrocarril de Quirós



Túnel que atraviesa la carretera de Corao a Cuevas del Mar, en Nueva, Llanes



Trubia: el soberbio viaducto de Arenas

## VARIAS COSAS NOTABLES

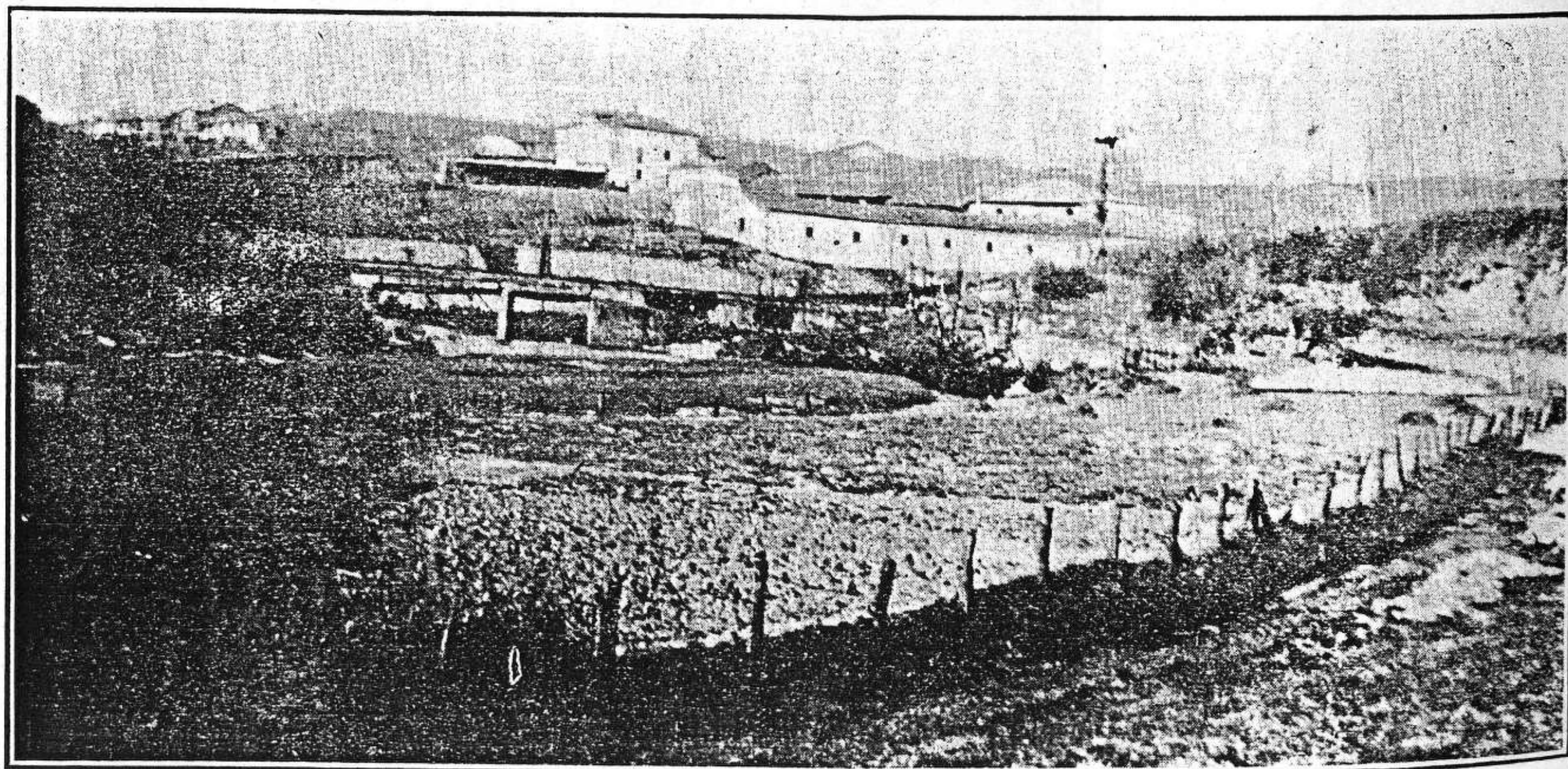


### ELOGIO DE UNAS MANOS

Estas manos son claras, son dulces y armoniosas,  
son las manos que dicen todas las bellas cosas  
que los labios, miedosos, no llegan a decir...  
Estas manos son limpias, son serenas y breves,  
son en la vida como dos pajaritos leves  
que nos muestran la senda de un bello porvenir.

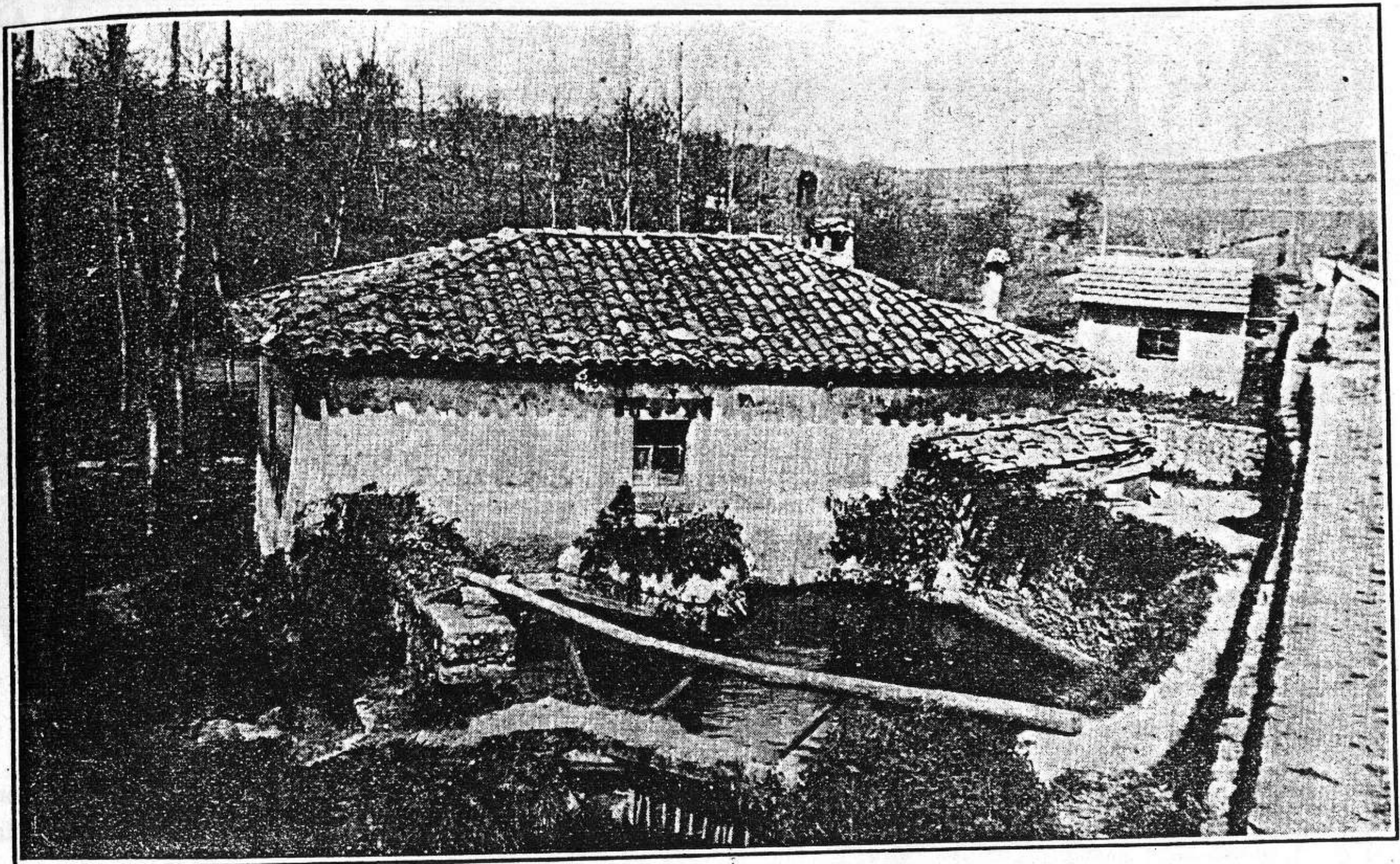
Siempre dicen amores las manos virginales  
y en su lenguaje hablan de tiernos esponsales  
con las almas que lloran algún perdido amor.  
Son hermanas del cielo azul, de las estrellas,  
de las rosas, la luna, de las rubias doncellas  
y de las blancas tocas erugientes de la sor.

Quando se posan sobre las frentes doloridas



I: Lavadero y fuente de Boladro.—II: El bello cortijo de la Carrera

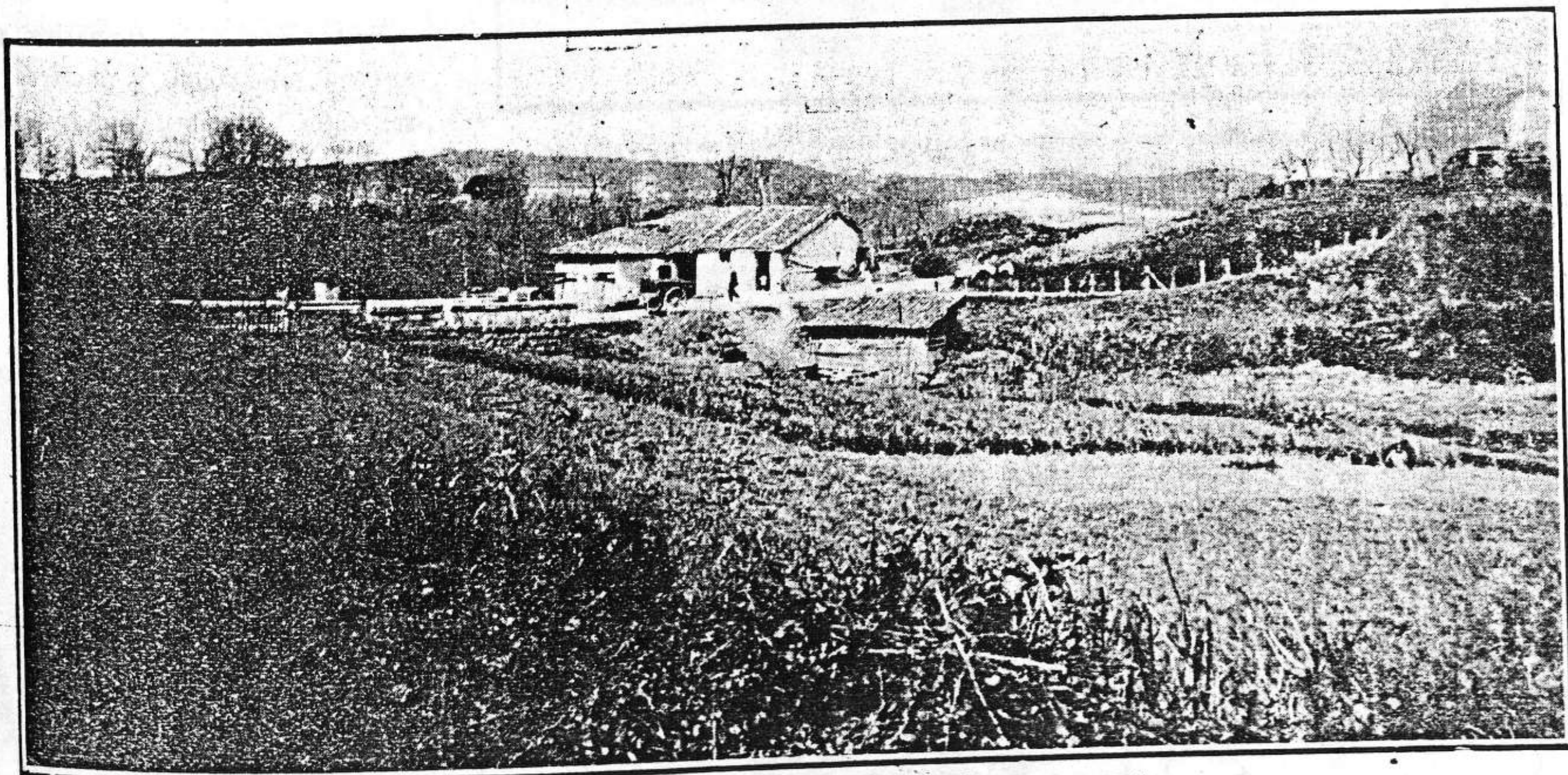
DEL CONCEJO DE SIERO



dejan calladamente en las almas, prendidas  
 fragancias de jazmines y esencias de azahar.  
 Estas manos se hicieron para llevar caricias  
 en búcaros de oro y en copas de delicias  
 para los que no saben lo que es acariciar...  
 Estas manos menudas son lámparas votivas

donde arde el incienso de las almas cautivas,  
 por un deseo ignoto y un anhelo ideal...  
 ¡Estas manos sollozan cuando se alegran todos  
 y nunca llega a ellas la carroña de lodos  
 que brotan las pasiones de su llaga carnal!

José Díaz FERNANDEZ



I: El típico Molín de la Nora.—II: Pola de Siero: barrio del Pielgo

(Fots. Montoto)

MISCELANEA GRAFICA

NUEVO MATRIMONIO



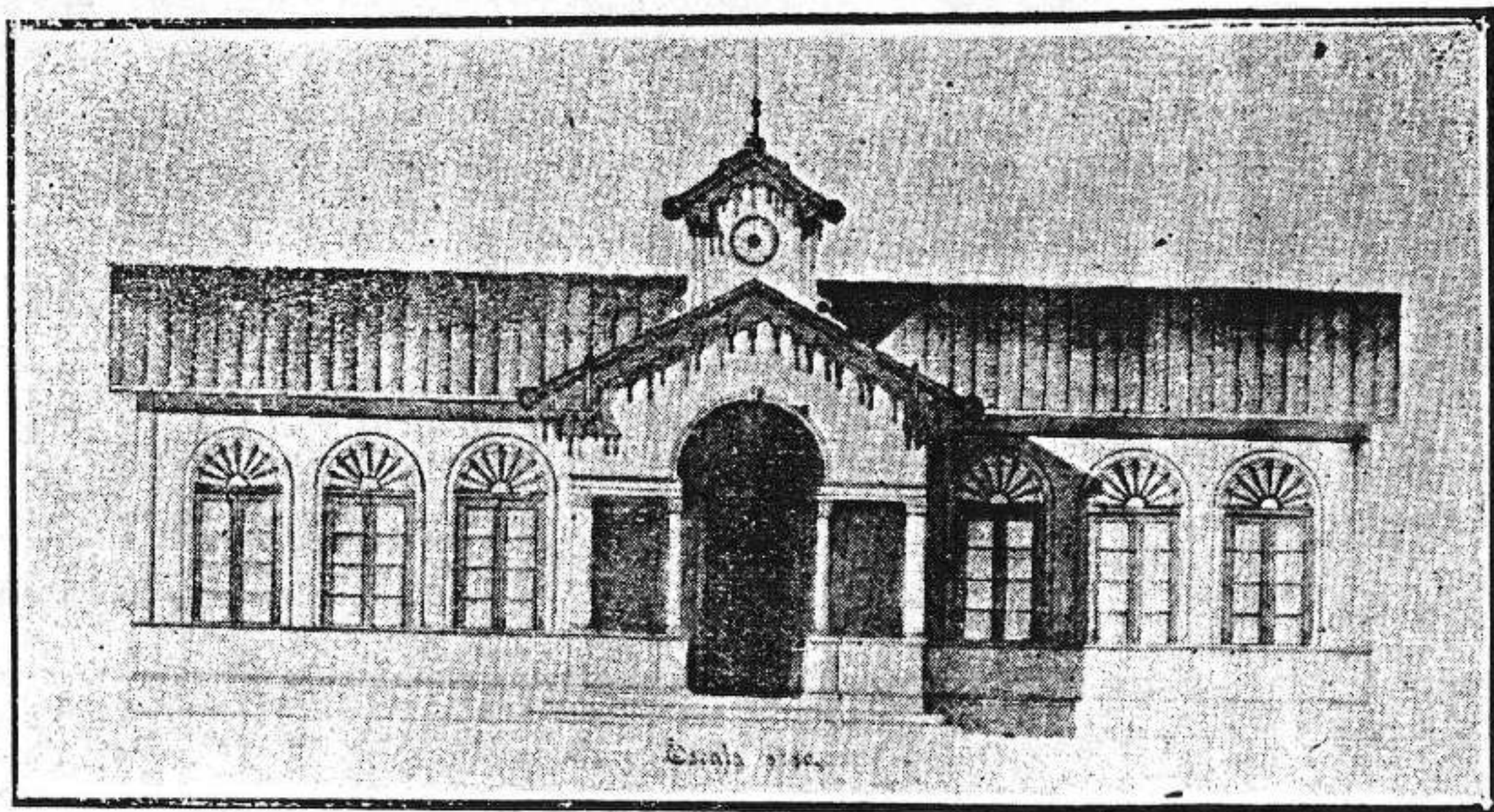
Los pravianos, presididos por D. Serafín Fernández, después del almuerzo



Señora María Covadonga Sierra y don Segundo Pérez, gerente de la Imprenta "Militar", que han contraído nupcias el día 14 del actual.

A la ceremonia nupcial, no obstante haberse querido que no perdiese su carácter de intimidad, acudieron muchas y respetables personas.

Reiteramos a la simpática pareja nuestra felicitación y nuestros sinceros votos por que la dicha en el nuevo hogar sea eterna.



Plano del Casino que van a edificar en Sietes, Villaviciosa, los naturales de aquel pueblo residentes en Cuba



Asistentes a la fiesta de la "Unión Llanisca"



# LAS JIRAS DEL DOMINGO

## LA PRAVIANA

Pues señor... Perdonadnos esta duda: ¿Qué es una jira? ¿Almuerzo campestre, en los que suele prescindirse de ciertas muelles comodidades? Entonces esto no reza con los pravianos. Los de Pravia, son sibaríticos, y fueren donde fueren, van con ellos refinamientos y holguras señoriales. Así, su banquete del domingo, bajo el Mamoncillo centenario de La Tropical, respondió a exigencias de reputado buen gusto y necesidades de regalón vivir. Una vez más se sintieron aristócratas—no en balde descienden de reyes—y fué su yantar delicadezas de cocina franco-española: en principio, como aperitivo, repetido dos, tres veces, que tanto delicioso saboreo demandó, el mágico ponche, legítimo, del Marqués del Real Tesoro; luego, distintos suculentos platos, bien sazonados, a compás de la degustación, con vinos del mismo rico cosechero, y para final, champán asturiano, rival del de la Viuda, champán marca "La Praviana", que es sidra de primera, estomacal y ambarina. Participaron del banquete muy cerca de 400 asociados de este Círculo, cuyas gallardías son imponderables. Leed algunos nombres de damas: doña Pilar Alvarez de Alonso, la distinguida y elegante esposa del Secretario; doña Rosario Richard de Buría, doña Isolina Valverde de López, doña Ana Salas de González, doña Concepción Vázquez de Díaz, doña Emilia Bovieu, doña Dolores Galán, doña Justa Fernández, doña Josefa Fernández de Miranda, doña Concha Florez, doña Pura Longoria, doña Balbina Castro, doña María Alonso, doña Soledad Suárez. Ved los de las señoritas: Ofelia Alonso, linda primigenita del Secretario Pepuco Alonso; Anita Suárez, Carmen Suárez, María Miranda, Carmelina Morales, Pilar Castañeda, Evangelina Fernández, María C. Pulido, Sara Menéndez, María M. Martínez, Adela Arrojo, María Menéndez, Felisa Sánchez, Pilar Sánchez, Nati Sánchez, Asunción Florez, Josefina López, Sara y Rosario Martínez, Hortensia Alvarez, María Fernández, Conchita Rodríguez, Leonor Menéndez, América

Aguiar, Estrella Castañedo, Natividad Cienfuegos, Juana Escudero, Concepción y Maximina Díaz... Sería tarea interminable. Y sabed quienes, atendiendo a todos, colmando a la concurrencia de agasajos, organizaron esta fiesta y merecieron efusivas alabanzas: don Serafín Fernández, presidente; don José Alonso, (Pepuco), secretario; don Florentino Pardo, tesorero; don Francisco Martínez, vicetesorero; don José Manuel Menéndez, presidente de la Comisión; don Longino Rodríguez, vicesecretario; don Angel Alonso, don César Alonso, don Heliodoro García, don Fermín Menéndez, don José María López, don Silverio Alvarez y don Rafael Valle. Y en conjunto, todos los pravianos que, siempre caballerosos y finos, rivalizaban en agasajos y deferencias, al mayor prestigio de su Círculo.

Ya, a la tarde, adquirió el lugar de la fiesta, pintoresco aspecto de romería, bailándose hasta el anochecer. Orden, lujo, hermandad. Bien por el Círculo Praviano.

## LA LLANISCA

Llaniscos, sin apelativos ni luchas bizantinas por las glorias de San Roque y de la Magdalena. Llaniscos sólo, que están en tierras de Cuba, unidos para el culto al conejo idolatrado y a la villina señorial, centro de cultura. Y como llaniscos tienen una sociedad ejemplar, que frecuentemente les brinda encantadoras fiestas, de gran fuerza evocadora y de vigorosa solidaridad.

Una de estas fiestas fué la del domingo anterior, en el salón "Ensueño", de La Tropical. Almuerzo y baile. Romería asturianísima, según la usanza de la región, con sus intermedios de "pericote", tan varonil como hermoso. Acudieron a ella, desde primera hora, muchachas gentiles, llanadas Rita, Dolores, Eloisa y Celia Valdés, Valentina Vázquez, Teresa María y Anita Llano, Carmen Salas,

## MARIO ROTLLANT

Fundición de cemento.

Proyectos y construcción de fachadas

María Jaime, Carmen Tano, Albertina Balvor, María Teresa Marina, y Adela de la Vega, Amalia Rivas, María Luisa García, Soledad Jiménez, Isabel Cangas, Fermina Rodríguez, Clara Alonso, Angeles Madaline, Adelina y Concha Martínez, Adoración Alvarez... Y señoras elegantes y respetables: Joaquina Herrero, Josefa Vázquez, Rita Alvarez de Alvarez, Josefina Llano de Tano, Dolores Araña, Concepción Vega de Marina, Rita García de López, Digna Cruz de López, Dolores Dopazo de García, Felicitación Alvarez, Florentina Antón, Asunción Mendoza de Rivero, Carmen Martí de Costa, Soledad García y Antonia Martínez de Noriega.

¿Qué decir del almuerzo? Baste saber que lo sirvió el restaurant "Ambos Mundos", de Obispo y Mercaderes, y que los comensales—unos 300—felicitaron a su propietario, don Manuel Arias, mostrándose agradecidos al insuperable servicio. De sidra "El Gaitero", abundante consumo. Y lo mismo de agua "La Cotorra", aquella como divino fruto de la tierrina, y ésta como eficaz contra dispepsias.

Tras del condumio, tan sabroso, inicióse el baile, sin dar tiempo a charlas de sobremesa. Y fué entonces cuando saludamos al presidente de los llaniscos, don Tomás Buergo, aprovechando un instante que lo dejaron libre dos dulces tiranas en cuya compañía almorzara. Estaba satisfechísimo, como es natural. Contento idéntico al de todos y singularmente, de los directivos que intervinieron en la organización de la jira: don Antonio Monje, el simpático presidente de la Comisión, infatigable en sus funciones, y a cuyas amabilidades estamos reconocidísimos; don Ramiro de la Vega, secretario, y vocales don Aniceto Sánchez, don Juan Noriega y don Adolfo Alvarez.

Ya anochecido, cuando aún en el "Ensueño" imperaba el humorismo romero, despedímonos, para sobre el placer de un día gratisimo, colocar el de un regreso a la Habana en compañía del ameno literato Martín del Torno. Llanisco nostálgico, y del chispeante ovetense Angel Chacón. ¡Viva Llanes!

## CRONICA DE SIERO

**Pola.**—Van muy adelantados los trabajos que realiza la Comisión organizadora de las populares fiestas del Carmen y Carmín, y en estos días se confeccionarán los programas de pared y de mano, los cuales por su lujosa presentación y por los variados festejos que anuncian habrán de ser bien acogidos.

Los días de fiestas serán nada menos que cinco, desde el 21 al 25 del próximo Julio, y se espera amenicen aquellos las notables bandas de música del Regimiento del Príncipe, de Oviedo, y la de "Paz y Caridad", de Gijón.

Mis amables lectores, por mediación de esta Revista, estarán al tanto de lo que vaya ocurriendo.

—El día 10 de los corrientes tuvo lugar un encuentro entre los equipos "Athletic", ovetense, y "Sporting", de Siero, venciendo éste por tres goals a cero.

Ambos equipos jugaron bien; pero el sierense demostró que aún puede obtener mayores éxitos.

—La Descarnada acaba de segar la preciosa vida del joven poleso don José Sánchez Fernández, inteligente y querido de todos. A los actos fúnebres concurren muchas personas, sobresaliendo la juventud. Descanse en paz el simpático Pepe.

—Llegaron a esta villa: las señoritas María Gutiérrez y Asunción V. Escalera, de Gijón; don Higinio Carabajal, de Méjico; don Gregorio Vigil Escalera, de Barcelona; don Felipe Casaró, señora e hija, de Badajoz.

Salieron: para Santander, don Ramón Vigil Escalera; para Oviedo la señorita Blanca Somonte; para Mieres la señorita Adolina Rois; para Gijón don Claudio Rodríguez y la señorita Guillelmira Díaz.

—En los últimos exámenes oficiales verificados en la Universidad de Valladolid, obtuvo excelente calificación en la facultad de Medicina, el joven don Bernardo Muñiz Cuevas, muy aplicado y culto.

—También mereció brillantes notas en los estudios de Derecho en la Universidad de Oviedo, nuestro buen amigo don Avelino Roces Nachón.

—En las Escuelas Normales de Maestras y Maestros respectivamente, terminaron sus estudios con aprovechamiento los alumnos oficiales de aquellos centros señorita Rosario Casielles y don Vicente Arreguá,

—Obtuvieron también buenas notas en las escuelas de Comercio y Normal de Oviedo e Instituto de Gijón los jóvenes amigos don Joaquín Esnal, don Gerardo Loredo y don José Sánchez.

A todos les envío cordial enhorabuena.

**Lugones.**—La romería del Sacra-

mento, celebrada el día 17 del presente mes, ha revestido bastante animación. Hubo unos bailes muy concurridos.

—La Sociedad "Club Athletic", volvió a obsequiar a los vecinos de esta parroquia con una velada artística.

Aplaudimos la labor cultural que viene realizando el citado Club.

—Ya se encuentra aquí veraneando, el bondadoso señor don José Tartiere.

—Los obreros de la fábrica de pólvora se declararon en huelga porque, al parecer, no se les permitía asociarse. Hubo cargas de la benemérita sobre los huelguistas, y éstos, en compacta manifestación, fueron a la capital a protestar de lo ocurrido ante el señor Gobernador civil de la provincia.

Deseamos que pronto renazca la calma.

**Anes.**—Se casaron Encarnación Nicieza con Saturnino Viejo, Benjamín García con Asunción González, y José María Suárez con Higinia Pañeda.

—Llegó de Cuba el apreciable joven don Manuel Cuevas.

—Hoy dan comienzo en el frondoso castaño de Vegallana (Anes) los famosos festejos del "Río". Prometen mucho lucimiento.

En otra correspondencia diré algo de lo que haya.

**San Juan del Obispo.**—Los moradores de este pintoresco pueblecito no pudieron celebrar con toda la solemnidad de otras veces la tradicional fiesta de la Cabeza, a la cual hubieran asistido muchos romeros de las parroquias cercanas. Veremos si para el próximo año son más afortunados.

**Hevia.**—El día del Corpus, además de la festividad religiosa, se celebró en el campo de la iglesia una buena romería, habiendo bailes del país.

—Aprovechándose del tiempo relativamente favorable que venimos disfrutando, comienzan a visitar la Fuente de la Salud y a tomar sus aguas medicinales, distinguidas personas de Noreña, Pola de Siero, Oviedo, etc.

**Valdesoto.**—Todo lo brillante que puede pedirse estuvo la fiesta del Corpus. La misa fué cantada por varios individuos del coro de la Catedral de Oviedo, y el sermón se debió al culto presbítero don Alejandro G. Rivero.

La parte profana muy bien y muy sensata; pues la diversión fué grande y no hubo incidentes desgraciados. En la romería había bastantes jóvenes de los simpáticos pueblos vecinos.

G. Ramos.—23 junio 1917.

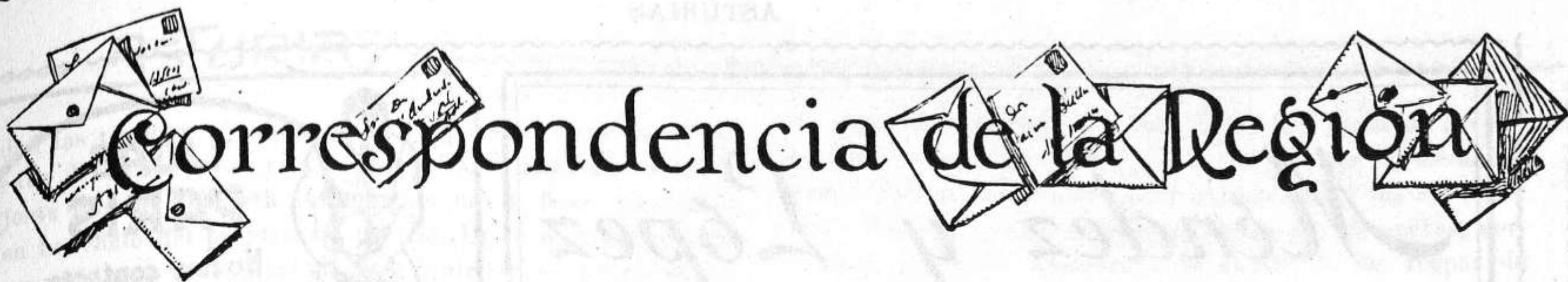
## SOCIOS JOVENES DE LA CAJA DE AHORROS



**Dolores, José y Esther González Arrojo, socios números 1.359, 1.360 y 1.361, respectivamente.—Padres: D. Faustino González y doña Elisa Arrojo.**



**La señorita Pilar Rey, de soto del Barco.**



# Correspondencia de la Región

## DE LA VIDA GIJONESA

Reparación de buques en el Musel.—El terreno para Granja Agrícola.—La calle de Menéndez Valdés.—El Corpus Christi.—El relleno del Muro.—De un marino ilustre.—Los paseos de días festivos en Begoña.

El progreso que de día en día va alcanzando nuestro magnífico puerto exterior, lo evidencia en gran manera el impulso que se viene dando a las industrias que se dedican a la construcción y reparación de toda clase de buques.

En los populosos barrios de la Calzada, Santa Olaya y Natahoyo, los importantes talleres de maquinaria de los señores Riera y Compañía, Constructora Gijonesa y Sociedad Española de Construcciones Metálicas, tenían que dedicarse, principalmente, a los trabajos de construcción y reparación de vapores de grande y pequeño tonelaje, en vista del gran incremento que tomó dicha industria en nuestra villa y en particular desde que se agudizó el conflicto internacional. Prueba de ello, son el número de buques botados al agua en los astilleros que los dos últimos centros fabriles citados tienen establecidos en el Natahoyo.

En el caso de la población, son numerosos los talleres que se dedican a esa clase de trabajos; pero con todo y con ello, se dejaba sentir la necesidad de establecer en el Musel algún taller de esa clase para poder atender con mayor facilidad a los trabajos de construcción y reparación de vapores de grande y pequeño tonelaje.

Y hay que tener presente, que en la carretera que conduce al puerto exterior, la Sociedad Riera y Compañía está instalando unos grandes astilleros, en los cuales se podrán construir buques hasta de 10.000 toneladas y que otra Compañía, recientemente creada, que cuenta con un capital crecido, proyecta hacer lo propio en el llamado Monte de Corona.

Pues bien: hace varios días, la Sociedad Claudio García y Compañía, solicitó permiso de la Junta de Obras del Puerto para ocupar 1.200 metros cuadrados de terreno en el puerto exterior entre la línea del tranvía y la segunda alineación de la Estación Marítima, con objeto de edificar allí unos grandes talleres para construir y reparar buques, y que vendría a ser la obra complementa-

ria de las gradas que en aquel puerto tiene proyectado instalar la Junta de Obras.

La solicitud de la referida Empresa, ha sido expuesta al público por el término de 30 días para que se formulen todas cuantas reclamaciones se crean pertinentes.

Todo esto, como es natural, va en beneficio no sólo de los intereses de nuestro puerto del Musel sino del pueblo en general, por lo que debemos de congratularnos muchísimo del progreso que se nota en la industria metalúrgica gijonesa.

Por el resultado de las gestiones que se vienen haciendo para encontrar terreno con destino a la instalación de la Granja Agrícola, que el Ayuntamiento tiene proyectado crear, parece que el asunto lleva camino de no resolverse tan pronto como todos desearan.

En el primer concurso que celebró el Municipio, se acordó, previo informe de los concejales agricultores, adquirir una finca, propiedad de don Francisco Moris, por entender que era, entre las ofrecidas, la que mayores condiciones reunía para el objeto a que habría de ser dedicada.

Pero en este, como en otros muchos casos, los ediles no estuvieron acertados. Los peritos agrónomos, informaron en el sentido de no ser conveniente para la instalación de una Granja Agrícola, la finca ofrecida por el señor Moris.

Y, naturalmente, no hubo más remedio que acudir a un nuevo concurso. Sólo se presentaron dos ofertas: una suscrita por la señora Duquesa de Riansares y la otra por el señor Conde de Revillagigedo. Este último ya había acudido al anterior concurso y en el informe emitido por los técnicos, se decía que estos eran los terrenos que ofrecían mayores garantías para Granja Agrícola y que esa finca debiera de adquirirse si no se contaba con otra mejor.

La comisión municipal encargada de formular dictamen en este segundo concurso tampoco estuvo conforme en cuanto a la conveniencia de adquirir una u otra finca, pues si bien la mayoría de los concejales consideraron la del señor Conde de Revillagigedo como más útil, se formuló un voto particular al informe.

Se señalaba en él la necesidad de adquirir en propie-

# PIN-AP-OLA

## JUGO DE PIÑA



# Méndez y López

Grabadores

de la revista "Asturias"

San José, 7.

Habana.



**LIGAS  
PARIS**

No hay contacto  
de metal con la piel

Las hay de seda y algodón, con elástico de todos los colores en boga.

**LAS LIGAS PARIS**

AJUSTAN SIN OPRIMIR  
Algunos tenderos venden imitaciones que no ajustan ni sirven como las legítimas. Exíjase la marca PARIS en cada par.

AGENTES:



HABANA

Fabricantes: A. STEIN & Co., Chicago.



**Manuel Rodríguez**

(Continuador de Rodríguez y Hno., S. en C.)

Importador de Joyas y Relojes

MURALLA 50

HABANA

Cable y Telégrafo: "Rodrigueros" Apartado 1774 Teléfono A-8254

El dinero que te sobró del mes pasado, llévalo a la Caja de Ahorros de los Socios del Centro Asturiano; buen por ciento, absoluta garantía.

EN PUERTO RICO.

En Puerto Rico es el único representante de ASTURIAS, don Tomás Balbás. San Francisco, 72.—San Juan.

## VAPORES TRASATLANTICOS DE PINILLOS IZQUIERDO y CA., DE CADIZ

VAPOR

# CADIZ

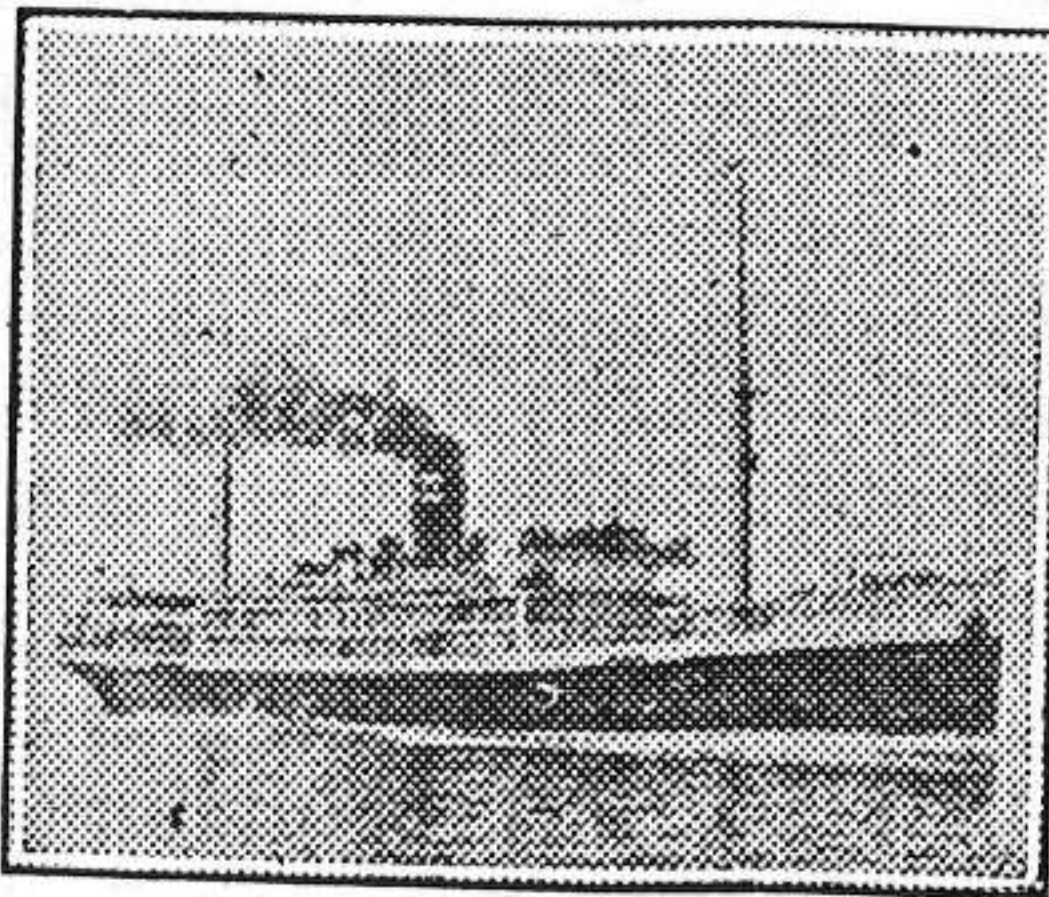
saldrá muy pronto del puerto de la Habana, admitiendo pasajeros para

Santa Cruz de la Palma

Santa Cruz de Tenerife

Las Palmas de Gran Canaria

Cádiz y Barcelona.



AVISO.—Ponemos en conocimiento de los señores pasajeros, cualquiera que sea su nacionalidad, que esta Compañía no expedirá billetes de pasaje para España sin la presentación de los pasaportes correspondientes expedidos o visados por el Cónsul de España.

Para más informes dirigirse a sus consignatarios,

SANTAMARIA, SAENZ & Co.--San Ignacio, número 18, Habana

No compre sus zapatos sin ver primero a

# ROSINA, LA DE PRAVIA,

en la popular y acreditada peletería

Cable "Nalón"

Telégrafo: CUCO

Teléfono A-3234

# LA EXPOSICION

Manzana de Gómez

Frente al teatro

Campoamor

dad los terrenos y no en arriendo, pues de hacerlo así, al cabo de veinte años, en que finalizase el contrato, las mejoras que se hubiesen introducido en la finca quedarían en beneficio del propietario de ella. De la otra forma, con un poco más de capital podía adquirirse en propiedad el inmueble y los beneficios que el Municipio y el Estado obtendrían serían mayores, porque el importe de la adquisición se iría amortizando con lo que habría de abonarse en calidad de arriendo.

Este criterio fué apoyado por la Sociedad de Agricultores, en instancia dirigida al Ayuntamiento, y entonces, la Corporación decidió hacer gestiones cerca del señor Conde de Revillagigedo a fin de conseguir que cediese la finca en venta y no en clase de alquiler como en un principio había ofrecido.

Hasta la fecha no se llevaron a feliz término esas gestiones, que con la mayor actividad realiza el alcalde, en unión de los concejales representantes de la Sociedad de Agricultores.

Ya he perdido la cuenta del número de reuniones que se celebraron en el Ayuntamiento para tratar del asfaltado y alcantarillado de la calle de Menéndez Valdés, que era la Cenicienta de Gijón por lo desamparada que estuvo por todos.

Unas veces, acudían pocos propietarios de fincas de aquella transitada vía pública a las asambleas a que eran convocados y en otras ocasiones no era posible llegar a un acuerdo con todos ellos.

No transcurría sesión del Municipio sin que alguno de los ediles se ocupase de este asunto; pero aquellos justos clamores de los concejales porque se introdujese el alcantarillado en la calle Menéndez Valdés y se reformase el actual pavimento por asfalto, eran desatendidos por muchos de aquellos propietarios.

Ultimamente, el Ayuntamiento, en uno de sus cabildos acordó consignar 10.000 pesetas para las obras que se realizasen durante el año actual en la referida vía pública, y que el Arquitecto formulase un presupuesto del costo de las obras de pavimentación y alcantarillado para establecer un prorrateo de lo que cada propietario debiera de satisfacer.

Por fin, todos ellos consiguieron ponerse de acuerdo en una reunión celebrada en la alcaldía en la presente semana, en la cual quedaron conformes en que cada propietario de los edificios situados en la acera izquierda de la calle satisfaría 40 pesetas por metro lineal de fachada y 50 los de la acera derecha, por el cambio de pavimentación e introducción de alcantarillado.

Esas dos imprescindibles mejoras urbanas, importarán 50.921.71 pesetas, de las cuales satisfarán los propietarios 19.695.60 y el Municipio 31.226.11.

Hecho esto, que costó un trabajo ímprobo, existe el propósito de activar las obras todo lo posible, a fin de poder ofrecer esa vía pública a los veraneantes, en debidas condiciones de aseo ya que hasta ahora resultaba punto menos que imposible transitar por ella, pues en el invierno el lodo amenazaba ahogarnos y en el verano estaba a punto de cegarnos el polvo que allí había.

Extraordinaria brillantez revistió este año la festividad del Corpus celebrada en nuestra villa.

Contribuyó muchísimo al mayor esplendor de este acto, la numerosa tropa que desde el pasado mes guarnece esta plaza. El batallón de Infantería del Rey y del Príncipe,

así como el escuadrón de caballería de Talavera, formaron en la procesión, cubriendo la carrera las primeras de dichas fuerzas, notándose gran animación en las calles de esta villa tan pronto como las bandas de trompetas, cornetas y tambores anunciaron la salida de las tropas de sus cuarteles.

Nuestro primer templo parroquial, donde se celebró por la mañana solemne función religiosa, estuvo concurridísimo, habiendo asistido al acto numerosas representaciones civiles y militares, presididas por el alcalde de este ilustre Ayuntamiento.

El desfile resultó brillantísimo en extremo, pues las fuerzas militares, a los acordes de sus bandas de cornetas, clarines y tambores se dirigieron a sus respectivos alojamientos por las calles céntricas de la población, en las cuales se hallaba congregada una muchedumbre inmensa.

La presente semana dieron comienzo las obras de relleno del Muro de San Lorenzo. Según había acordado el Ayuntamiento, empezaron los trabajos por la parte cercana a donde estaba situado el antiguo puente del Piles, empleándose el mismo procedimiento del año anterior, o sea el trasladar cestos de arena desde la playa al lugar que ha de ser relleno, a cuyo efecto se había conseguido previa autorización de la autoridad de Marina.

Ya puede asegurarse que antes de que entremos de lleno en la época estival quedarán casi concluidas las obras de relleno, para las cuales tiene asignadas el Municipio 12.000 pesetas en el presupuesto del año actual.

Se ha recibido en esta alcaldía, con atenta dedicatoria, una fotografía de la fragata "Villa de Madrid", surta en el Callao con ocasión del glorioso combate naval de ese nombre, y en la cual iba de Comandante el ilustre marino gijonés don Claudio Alvargonzález.

En el fondo de la fotografía se ve la Isla de San Lorenzo y la popa de la fragata "Berenguela".

El obsequio al Ayuntamiento de esta villa, fué hecho por don Luis Colón Víctor, que en aquella fecha formaba parte de la oficialidad de la fragata. Lleva la fotografía la siguiente dedicatoria:

"Al Excmo. Ayuntamiento de la Villa de Gijón, en memoria del Excmo. Sr. don Claudio Alvargonzález, su antiguo subalterno, Luis Colón Víctor".

Este señor, que reside actualmente en San Lucar de Barrameda, dice que de cuantos tripulaban la fragata "Villa de Madrid", sólo viven dos oficiales y 4 guardias marinos.

Han dado comienzo los paseos festivos en el Parque de Begoña, y aunque todavía no estamos muy adelantados en la temporada veraniega, ya empiezan a estar concurridísimos, particularmente al atardecer en que la gente retorna de Somió y de la Avenida del Piles y se congrega en Begoña a escuchar el concierto de la Banda de Música.

Cuando ésta termina su audición, el público se traslada a la calle Corrida donde se celebran todos los domingos y días festivos animadísimos paseos que igualmente son amenizados por aquella agrupación musical.

Aunque no mucha, ya se nota afluencia de forasteros que vienen a tomar los baños de mar, por acercarse la época de San Juan en que aquellos dan comienzo.

Gijón, 12 de Junio de 1917.

ADEFLOS

**Compañía Naviera de Cuba, S. A.**  
**SAN PEDRO 6. HABANA**  
 Teléfonos: Información General,  
 A-5315., y A-4730.—Administración:  
 A-9482.

**Vapores de la Empresa:—**Chaparra, Gibara, Julia, Habana, Santiago de Cuba, Julián Alonso, La Fe, Campeche, Las Villas, Reina de los Angeles, Antinógenes Menéndez, Purísima Concepción, Caridad Padilla, Antolín del Collado.

**PUERTOS DE ESCALA**

**Costa Norte de Cuba.—**Habana, Isabela de Sagua, Caibarién, Nuevitas, Manatí, Puerto Padre, Gibara, Vita, Banes, Mayarí, Sagua de Tánamo, Baracoa, Guantánamo, Santiago de Cuba.

**República Dominicana.—**Santo Domingo, San Pedro de Macorís.

**Puerto Rico.—**Ponce, Mayagües, San Juan.

**Costa Sur de Cuba.—**Los Indios, (Isla de Pinos), Cienfuegos, Casilda, Tunas, Júcaro, Santa Cruz del Sur, Mora, Santiago de Cuba.

**Costa Norte de Vuelta Abajo.—**Carrenero, Gerardo, Bahía Honda, Río Guayabal, Manzanillo, Ensenada de Blanco, Berracos, San Cayetano, Malas Aguas, Santa Lucía, Río del Medio, Dimas, Arroyos, Ocean Beach, y la Fé.

¿QUE HACE USTED con el dinero que le sobra? A la Caja de Ahorros con él. (De los socios del Centro Asturiano).

**N. Gelats y Ca.**

Operaciones de banca en general.

Bóvedas de seguridad para custodia de valores, documentos, &

SECCION DE CAJA DE AHORROS

AGUIAR, núm. 106 y 108

HABANA

**El Jefe Neurasténico.**



ANUNCIO DE VADIA SAN LAZARO 199

En el banco, la oficina, el bufete y en el comercio, es una desgracia, porque inútilmente protesta, regaña sin razón, sin motivos se queja, mortifica a los empleados, aun al celoso y cumplidor, haciéndole aborrecible el trabajo.

El jefe neurasténico desorganiza su oficina, porque nada encuentra bueno, aun lo inmejorable. Todos sus empleados le abandonan y se encuentra al cabo, solo con su neurastenia.

La curará pronto tomando el Elixir Antinervioso del Dr. Vernezobre, que nivela sus nervios, le vuelve la razón que tenía perturbada y sonríe a la vida satisfecho de vivirla.

*Pídase en Todas las Farmacias.*



ANUNCIO DE VADIA SAN LAZARO 199

**Pronto se Acabará este Gozo.**

El placer del asmático de acostarse y dormir tranquilo, porque estamos en verano, se le acaba en cuanto llega el invierno, porque la tos, las asfixias, le privan del sueño, le hacen velar todas las noches.

El asmático está en la época mejor de prepararse para gozar en invierno como en verano, sin toses, asfixias ni ahogos, tomando SANAHOGO, que alivia el asma a las primeras cucharadas y cura en breve tiempo.

SE VENDE EN TODAS LAS BOTICAS. DEPOSITO: "EL CRISOL", NEPTUNO 91.

## CRONICA CANGUESA

Hermosa sobre toda ponderación fué la fiesta de confraternidad entre los cangueses de aquí y los cangueses residentes en esa isla que, con motivo de la entrega de diplomas de socios de mérito del Club, se celebró en esta villa el 3 del actual.

A las once de la mañana de ese día fué recibido el presidente del Club señor Alvarez García, a la entrada de la casa Consistorial por el alcalde y concejales, efectuándose la presentación a los representantes municipales, y, todos en grupo, se pasó al salón de actos, que se hallaba lleno de público, dándose principio a la sesión extraordinaria, durante la cual el señor Alvarez García hizo entrega, en nombre del Club, de los diplomas a los señores Alcalde don Alfredo Flórez y don Román R. Arango, cruzándose entusiastas saluciones entre uno y otros, y amenizando el acto una improvisada banda de música que se había situado en la plazoleta del Ayuntamiento.

Terminada la sesión, poco después de la una de la tarde, precedidos por la música, se dirigió la comitiva al ameno Campo de la Vega, en el que, a la vista del río, a la sombra de frondosos árboles, se habían colocado las mesas para el banquete en honor del presidente del Club.

El estampido de unos gruesos cohetes anunció el principio de la comida. El lugar de honor en la mesa lo ocupó el señor Alvarez García, teniendo a su derecha a su anciano padre, don Antonio Alvarez Lozano. Muchos fueron los comensales; puede decirse que en ese acto estaba representado el todo Cangas. A mi memoria acuden los nombres de los señores Avelino Fernández Agudín, José Alvarez Valle, José Francos Ron, Alfredo Flórez González, Vicente Alonso Ayalde, Saturnio Morodo Alvarez, Antonio Uría Flórez, José María Díaz López, Higinio G. del Valle, G. Díaz Morodo, Román R. Arango, José Fuertes Fernández, Luis Arce Díaz, César Llano González, Manuel Arango Regueral, Angel Rodríguez Rodríguez, Mario Llano González, Modesto Morodo Díaz, Manuel García Solís, Dionisio López Llano, Fernando Blanco Uría, Antonio Jiménez Valcárcel, Avelino Menéndez García, Tirso Prieto Hernández, Celestino Montoto, Manuel Muñiz Méndez, Manuel Menéndez Fernández, Manuel Barrero, José García. Los

dos últimos mencionados, vecinos, respectivamente, de Tandés y Parajas, llegaron de esa República el día anterior.

Hasta el obscurecer no terminó la confraternal fiesta. Casi todo el vecindario de la villa se congregó esta tarde en el Campo de la Vega. El fotógrafo don Modesto Morodo impresionó varias placas. El piano de "Xángalo" y la banda de música alternaban en sus tocatas. El golpe de

### MARIO ROTLLANT

Fundición de cemento.

Estátuas y panteones.

vista que el paseo presentaba era sencillamente encantador. El continuo danzar de parejas, la diversidad de colores en los trajes veraniegos de las bellas canguesas, teniendo por marco la frondosidad del Campo, daban al conjunto una nota de belleza insuperable.

Al finalizar la fiesta, muchos de los concurrentes acompañamos al presidente del Club hasta su casa del pueblo de Llano, disparándose numerosos cohetes durante el trayecto.



## Los Cuellos Ide Silver

Son los de última moda. Ud. obtiene los modelos usados por los hombres más exigentes en su manera de vestir en los grandes centros de la moda donde están nuevos.

ALBERTO FERRER

Muralla 15. Teléf. A-2307

—Nos hallamos en fiebre de principio de fiestas veraniegas. El Corpus en Cangas se celebró con la solemnidad acostumbrada; y otro tanto podemos decir de la misma festividad celebrada en Corias el pasado domingo.

El último miércoles, día de San Antonio, hubo romerías en Naviego, Curriellos, El Pando y en otros pueblos más. Los cangueses se dividieron, como de costumbre, entre El Pando, Curriellos y Naviego, habiendo, por consiguiente, estado muy animadas estas romerías. El cronista pasó deliciosamente la tarde de ese día en El Pando, en compañía de Alvarez García, el presidente del Club.

Con la de San Antonio, con la del santo casamentero, se inauguran las romerías en el concejo, y podemos estar seguros de que no pasará semana de verano sin que, ya en un pueblo, ya en otro, no haya la consiguiente fiesta.

—Y ya que de fiestas me ocupo. Para la del Carmen, en Cangas, se proyecta dar este año un número de aviación. Es sólo un proyecto, pues todo depende de que se consiga reunir la cantidad de pesetas necesaria para cubrir los gastos que ocasione ese moderno y aquí desconocido espectáculo.

—En los primeros días del actual mes llegaron de esa República, a pasar una temporada al lado de sus familiares, don José García, de Barajas, perteneciente a la Directiva del Club, don Manuel Barrero, de Tandés, y la joven Esperanza Fernández, de Vega de Hórreo.

—Hace unos días fué víctima de un sensible accidente el celador de Telégrafos don Benigno Díaz López. Hallándose en Javita arreglando los alambres tuvo la mala fortuna de que el poste en que se hallaba subido cayese con él a tierra, fracturándose una pierna y causándose otras innumerables lesiones. En gravísimo estado se le condujo en automóvil a esta villa; y aunque en un principio se temía un funesto desenlace, hoy se halla, afortunadamente, fuera de todo peligro.

—Estuvo unos días en esta localidad nuestro paisano el presidente de la Audiencia de Lugo, don Camilo González Reguerín, el cual hacía veinte años que no visitara esta su villa natal.

—En uno de los últimos días del próximo pasado mes dejó de existir en Gijón, víctima de la tuberculosis,

# AGAPITO CAGIGA Y Hnos.

## TALLER ESTANILLO

ALMACEN DE MADERAS

Y BARROS

INMENSO SURTIDO DE

VIGAS DE HIERRO DE

TODOS TAMAÑOS

FABRICANTES DE LAS

LOSAS HIDRAULICAS

"LA CUBANA"

✧ MONTE 363 ✧  
TELEF. A-3655. APARTADO 854

## J. A. BANCES Y CIA.

BANQUEROS

TELEFONO A-1740 - OBISPO 21

### CAJA DE AHORROS

Admitimos depósitos desde un peso, pagando el tres por ciento de interés al año.

Abonamos los intereses cada tres meses, pudiendo el depositante extraer todo o parte de su depósito cuando lo tenga a bien.

J. A. Bances y Ca.

Corresponsales del Banco de España en  
la Isla de Cuba

# Banco Nacional de Cuba

Capital, Reserva y utilidades sin repartir \$8.351.275.42

Activo en Cnba . . . . . \$70.000.000.00

Giramos letras para todas partes del mundo



EL DEPARTAMENTO DE AHORROS

ABONA EL 3%

DE INTERES ANUAL SOBRE LAS  
CANTIDADES

DEPOSITADAS CADA MES

## FILTRO "FULPER"

El interesante problema del agua, resuelto.

Vendemos el mejor Filtro conocido hasta la fecha; así lo prueba el magnífico análisis que tenemos del LABORATORIO NACIONAL.

El agua filtrada por el "Fulper" queda absolutamente pura.

Cuide de su salud y sobre todo la de sus niños.

Tenemos varios tamaños y precios baratos.

Agentes exclusivos: G. Pedroarías y Ca. S. en C.

... Calle de Cuba y Teniente Rey.

Almacén de Loza EL PALACIO DE CRISTAL

## "EL BRAZO FUERTE"

de Gumersindo Alvarez y Ca.

USTED, que tiene familia, súrtese de víveres en esta casa.—Dulcería, repostería, salón de lunch, helados y víveres finos.

PRODUCTOS ASTURIANOS

Galiano 132. Teléfono -4944

a la edad de 23 años, la bella señorita Olvido Mosín, joven muy apreciada en este pueblo de Cangas, en el que, al lado de personas de su familia, pasó la mayor parte de su corta vida.

—Nacimientos: Enedina Isabel López Morodo, de Joaquín y Florentina, Cangas; Vicente Fernández Ardura, de Santos y Josefa, Parada la Vieja; José Fernández Menéndez, de Dionisio y Josefa; Maximina Rodríguez Rozón, de Manuel y María, Monasterio de Hermo; María Felicidad Rodríguez Cosmen, de Miguel y Vicenta, Vallado; María Pérez García, de Evaristo y María, Bornasal; Victoria Arias Arias, de Manuel María, Llano.

—Matrimonios: José Rodríguez, de Villar de Bergame, con Faustina Fernández Martínez, de Cruces; José Queipo Fernández, de Cangas, con Felicitiana Méndez, Zardain, de ídem; Celestino Rosas Fernández, de San Romano de Besullo, con Joaquina Gancedo Rosas, de ídem.

—Defunciones: Consuelo Fernández, 15 días, La Artosa; Benigno Menéndez Alonso, 30 años, Molinos de Portiella; Juliana Pasarón Rodríguez, 40 años, Moal; Joaquina Alvarez Gómez, 52 años, La Lindé; Bernarda Rodríguez Rodríguez, 68 años, Pambley; Celestino Martínez Díaz, 69 años, Castanedo.—Borí.—Cangas de Tineo, junio 16 de 1917.

### MODESTAS EXCURSIONES

Merendando en el "rompeolas".

Caballeros en bicicletas, salimos de Villaviciosa a las cuatro y media de la tarde correspondiente a un día de sol abrasador, los siguientes: don Francisco Blanco, don Celso García, don Fernando Canté, don Fermín Sánchez y este humilde servidor de ustedes. El viaje fué delicioso, aparte las inevitables averías en las bicicletas, el calor sofocante, y teniendo en cuenta, que si bien tuvimos abundantes ocasiones, ninguno se rompió

la cabeza... A la media hora, llegamos al Puntal, donde las bicicletas quedaron cesantes, y donde los pies entraron de lleno en sus funciones. Tomamos rumbo por el arenal adelante, y después de unas cuantas fatigas, con cuyo relato no hay para qué molestarles, sentamos nuestros reales en el sitio más delicioso que adorna nuestro concejo: en el "rompeolas".

Muchas y muy penosas fueron las fatigas sufridas en el camino, pero bien compensadas fueron con el placer que allí sentimos.

El "rompeolas" está situado en un punto estratégico, que pone al alcance de nuestra vista tantos y tan bellos paisajes como hay en la "barra".

De un lado el Cantábrico, el excelso, semejante al borracho asturiano cuando el viento lo riza, fiel reflejo de la dulzura y donaire de nuestras

mujeres, cuando viene a deshacerse en olas contra la orilla, olas que parecen amenazar y que acarician cuando descargan sus golpes; retrato de la sidra cuando encalma y toma un matiz verde; eco de nuestras canciones cuando murmulla una tempestad...

Del otro lado: la ingente Peña de Rodiles, matrona roqueña que guarda la entrada de nuestro futuro puerto; la pintoresca aldea de Selorio, encantado paisaje que al reflejarse en la ría, eleva nuestro pensamiento a una Niza ideal, y la ínclita Villaviciosa, esfumándose en la lejanía del fondo de aquel sin igual panorama...

¡Qué momentos más gratos los que pasamos contemplándolo!

Dispusimos la merienda y a título de aperitivo escanciase una ronda. Todos, con el vaso de sidra en alto, brindamos por el soberbio paisaje, y le deseamos la prometida gloria de recibir las riquezas que los barcos, tiempo adelante, traerán para nuestra villa...

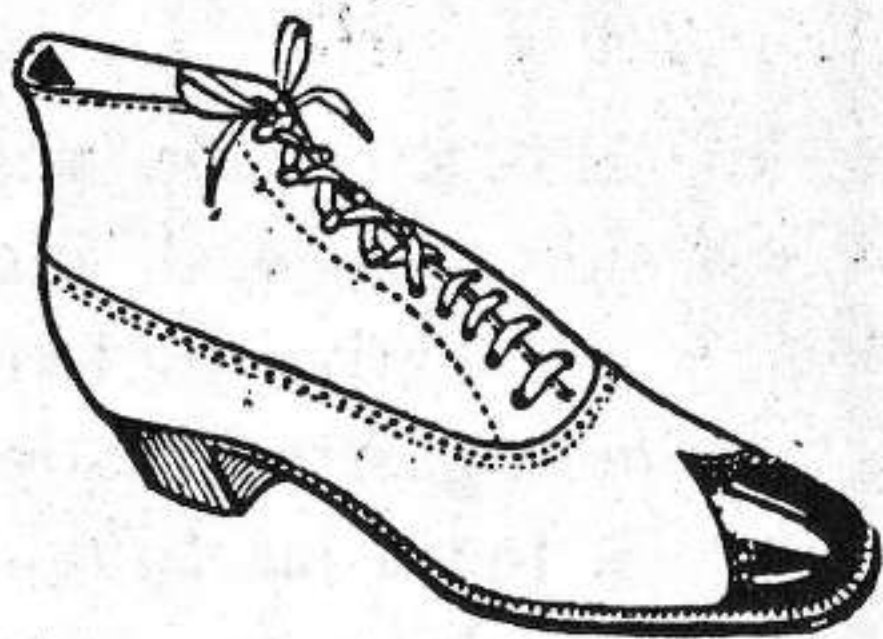
Yo no se si ustedes habrán gustado el placer de merendar en aquel sitio, pero aseguro que el más modesto yantar tiene allí mayor valor que uno de esos platos elegantes que para mí no tienen de bueno más que la enrevesada pronunciación de su nombre. La brisa impregna los manjares de un aroma y un sabor delicioso.

Con algún sentimiento e intención de volver cuantas veces pudiéramos, emprendimos el regreso a esta villa.

Una caminata de veinte minutos en bicicleta, al cabo de la cual entramos en Villaviciosa... Por si fuera interesante; el reloj del ayuntamiento hizo sonar su campana nueve veces a nuestra llegada... —Rosendo Alonso Bedriñana.

### DE GRANDAS DE SALIME

El salto de agua de Salime.—Con motivo del pleito del salto de Salime, estuvieron a comprobar los proyectos



NUBUK BLANCO

acaban de llegar

VARIOS ESTILOS

UNICA CASA

LA JOSEFINA

Vázquez y Hno., S. en C.

Muralla y Villegas. Teléf. A-5168

HABANA

# CINZANO APERITIVO MUNDIAL

UNICOS IMPORTADORES: LAVIN Y GOMEZ - HABANA

estos días, el ingeniero de la zona don Juan González Piedra, el Ayudante don Julián Azcárate, el Ingeniero Director del Pindo, don Juan Kapeyne, y el ingeniero don José G. Valdés, por el señor Tartiere.

**Un robo.**—José Ma. Gómez y su esposa Gloria Vega, han hurtado una gran porción de ropa en la casa de Soto de Peñafurada; los autores del hurto, son vecinos de Santander y fueron detenidos por la guardia civil del puesto de esta villa, en el inmediato pueblo de Ouriaño (Fonsagrada) y puestos a disposición de este Juzgado.

**Un suicidio.**—El vecino de la Para-

dela de Villarmayor, Gumersindo Mesa Obad, puso término a sus días, atravesándose el corazón con un cuchillo.

**Unas placas.**—Por el señor Alcalde de Grandas han sido encargados unos rótulos o placas de porcelana artísticamente grabadas, con los nombres de las siguientes calles de esta villa: Plaza de don Félix Suárez Inclán, Calle Toreno; Abad Queipo, calle de Matías Menéndez, calle de los Boney,

calle de Diz Tirado, calle Mayor, calle del Carmen.

También ha sido encargada otra con la inscripción de la sociedad "Pro-Grandas", por el señor Presidente de la misma.

**Una boda.**—Han contraído matrimonio los jóvenes Antonio Gómez y Francisca García, ambos vecinos de esta villa.

**Los que mueren.**—Fallecieron: M. Ouriaño, de 99 años; M. Pasarón, de 70 años y Joaquín García, 61 años, todos de este concejo.—Corresponsal.—Grandas, 19 mayo 1917.

**MARIO ROTLLANT**

Fundición de cemento.

Tanques para toda clase de líquidos.

**LECHERA**  
LECHE CONDENSADA  
LA MAS RICA EN CREMA

**"LA BALEAR"**

Fábrica de Mosaicos

—DE—

SEVERO REDONDO

OQUENDO, NUMERO 2

ESQUINA A ANIMAS

TELEFONO A-4734

HABANA

Depósito del gran cemento PAVIN, de Lafarge (Blanco y Gris).

**AGUA DE BORINES**

VERDADERA REINA DE LAS AGUAS DE MESA

COMPITE y aún supera— como estomacal, digestiva y preventiva contra infecciones gastro-intestinales— con todas las aguas minerales de mesa conocidas.

De America y Europa en los confines no hay otra agua como ésta de Borines

Unico importador para toda la República de Cuba:

**R. TORREGROSA**

OBRAPIA Y COMPOSTELA

TELEFONO A-3314



Doctor  
**F. Suárez**

(Graduado en Illinois College, Chicago).

Quiropedista del Centro Asturiano Tratamiento especial de todas las dolencias y deformidades de los pies. Consultas y operaciones:

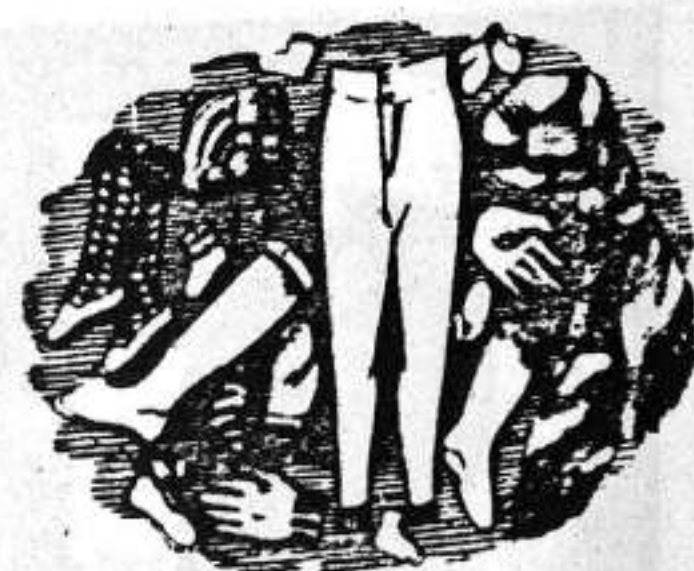
De 8 a. m. a 8 p. m.

O'REILLY, 17

**PAISANO:** Acuérdesse Vd. de que ahorrar es vencer, y acuérdesse también de que la Caja de Ahorros del Centro Asturiano debe ser algo muy familiar para noostros.

**CHAMPION MOYA**

LA CAMISERIA MAS  
POPULAR DE CUBA



**O BISPO, 108**

**CIGARROS OVALADOS**

*Partagás*  
y nada más.

ASTURIAS

# LAZARO



El Tenor  
Del Siglo  
canta exclusivamente para la



# COLUMBIA

Favorita, Tosca, Rigoletto, Fausto, Puritani,  
Bohemia, Payasos, Aida, Manon, Trovator, &

DE VENTA EN TODAS PARTES

## FRANK G. ROBINS COMPANY

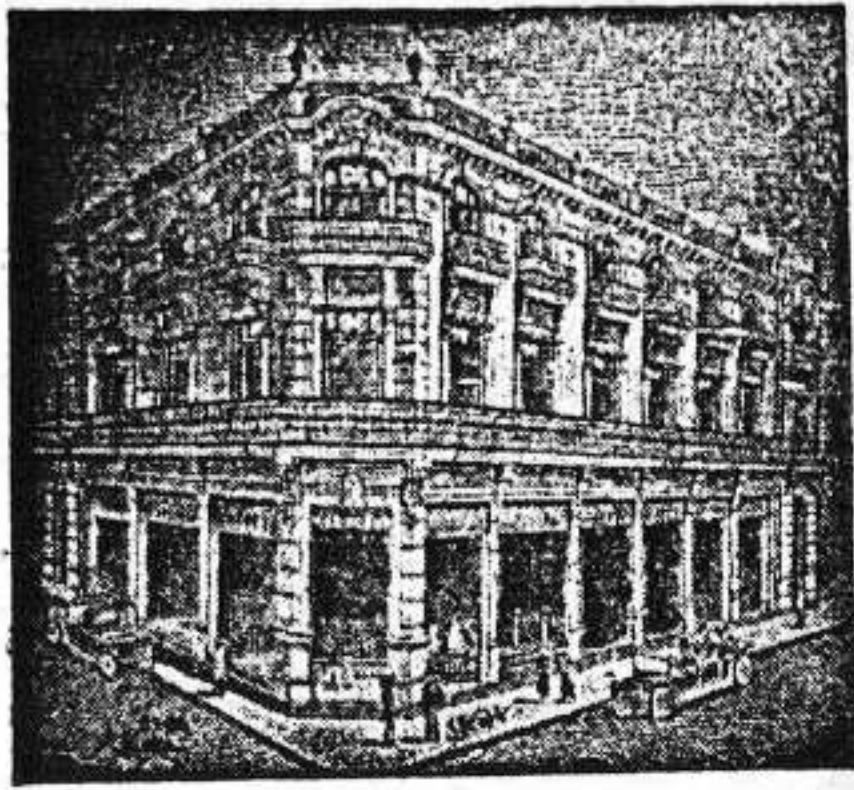
Vestíbulo del Teatro Nacional.

Obispo y Habana

HABANA, CUBA



# Grandes Talleres de Joyería



"EL GALLO".-Obispa 39. esq. a Habana.  
Teléfono A-7738

DE Sandalio Cienfuegos y Ca.

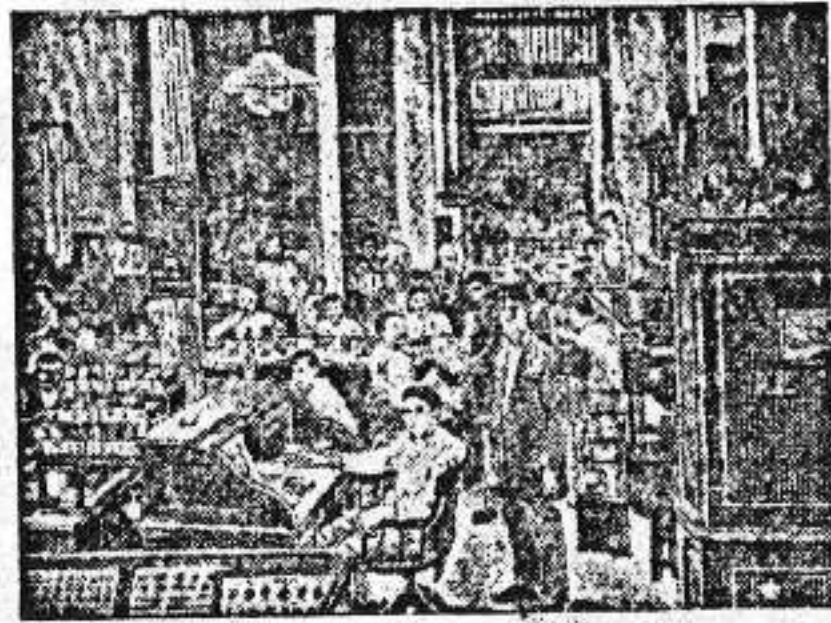
HABANA



NOS HACEMOS CARGO  
DE TODA CLASE DE

TRABAJOS DE PLATERIA, JOYERIA, GRABADOS, CIN-  
CELADOS Y ESMALTES.

ESPECIALIDAD EN TRA-  
BAJOS ARTISTICOS Y  
EN MEDALLAS CINCE-  
LADAS PARA PREMIOS  
Y RELIGIOSAS



"LA ESTRELLA DE ITALIA".-Compostela 46.  
entre Obispo y Obispa -T.éf. A.2660



# FIRESTONE

GOMAS neumáticas para automóviles y macizas para camiones; las de más resistencia y superiores a todas las marcas conocidas

ESPECIALIDAD en vestiduras para automóviles, e inmenso surtido en accesorios para los mismos.

GRASAS, gasolina y aceites de las mejores marcas.

UNICOS AGENTES EN CUBA:

José Alvarez, S. en C.

DEPOSITO  
Y VENTA:

ARAMBURU 8 Y 10

TELEFONO  
A-4776



Ni el Alto ni el Chico discuten  
la superioridad de nuestras  
magníficas Cocinas de Gas.



Visite nuestra exposición en  
Prado y San Miguel

Havana Electric Ry. Light and  
Power Co.



CASTRILLON

Falleció el cura párroco de San Martín, que tan querido fué de sus feligreses durante los 24 años que vivió entre nosotros.

—Murió don José Gutiérrez, conocido popularmente por "José de Carmelona".

—En Pillarno falleció la agraciada joven Eloina de Santullano, víctima de traidera y rápida enfermedad.

—En este momento estamos oyendo los cohetes de la romería de la Corrada. No guliéis, lectores, que el cronista tampoco piensa visitar a los señores de la Corrada y de la Ferrería porque no puede, y se encargará de gular por todos.

—El día 13 comenzó la huelga general

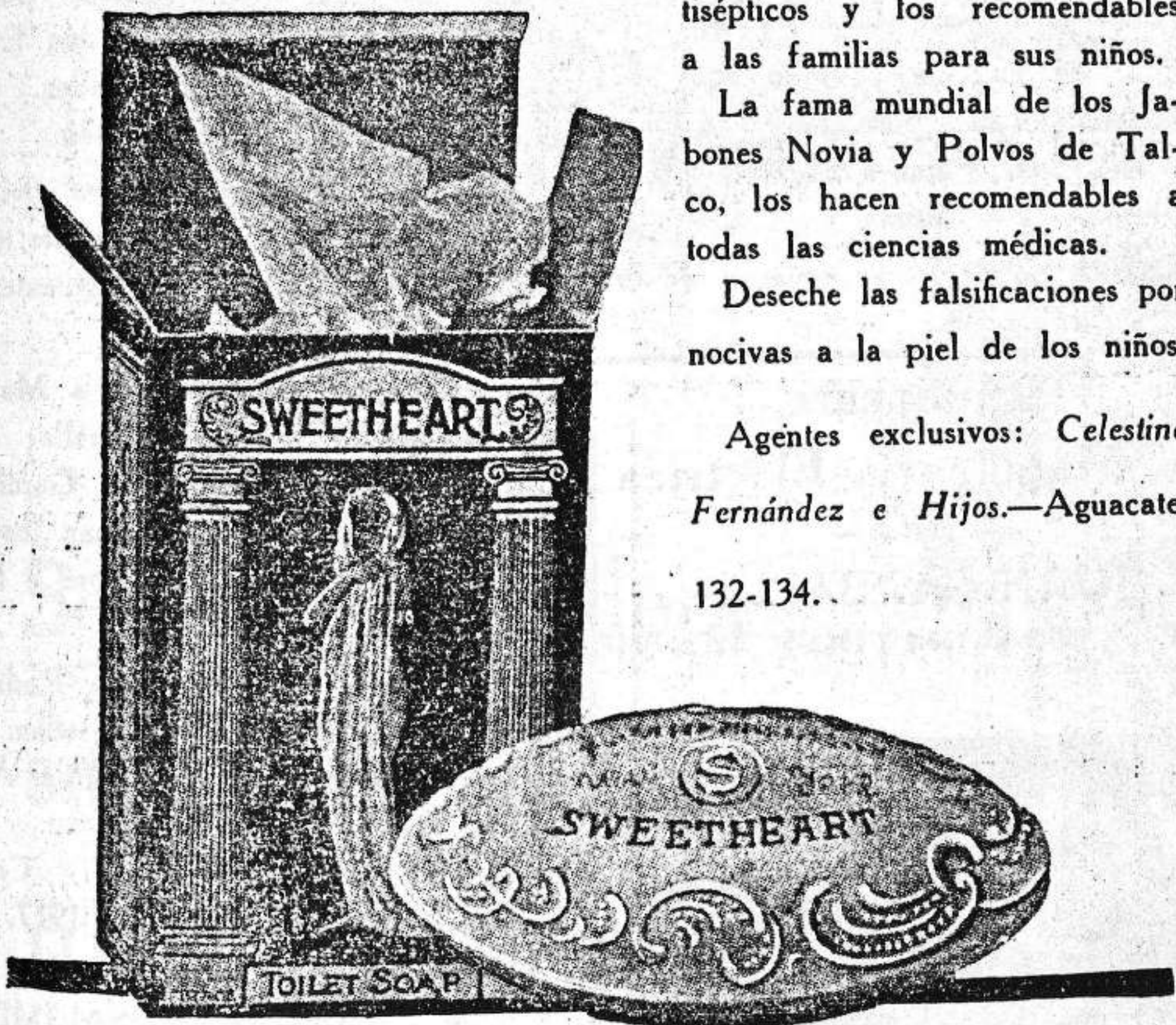
de España, (ferroviarios, mineros, metalúrgicos, etc.), tiene más visos políticos que económicos. En Arnao el paro ocasionó el cierre de la fábrica por tiempo indefinido, debido a haberse negado los obreros a la conservación de los hornos. Estos quedaron destruidos y lo menos en un año y medio no podrán llevarse a cabo los trabajos en su totalidad. Se avecina una época de miseria, debida a los malos directores del movimiento obrero en este concejo. Desde hoy huelgan forzosamente 1.400 hombres

Siempre nos fueron simpáticos los movimientos en favor del obrero, pero hacen falta cabezas conscientes. En el caso de Arnao, cuatro ignorantes llevaron a la rui-

na a algunos cientos de obreros de buena fe.—C.

**PAISANO:** Acuérdesse Vd. de que ahorrar es vencer, y acuérdesse también de que la Caja de Ahorros del Centro Asturiano debe ser algo muy familiar para noostros.

Conserve la salud de sus niños usando en el baño **"JABON NOVIA"**



y los polvos de talco, únicos antisépticos y los recomendables a las familias para sus niños.

La fama mundial de los Jabones Novia y Polvos de Talco, los hacen recomendables a todas las ciencias médicas.

Deseche las falsificaciones por nocivas a la piel de los niños.

Agentes exclusivos: *Celestino Fernández e Hijos.*—Aguacate, 132-134.

**"LA BALEAR"**

Fábrica de Mosaicos

—DE—

SEVERO REDONDO

OQUENDO, NUMERO 2

ESQUINA A ANIMAS

TELEFONO A-4734

HABANA

Depósito del gran cemento PAVIN, de Lafarge (Blanco y Gris).

**LECHERA**

LECHE CONDENSADA

LA MAS RICA EN CREMA

**CHAMPION MOYA**

LA CAMISERIA MAS

POPULAR DE CUBA



O BISPO, 108

**CIGARROS OVALADOS**

*Partagás*  
y nada más.

## LOS DISCOS DE "LA COLUMBIA"

Hace dos años nadie lo hubiera predicho. ¿Y cómo adivinarlo, si en Cuba apenas se conocían otros discos de gramófono que los del perro... y el gato?

El cambio fué radical. Del anónimo en que yacían los productos de la "Columbia" para la generalidad del público, pasaron a la más completa popularidad.

Nosotros buscábamos en vano la razón de esa metamorfosis. A tal punto, que cuando en nuestros viajes por la isla oíamos en establecimientos y casas particulares todos los discos "Columbia" que nuestro capricho reclamaba, llegamos a intrigarnos y sentimos la necesidad de dar con la clave.

Un día se descifró el enigma. El buen amigo don Gonzalo R. Tamargo, gerente del almacén "Mercurio", de la calle de Muralla, nos presentó a un señor distinguido y amable:—don Pedro José Ramírez, el nuevo gerente de la "Columbia".

—¡Tate!—nos dijimos—Este es el hombre.

Posteriormente y a medida que nuestro trato con el señor Ramírez se fué intensificando, nos explicamos perfectamente el auge que en poco tiempo había adquirido la "Columbia" en Cuba y ya lo hallamos muy natural.

¿Qué remedio? El señor Ramírez es un discípulo de la moderna escuela comercial norteamericana, de esa escuela que ha logrado aplicar la psicología al comercio de una manera acabada. Y con esto está dicho todo. Porque dondequiera que haya psicología hay éxito.

El actual gerente de la "Columbia" es un hombre con pensamiento propio, por cuyo motivo dicho se está que todos sus actos tienen que ser originales. Así se explica que en el poco tiempo que lleva en el país haya logrado imponer los productos que representa.

Comenzó por iniciar una eficazísima campaña de propaganda, plena de atractivos, oportuna y precisa, con la que logró llamar la atención desde el más empingorotado palacio hasta el bohío más humilde. Logró después dominar mansamente los autores locales, típicos, de modo que hoy todos producen para la "Columbia".

Su último éxito ha sido sonado. Y discutidísimo. Tan discutido, que para arrebatárselo se movieron poderosas influencias cerca de las autoridades gubernamentales. Pero en vano. Ramírez se salió con la suya, y de ahora en adelante las Oficinas, Exposición y Almacenes de la "Columbia", ocuparán el mejor local de la República, que así es por su favorita situación el vestíbulo del Teatro Nacional.

Hay que reconocerlo. El porvenir comercial es de estos hombres que saben psicología y tienen pensamiento propio.

Reciba el amigo Ramírez y la casa "Frank Robins Company", a la que tiene asociados sus esfuerzos, nuestra sincera felicitación.

## Correspondencia de Redacción

J. S. O., Ciudad.—No sirve.

J. F. S.—"La invasión", idem idem.

Varios de Siero.—Ignoramos el particular que nos consultan.

## CRONICAS CABRANESAS

*De sociedad.*—En Arriondo, halláanse pasando la temporada estival don Gervasio Viyella, su señora y una de sus bellas hijas.

—En La Gloria yeranea la distinguida familia ovete se de don Manuel Vento.

—También halláanse pasando unos días en las Casas del Río, doña Nazarena Huerta, su hija doña Palmira Palacio y Pepe Luis, hijo de ésta última.

—Con objeto de tomar aguas y de dar

baños son muchas las personas que por unos días abandonan el concejo. Entre ellas doña Carmina y Carolina del Llano Junco y la hija de aquélla, la bella y distinguida señorita Conchita.

—También salió a baños el señor Alcalde don Julián Corripio.

*Romerías.*—Prolija resultaría esta crónica si a reseñar fuera todas las romerías habidas en el concejo en pocos días. Tan sólo diré que Santa Ana en Madiedo el 29 de Julio; San Antonio en Fresno el 5 de este mes; San Lorenzo en Camás el 12 y Nuestra Señora en Fresnedo el 15, alcanzaron gran solemnidad y esplendor en la fiesta religiosa y en la profana... excuso escribir...

—¡Ah, ah! Viene ahí el Carmen en Torazo, la romería monstruo, la romería grande, muy grande. Tendrá lugar el último domingo del presente mes, el día 26.

En otra correspondencia, te la reseñaré, lector, lo más al detalle que pueda.

—*De viaje.*—Para Ultramar embarcaron el día 20 en el Musel, don Evaristo Naredo y don Catalín Fernández.

Ito y Catalín, suerte es deseo.

—*En el juzgado.*—Registro civil: En los libros del Registro Civil de este término municipal, se hicieron las siguientes inscripciones en el mes de julio:

*Nacimientos.*—Adolfo Crespo Martínez, de Antonio y Dolores, Cotariella; María Luz Elvira Esthel Madiedo García, de Miguel y Primitiva, Mases; Juan José Manuel Ballesteros García, de José y Laura, Santa Eulalia.

*Defunciones:* María Blanco Rodríguez, de 84 años, Camás; José Monestina Alvares, de 48 años, Carabaño; Rafael Aladro Muñiz, de 62 años, Madiedo.

*Matrimonios:* Ninguno.—J. Corripio Suárez.—Cabranaes, agosto de 1917.

## DE GRANDAS DE SALIME

*Un herido contuso.*—Ha sido herido Faustino Díaz Otero, vecino de Vitos por su convecino Secundino Iglesias. Las heridas son de pronóstico leve.

*Enfermos graves.*—Se encuentra enfermo don Eloy Mazadón, banquero y comerciante de esta plaza.

—También se encuentra enferma doña Justa Casariego de Rodríguez, vecina de Casteado.

*Los que mueren.*—En Salime la niña María Espina Alvarez; en San Martín de Oscos, doña Balbina Villamil, viuda de la Vega, Valdedo; en Pola de Allande, don Floro Azcárate, abogado y secretario de aquel Ayuntamiento.—Corresponsal.—agosto, 1917.

MARMOLERIA  
con Maquinaria Eléctrica  
— DE —  
JUAN CARBALLO  
Estrella 134, entre Gervasio y Escobar Tel. A-3416



Estátuas y panteones fúnebres de todas formas y tamaños, desde el más lujoso al más sencillo,

Mármoles de todas clases y colores. Pidan Catálogo.

SOLO el AHORRO GARANTIZA la TRANQUILIDAD del HOGAR



Se admiten depósitos en cuenta corriente, para inversión, a interés del 4 por ciento y como socios suscriptores

OFICINAS

San José y Monserrate

(Bajos del Centro Asturiano)

Teléf. A-7674. - Cable "Gajastur"

HORAS PARA EL DESPACHO:

DE 8 A 10 Y DE 1 A 4. - LUNES,

JUEVES Y SABADOS: DE

7 A 9 DE LA NOCHE

*Verma Colera*

# ASTURIAS



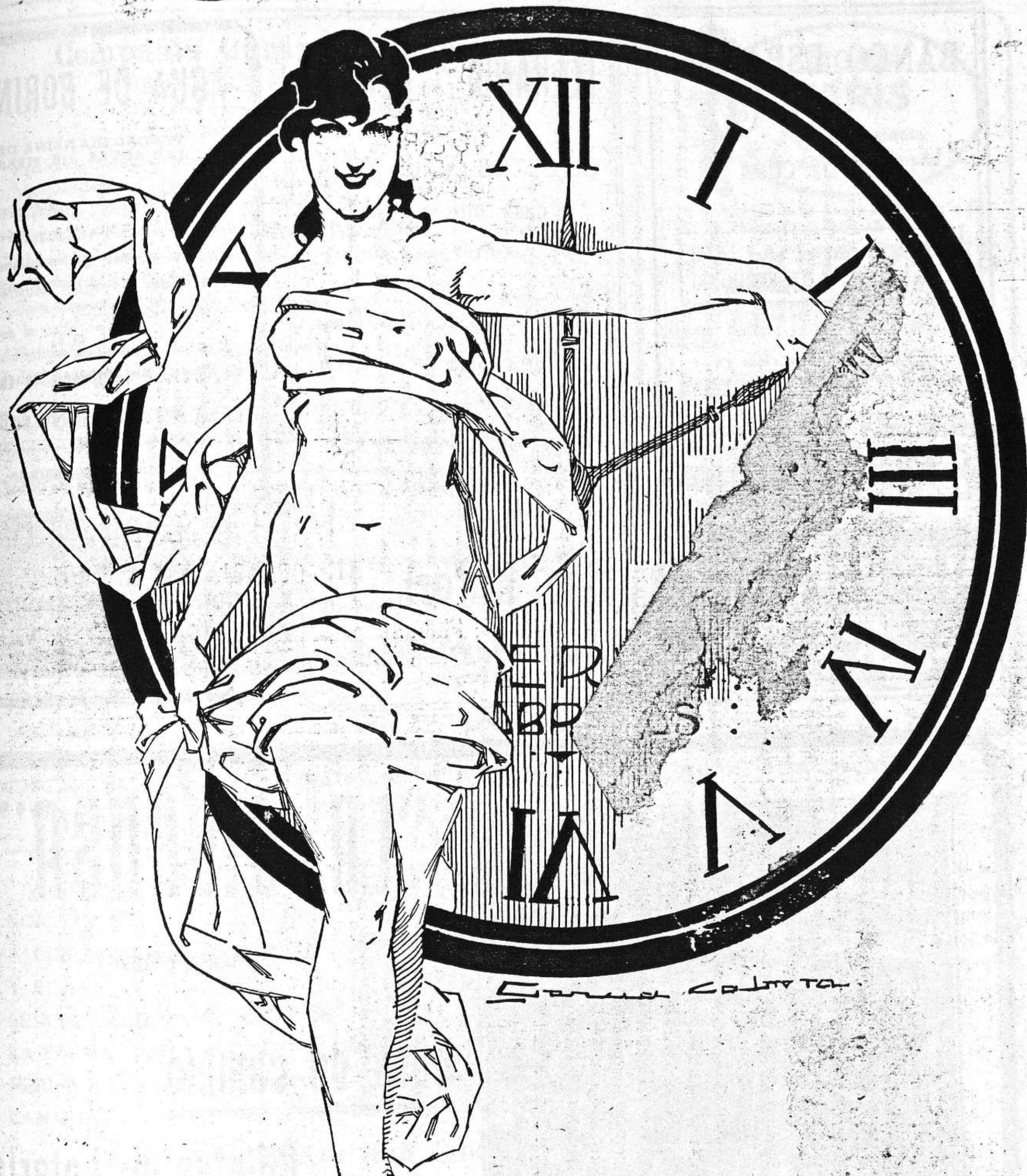
## BELLEZAS

Julia Zaldívar, distinguida  
señorita de Villaviciosa, con  
elegante disfraz oriental

(Fot. Fresno)



ASTURIAS



Carmina Calvo

LOS MEJORES RELOJES  
CUERVOS & S.

## BANCO ESPAÑOL

DE LA  
ISLA DE CUBA

Fundado en el año 1856  
Capital..... \$ 8.000.000.00

REALIZA toda clase de  
operaciones bancarias.

CUENTAS de ahorros desde un  
peso en adelante, pagando por  
los depósitos el 3% de interés anual.

GIROS sobre todas las pla-  
zas de España y pueblos de

ASTURIAS

## LLERANDI Y COMPA.

BILLETES DE LOTERIA:  
la casa mimada por la  
Fortuna

DEPARTAMENTO DE  
BANCA: Caja de Ahorros,  
cuentas corrientes y giros a  
todos los pueblos de AS-  
TURIAS

San Rafael, 1½

Teléfono A-3709; Habana

## AGUA DE BORINES

VERDADERA REINA DE  
LAS AGUAS DE MESA

COMPITE y aún supera—como es-  
tomacal, digestiva y preventiva con-  
tra infecciones gastro-intestinales—  
con todas las aguas minerales de  
mesa conocidas.

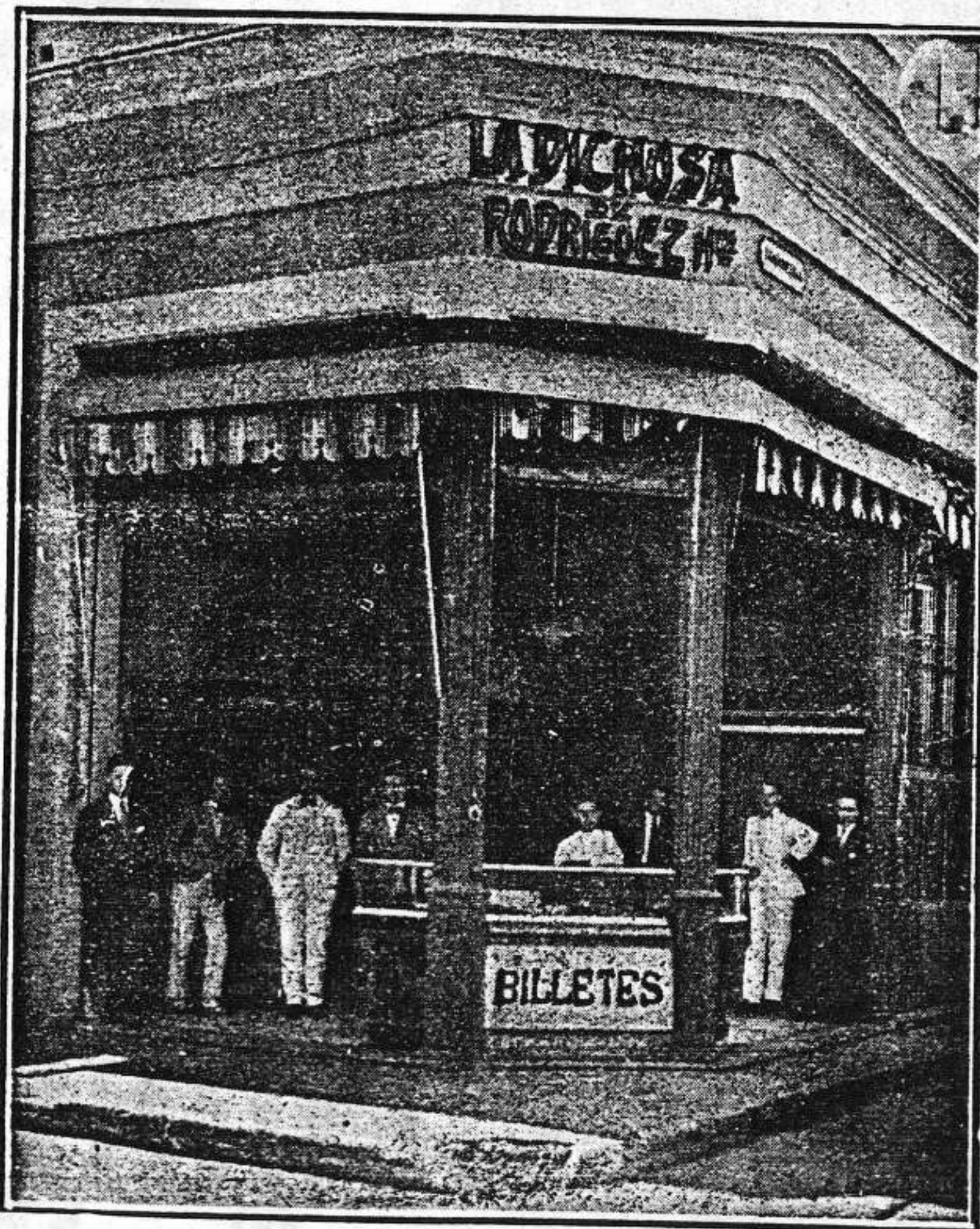
De America y Europa en los confines  
no hay otra agua como ésta de Borines

Unico importador para to-  
da la República de Cuba:

R. TORREGROSA

OBRAPIA Y COMPOSTELA

TELEFONO A-3314



LA CASA DE LA SUERTE

# “LA DICHAOSA”

De Rodríguez y Hno.

Casa de cambio

Billetes de Lotería

La de los premios gordos

OBISPO ESQUINA A COMPOSTELA

Cable: Ferrdríguez.--Apartado 748

Teléfono -6770.-Habana

## Compañía Cubana de Fianzas

CUBA 76 Y 78.—TELEFONO: A-2382

Capital pagado . . . . \$226.000.00

Fondo de reserva . . . . \$100.000.00

Presidente Guillermo de Zaldo

Vicepresidente: Cosme Blanco Herrera.

Secretario-Letrado o Consultor: Claudio G. Mendoza.

Directores: Narciso Gelats, Luis Suárez Galbán, Dionisio Velasco, Claudio G. Mendoza, Carlos de Zaldo, Francis J. Sherman, Carlos I. Párraga, Sebastián Gelabert, Herm. Upmann.

Esta Compañía Cubana de Fianzas, fundada en el año 1903, y domiciliada en la calle de Cuba núms. 76 y 78, continúa prestando toda clase de fianzas. Asimismo ha organizado un Departamento para la administración de propiedades y garantía de títulos de dominio.

Ramón Gutiérrez, Director general



### LIGAS PARIS

No hay contacto  
de metal con la piel

Las hay de seda y algodón, con éástico de todos los colores en bega.

## LAS LIGAS PARIS

AJUSTAN SIN OPRIMIR

Algunos tenderos venden imitaciones que no ajustan ni sirven como las legítimas. Exíjase la marca PARIS en cada par.

AGENTES:



HABANA

Fabricantes: A. STEIN & Co., Chicago.



## Manuel Rodríguez

(Continuador de Rodríguez Hno., S. en C.)

Importador de Joyas y Relojes

MURALLA 50

HABANA

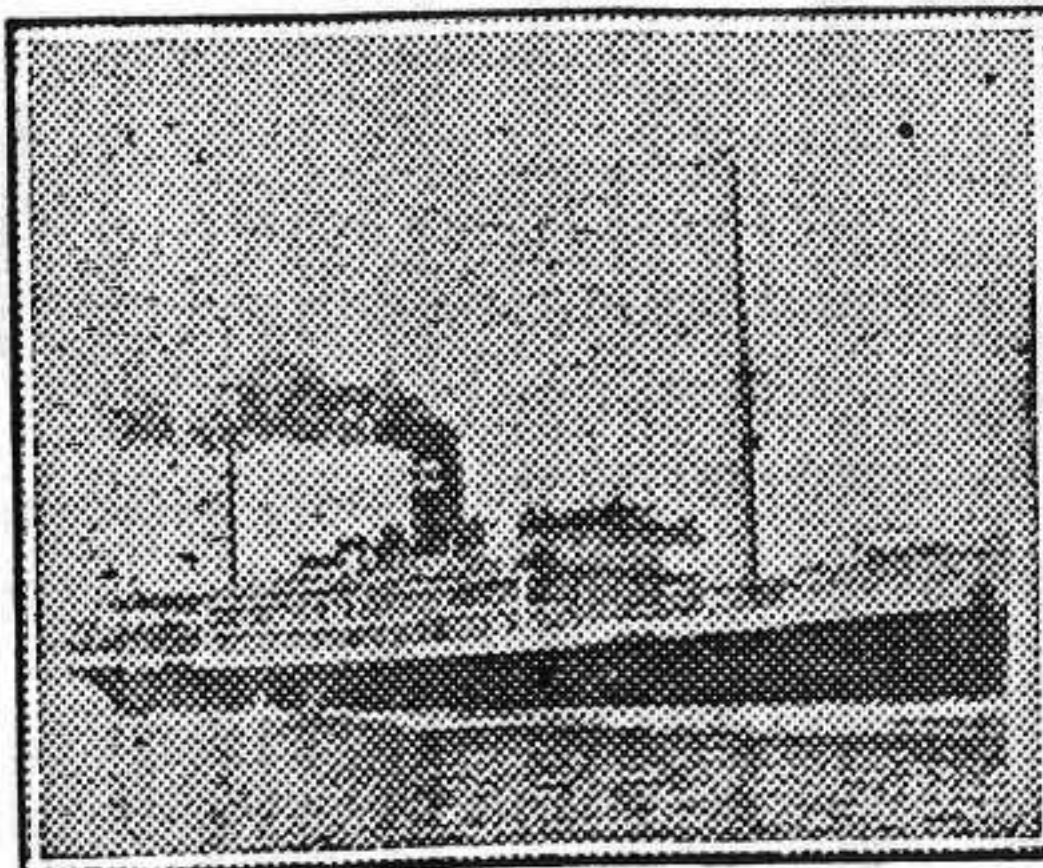
Cable y Telégrafo: "Rodrigueros" Apartado 1774 Teléfono A-8254

# LECHERA

LECHE CONDENSADA  
LA MAS RICA EN CREMA

## VAPORES TRASATLANTICOS DE PINILLOS IZQUIERDO y CA., DE CADIZ

VIAJES A LOS PUERTOS DEL NORTE Y DEL SUR DE ESPAÑA: A CORUÑA, GIJON, SANTANDER Y BILBAO; A BARCELONA, VALENCIA, CADIZ, SANTA CRUZ DE LA PALMA, SANTA CRUZ DE TENERIFE Y LAS PALMAS DE GRAN CANARIA.



AVISO.—Ponemos en conocimiento de los señores pasajeros, cualquiera que sea su nacionalidad, que esta Compañía no expedirá billetes de pasaje para España sin la presentación de los pasaportes correspondientes expedidos o visados por el Cónsul de España.

Para más informes dirigirse a sus consignatarios,

OFICINAS: San Ignacio, número 18, Habana

No compre sus zapatos sin ver primero a

## ROSINA, LA DE PRAVIA,

en la popular y acreditada peletería

Cable "Nalón"

Telégrafo: CUCO

Teléfono A-3234

# LA EXPOSICION

Manzana de Gómez

Frente al teatro

Campoamor



**RIBADESELLA.—**

Se asegura que el Estado, en virtud de concesión especial, de la que no ha tenido conocimiento "nadie", le concedió el exceso de cabida que había ocupado en la plaza de Santa Marina, al señor Marqués de Argüelles.

No cabe duda que "Don Dinero", unido a la influencia política, hace de las leyes un pandero.

—Se anuncia la subasta de las obras de reparación del pavimento del puente sobre el río Sella (que estaba intransitable) en la carretera de Ribadesella a Canero, por el tipo de 22.287 pesetas, debiendo quedar terminadas las obras en el año actual.

—A pesar de la protesta general de todo el vecindario, se autorizó al Ayuntamiento para llevar a efecto el recargo sobre alcoholes. Es un enorme perjuicio para los cosecheros de sidra, y los trabajos realizados por don Manuel Quesada resultaron infructuosos.

**CABRALES.—**

Don Basilio Mestas, residente en Camagüey, se dedicó con grande entusiasmo a recaudar fondos para contribuir a la compra del mobiliario para el "Ateneo Cabraliego".

Fueron los donantes don Raimundo Mestas, don Matías Ibáñez, don Ismael R. Cosío, don Antonio Pérez y don Basilio Mestas, resultando 326 pesetas.

Todos han recibido muestras de gratitud por su desprendimiento, acto de altruismo que debían imitar todos los cabraliegos residentes en Cuba.

—Han fallecido: en Sotres, don Casto Fernández Fernández; en Carreña, don Fernando González Bárcena; en Arenas, don Juan Gualberto Díaz Díaz; y en Póo, don Antonio Arredondo.

—Los vendedores ambulantes Eusebio Viaña y Enrique Echevarría, autores del robo de géneros en la tienda de tejidos de doña Felicitas Esnal, vecina de Ortiguero, hecho que tuvo lugar el día primero de mayo último, han sido condenados por la Audiencia de Oviedo a un año, ocho meses y un día, y un año y un día de prisión, respectivamente.

—Ha sufrido una delicada operación quirúrgica en Oviedo, el vecino de Carreña don Ramón Somohano, de la que se halla en plena convalecencia; también está fuera de peligro, de la grave enfermedad sufrida, doña Lucinda Huerta, esposa de don Anselmo de Caso.

—La Audiencia Territorial nombró juez municipal de Cabrales a don Ricardo de la Huerta Ardines, y suplente a don Melquiades Santiago Bueno.

—La subasta del nuevo cementerio de Are-

PARA HACER OLLA SABROSA



**CHORIZOS LA FAROLA DE GIJON**

No tienen igual, por su rico aroma, su exquisita sustancia y el dorado color que dan al caldo.

**UNO SOLO ES UN RICO ALMUERZO O UNA SABROSA CENA**

"LA FAROLA DE GIJON", no en balde alumbró a España entera y ahora alumbrará a Cuba Bella. También hay chorizos de "La Farola de Gijón", secos, en rama, que se venden sueltos o en latas de diez chorizos.

SE VENDEN EN LA BODEGA DE LA ESQUINA  
UNICOS REPRESENTANTES PARA LA ISLA DE CUBA:

**MARCELINO GARCIA, S. en C.**

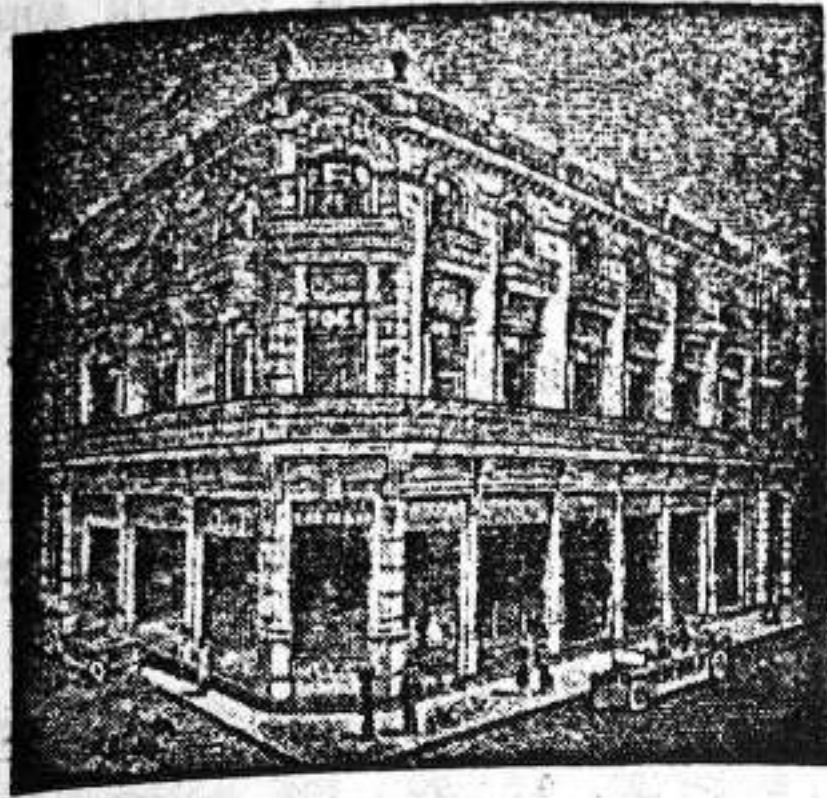
MERCADERES 37

TELF. A-7948

APARTADO 898

HABANA

# Grandes Talleres de Joyería



de Sandalio Cienfuegos y Ca.

HABANA



NOS HACEMOS CARGO

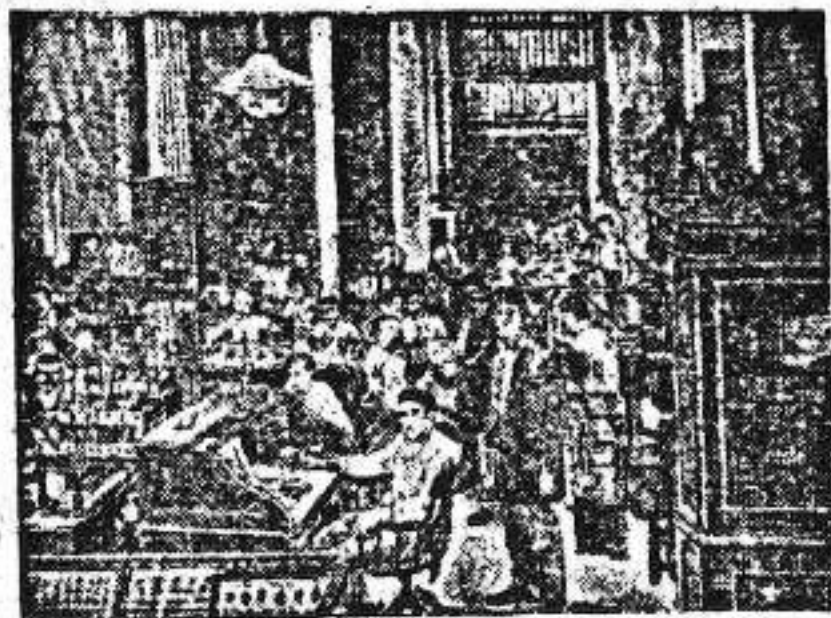
'EL GALLO'. - Obispo 39. esq. a Habana.

Teléfono A-7738

DE TODA CLASE DE

TRABAJOS DE PLATERIA, JOYERIA, GRABADOS, CINCELADOS Y ESMALTES.

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTISTICOS Y EN MEDALLAS CINCELADAS PARA PREMIOS Y RELIGIOSAS



'LA ESTRELLA DE ITALIA'. - Compostela 46, entre Obispo y O'rapia - T.éf. A.2680



VAPORES DE LA

## Compañía Trasatlántica

ANTES DE ANTONIO LOPEZ Y Ca.

VIAJES HABANA-CORUÑA, GIJON, SANTANDER Y BILBAO

AVISO: Se pone en conocimiento de los señores pasajeros, tanto españoles como extranjeros, que esta Compañía no despachará ningún pasaje para España sin antes presentar sus pasaportes expedidos o visados por el señor Cónsul de España.

PRECIOS DEL PASAJE

1ª clase . . . . .	\$ 230-50
2ª clase . . . . .	„ 177-50
3ª preferencia..	„ 133-50
Tercera . . . . .	„ 58-50

MANUEL OTADUY  
SAN IGNACIO, 72

# Banco Nacional de Cuba

Capital, Reserva y utilidades sin repartir \$8.853.637,53

Activo en Cuba . . . . . \$88.759.871,67

Giramos letras para todas partes del mundo



EL DEPARTAMENTO DE AHORROS

ABONA EL 3%

DE INTERES ANUAL SOBRE LAS

CANTIDADES

DEPOSITADAS CADA MES

## "AMBOS MUNDOS"

Café, Restaurant, Dulcería, Repostería y Lunch, montados con todo lujo, de

MANUEL GARCIA ARIAS

Especialidad en los banquetes y comidas íntimas de las sociedades regionales.

La casa donde mejor se come.

OBISPO NUMERO 2

TELEFONO: A-6364

## "EL BRAZO FUERTE"

de Gumersindo Alvarez y Ca.

USTED, que tiene familia, sùrtase de víveres en esta casa. Dulcería, Repostería, Salón de Lunch, helados y Víveres finos.

PRODUCTOS ASTURIANOS

Galiano 132. Teléfono A-4944

además de varias nuevas escuelas, la plaza cubierta de abastos y traída de aguas, ejecutoria poco común, pues pocos alcaldes pueden presentar frutos tan evidentes de su labor en beneficio del concejo donde desempeñan la alcaldía.

Hombre sencillo, desinteresado, supo en toda ocasión poner de manifiesto su grande amor a la provincia en que naciera. De esto dió buenas pruebas cuando fué a Madrid formando parte de la Comisión gestionadora del asunto de los estratégicos, pues satisfizo de su peculio cuantos gastos le había ocasionado el viaje, evitando de esta forma ser gravoso a los intereses del Ayuntamiento de Gozón, cuya representación ostentaba.

De todo corazón nos asociamos al dolor que hoy siente su apenada familia, y al enviarles nuestro pésame cordial, queremos hacer llegar la expresión de esa nuestra condolencia, hasta su afligido hermano, don Donato Artime Valdés, distinguido amigo nuestro que de tantos aprecio goza en esa isla y que tantas predilecciones siente por nuestro pueblo, donde acostumbra a pasar muy largas temporadas.

¡Descanse en paz el que fué bondadosísimo y muy amante de su tierra, don Alejandro Artime!.—*Adeflor*.—Gijón, noviembre 1917.

## ORIENTALES

### LLANES.—

En las primeras horas de la mañana del día 6 se supo con estupor y con inmenso dolor el fallecimiento repentino del preclaro hijo de Llanes Excmo. señor don José Parres Sobrino.

Inmediatamente se llenó la señorial posesión de Cartarrio de lo más distinguido de la sociedad llanisca, que quiso rendir el último tributo al cadáver de tan culto paisano.

Desde las primeras horas de la mañana siguiente se dijeron misas en la capilla ardiente que en la casa mortuoria habíase colocado.

Por la tarde, acompañado de un inmen-

so gentío, como nunca aquí se vió, procedente de todos los concejos del distrito electoral, recibió cristiana sepultura en el cementerio de Campengo.

Formaban el duelo don Juan y don Tomás Cortina Parres, don Antonio Muñoz Parres, don Lorenzo Sáenz y Fernández Cortina, don Francisco Romano Balmori, don Braulio Noriega Tamés y otros; el Ayuntamiento en pleno, presidido por su alcalde y representaciones de los comités municipales del partido judicial.

Llevaban las cintas don Adolfo Sánchez Gutiérrez, Juez de Primera Instancia del partido; don Ubaldo Gigoso Marcos, registrador de la propiedad de Llanes; don Ramón Novoa Seoane, notario de esta villa y don José García González, diputado provincial por el distrito.

Con motivo de este fallecimiento, recibieron sus familiares numerosísimos telegramas de pésame del Presidente del Consejo de Ministros, Congreso, Senado y las más importantes personalidades españolas.

—Regresó de México a su casa de Andrín, doña Ramona Noriega.

—Han sido proclamados, sin lucha, concejales por Posada don Salvador Villar Tamés y don Benito Gutiérrez Pesquera, y por Pendueles, don Ramón Sordo Lamadrid y don Juan Pérez.

Como consecuencia de la elección del domingo último obtuvieron el triunfo don Vicente Pedregal Galguera, don Gregorio Campo Barrero y don Luis González Mendoza por las secciones de Llanes.

—De los Carriles, ha marchado a Tampa, don Ramón Campo.

—Ha dado principio a la colocación de postes y tendido del hilo de cobre, para hacer el enlace de la estación telefónico-urbana de Llanes con la de Ribadesella, quedando así aquella villa unida con el resto de la Península para celebrar conferencias y expedir y recibir telefonemas.

—En dirección a la Habana, ha embarcado en el vapor "Infanta Isabel", don Julio Cosío Cosío.

—A las nueve de la noche del martes último se cometió en la estación del ferro-

carril de Posada, un acto que mereció todo género de execraciones.

Hallábase en la mesa de su despacho cerrando las cuentas del día el jefe don Francisco Casariego, cuando sonaron dos detonaciones de arma de fuego.

Inmediatamente el señor Casariego apagó la luz para que el agresor o agresores no encontrasen modo de hacer blanco, continuando los disparos, saliendo enseguida al andén para investigaciones, sin que en aquellos alrededores encontrase persona alguna.

Afortunadamente, la pólvora era mala, y a pesar de que las balas llevaban excelente dirección, no traspasaron las puertas de madera rebotando hasta la vía.

Días antes de ocurrir este suceso, el agredido recibió por correo dos anónimos amenazadores, en los que le anunciaban sería objeto de un atentado.

—De la Habana llegaron a Póo don Juan Marina y familia.

—La pertinaz lluvia que ha caído estos días, deslució por completo la feria de San Martín, en Nueva.

El ganado vacuno se vendió muy caro. Del caballar y porcino se presentó poco.

Los gitanos, hicieron algunas gitanerías, engañando a varios infelices.

La guardia civil se encargó de limpiar de tan mala gente el ferial, conduciendo a algunos a la cárcel de Llanes.

—Después de pasar una temporada en Naves, salió para México el joven ovetense don Emilio Miaja.

—Ha tomado posesión de la Escuela nacional de Meré don Ramón Ruiz Moncri.

—Se espera para en breve en su domicilio de Naves a don Manuel Junco Vela, consocio de uno de los más acreditados almacenes de tabaco de la Habana.

—Durante el pasado mes de octubre llovió en este concejo 17 días, cayendo 171 milímetros por metro cuadrado, o sean 70 más que el mes anterior.

El día que más llovió fué el día 10 y el que menos el 26.

AGUA  
MINERAL



# LA COTORRA

EL CONTROL  
DE LA SALUD



CLAUDIO CONDE-PROPIETARIO SAN FELIPE 4. TELF. I. 2736 HABANA

TOME DOG'S HEAD" BASS Y GUINNESS, CERVEZAS VERDAD

**Compañía Naviera de Cuba, S. A.**  
**SAN PEDRO 6. HABANA**  
 Teléfonos: Información General,  
 A-5315., y A-4730.—Administración:  
 A-9482.

Vapores de la Empresa:—Chaparra,  
 Gibara, Julia, Habana, Santiago de  
 Cuba, Julián Alonso, La Fe, Campe-  
 che, Las Villas, Reina de los An-  
 geles, Antinógenes Menéndez, Purí-  
 sima Concepción, Caridad Padilla,  
 Antolín del Collado.

**PUERTOS DE ESCALA**

Costa Norte de Cuba.—Habana,  
 Isabela de Sagua, Caibarién, Nuevi-  
 tas, Manatí, Puerto Padre, Gibara,  
 Vita, Banes, Mayarí, Sagua de Tá-  
 namo, Baracoa, Guantánamo, Santia-  
 go de Cuba.

República Dominicana.—Santo Do-  
 mingo, San Pedro de Macorís.

Puerto Rico.—Ponce, Mayagües,  
 San Juan.

Costa Sur de Cuba.—Los Indios,  
 (Isla de Pinos), Cienfuegos, Casilda,  
 Tunas, Júcaro, Santa Cruz del Sur,  
 Mora, Santiago de Cuba.

Costa Norte de Vuelta Abajo.—Ca-  
 renero, Gerardo, Bahía Honda, Río  
 Guayabal, Manzanillo, Ensenada de  
 Blanco, Berracos, San Cayetano, Ma-  
 las Aguas, Santa Lucía, Río del Me-  
 dio, Dimas, Arroyos, Ocean Beach, y  
 la Fé.

**MARMOLERIA**

**con Maquinaria Eléctrica**

— DE —

**JUAN CARBALLO**

Estrella 134, entre Bervasio y Escobar Tel. A-3416



Estátuas y panteones fúnebres de to-  
 das formas y tamaños, desde el  
 más lujoso al más sencillo,  
 Mármoles de todas clases  
 y colores. Pidan Catálogo.

**El Jefe  
 Neurasténico.**

ANUNCIO  
 DE  
 VADIA  
 DE LAZARO 1910



En el banco, la oficina, el bufete y en el comercio, es una desgracia,  
 porque inútilmente protesta, regaña sin razón, sin motivos se queja,  
 mortifica a los empleados, aun al ocioso y cumplidor, haciéndole aborre-  
 cible el trabajo.

El jefe neurasténico desorganiza su oficina, porque nada en-  
 cuentra bueno, aun lo inmejorable. Todos sus empleados le  
 abandonan y se encuentra al cabo, solo con su neurastenia.

La curará pronto tomando el Elixir Antinervioso del Dr. Varnesobre,  
 que nivela sus nervios, le vuelve la razón que tenía perturbada y somete  
 a la vida satisfecho de vivirla.

Pídase en Todas las Farmacias.

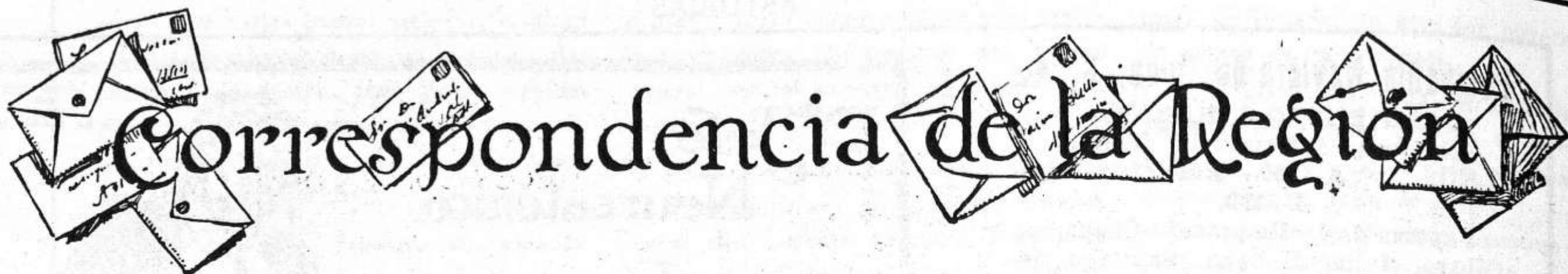


**Pronto se Acabará este Gozo.**

El placer del asmático de acostarse y dormir tranquilo, porque estamos  
 en verano, se le acaba en cuanto llega el invierno, porque la tos, las asfixias, le  
 privan del sueño, le hacen velar todas las noches.

El asmático está en la época mejor de prepararse para gozar en invierno como  
 en verano, sin toses, asfixias ni ahogos, tomando SANAHOGO, que alivia el  
 asma a las primeras cucharadas y cura en breve tiempo.

SE VENDE EN TODAS LAS BOTICAS. DEPOSITO: "EL GRIÑOL", NEPTUNO 81.



# Correspondencia de la Región

## DE LA VIDA GIJONESA

*De elecciones.—Muerte sentida.*—Se han celebrado el día 11 del presente mes, las elecciones concejiles. Con objeto de luchar unidas todas las izquierdas, socialistas, republicanos y algunos elementos obreros que habían fundado un grupo con el carácter de sindicalistas parlamentarios, celebraron varias conferencias para ver de llegar a un acuerdo en la formación de la candidatura única. Después de no pocas entrevistas, y no estando conformes los republicanos con aceptar los cuatro puestos que se les ofrecían, pues ellos pedían cinco, se dió por rota la unión.

En vista de ello, quedó definitivamente formada la candidatura llamada de Coalición de las izquierdas, y de la que estaban separados los afiliados al Partido Republicano Unico, en la siguiente forma:

Primer distrito: don José de la Riera Morán, republicano independiente; segundo: don Miguel Pérez, reformista; tercero: don Joaquín Alvarez Blanco, reformista; cuarto: don Manuel Alvarez Santianes, socialista; quinto: don Joaquín Menchaca, reformista; sexto: don Corsino García Tuero, reformista, y séptimo: don Luis Piñole y Cavo, reformista. Días antes de las elecciones, retiraron a otro candidato que en un principio habían designado para el distrito segundo, en unión del señor Pérez, que era don Marcelino Aguirre.

Los republicanos, presentaron los siguientes candidatos: primer distrito: don Alfredo Fernández Martínez; segundo: don Evaristo Riestra; tercero: don Manuel Orencio Valdés; cuarto: don Herminio Fernández; sexto: don Antonio Calleja, y séptimo: don Manuel González Gallegos.

Por el quinto distrito no designaron a nadie.

La candidatura de las derechas era la siguiente: primer distrito: don Joaquín Vigil Escalera; segundo: don Sergio Herrero y don Juan Cavo y Braña; tercero: don Matías de Jove y Cienfuegos; cuarto: don José Soto Larroza; quinto: don Hermenegildo Tuya; sexto: don Santiago Piñera Alvargonzález (actual alcalde), y séptimo: don Gaspar Díaz Valdés Hevia.

Transcurrieron las elecciones en medio de la mayor tranquilidad. A pesar de ser 22 los aspirantes a los quince puestos vacantes, no se registró ningún incidente digno de mención.

Debo advertir, que además de los señores expresados, había otro candidato más, que era el republicano independiente don Gervasio de la Riera, que luchaba por el quinto distrito.

El resultado de la lucha fué que la coalición democrática obtuvo seis puestos, cinco las derechas, tres los republicanos del Partido Unico y el republicano independiente.

He aquí los nombres de los que salieron elegidos concejales y número de votos que obtuvo cada uno:

Primer distrito: don Joaquín Vigil Escalera, conservador, 382 votos; don José de la Riera Morán, republicano de la coalición democrática, 232; segundo distrito: don Evaristo Riestra, republicano del Partido Unico, 484 votos; don Miguel Pérez, reformista, 438; don Sergio Herrero, conservador, 345; tercero: don Matías Jove Cienfuegos, conservador, 401; don Joaquín Alvarez Blanco, reformista, 313; cuarto: don Herminio Fernández, republicano del Partido Unico, 547; don José Soto Larroza, conservador, 382; quinto: don Ger-

vasio de la Riera Morán, republicano independiente, 474; don Joaquín Menchaca, reformista, 473; Sexto: don Corsino García Tuero, reformista, 479; don Antonio Calleja, republicano del Partido Unico, 304; séptimo: don Gaspar Díaz Valdés Hevia, conservador, 351; don Luis Piñole y Cavo, 351.

En el tercer distrito salió derrotado por 10 votos el candidato del Partido Republicano Unico, don Manuel Orencio Valdés, y por 4, el socialista señor Alvarez Santianes, por el cuarto.

Después de los últimos sucesos ocurridos en España, y del estado en que se encuentra la política nacional, esperemos que los concejales que el cuerpo electoral acaba de designar realicen en el Municipio labor provechosa para los intereses del pueblo. Ahora tienen mayoría las izquierdas en el cabildo Municipal. Sus hechos serán los que habrán de obligarnos a tributarles alabanzas o censuras.

—El día siete del corriente mes, dejó de existir en su casa de Santa Eulalia de Nembro (Gozón), a los 58 años de edad, don Alejandro Artime Valdés, bondadosísimo amigo, muy popular en todo aquel concejo y en la provincia entera, que desempeñó con gran competencia y con el beneplácito de todos los gozoniegos la alcaldía de Luanco, hasta que pertinaz dolencia le obligó a abandonarla con gran sentimiento del concejo entero.

En noviembre de 1903 fué elegido concejal de dicho Ayuntamiento, y en primero de enero de 1906 le nombraron alcalde, ejerciendo aquel cargo hasta mayo de 1917. Tal fué su actividad y con tanto acierto laboró desde la alcaldía por los intereses del concejo, que a él se debe la construcción de 18 kilómetros de caminos vecinales,

# "IRON BEER"

LA BEBIDA INVENCIBLE

PIDAN SIDRA  
CHAMPAN

# LA PRAVIANA

LA PREFERIDA  
EN LAS ROMERIAS

UNICOS RECEPTORES **PARDO Y H<sup>o</sup>** SAN IGNACIO 48 HABANA

# ANÍS DE LA TOMELO MUY FINO ASTURIANA

Importadores: Llera y Pérez. Jústiz, 3; Teléfono A-5532, Habana

SIDRA  
CHAMPAGNE

## EL GAITERO

Digestiva  
alegra  
y  
no  
embriaga



De  
venta  
en  
todas  
partes

Importadores  
exclusivos

J. Calle y Ca.

Oficios 14  
Habana

## LA MEJOR SIDRA NATURAL



DE RIVADESELLA

(ASTURIAS)

LA QUE ES DIGNA DE SU  
NOMBRE EVOCADOR Y  
AUGUSTO. ES ¿CUAL,  
SI NO?

TODO LO  
REUNE: FINO  
AROMA Y BOUQUET  
EXQUISITO  
(SABE A  
SANTINA)  
PROBADLA  
Y OS  
CONVENCERÉIS.

ÚNICO REPRESENTANTE EN LA  
ISLA DE CUBA

**ANGEL BARROS**

IMPORTADOR Y ALMACENISTA DE VÍVERES  
LAMPARILLA No. 1.

APARTADO 181.

TELÉFONO: A-6508

Yo quiero **SIDRA CIMA**  
siempre...

(RIVAL DEL CHAMPAN)

Importadores:

**Sobrinos**

de

**Quesada**

HABANA



**CINZANO**

APERITIVO  
MUNDIAL

UNICOS IMPORTADORES: LAVIN Y GOMEZ - HABANA

**PIN-AP-OLA**

JUGO DE PIÑA

**FLOR DE ESPAÑA**

El mejor licor que se conoce

Desconfien de las imitaciones

CRONICA AVILESINA

Mal lo deben pasar los asturianos, pensarán algunos. Las señales, puede ser que digan, no son para menos: huelgas, pan de tasa, crisis hondas, las subsistencias por las nubes...

Los que así discurren, ya en cercanas, ya en lejanas tierras, se equivocan.

Los precios de los productos agrícolas se mantienen firmes, los de la industria pecuaria también, no obstante cerrarles el paso para el exterior.

¿Qué más queremos? ¿Un buen tiempo? Pues lo hace como pocas veces en Asturias, después de haber caído fertilizantes lluvias. Brilla el rutilante Febo, que da gusto verle, y la columna barométrica se mantiene a gran altura. ¡Buena otoñada! Así las cosas, nada tiene de particular que nos entreguemos al deporte y al estudio de cuanto bueno pueda realizarse en gracia del progreso y cultura del pueblo de Pedro Menéndez.

A propósito del conquistador de la Florida tengo algo que decir.

Saben mis lectores, que el pedestal para su estatua lo vemos ya levantado en una plazoleta, muy amena y concurrida del hermoso Parque del Muelle; saben que la estatua, obra escultural de subido mérito, se encuentra ya en Avilés. Lo que no se si sabrán, es que ya andamos en dimes y diretes sobre si el pedestal es feo y el sitio donde se emplazó poco vistoso. Cosas de por aquí. Sobre la grandeza del pedestal no seré yo quien discuta: tiene algo de grada para lucir tenebrias en noches de maitines. Cuanto al sitio, ya es otra cosa: no me parece despreciable, ni menos invisible. ¿Nos pondremos de acuerdo? Me parece que sí.

— Acaban de celebrarse las elecciones municipales, en paz y gracia de Dios, como en los días más tranquilos de la política del señor Marqués de Teverga, don Julián San Miguel. Sólo en Villalegre hubo un poquito de lucha entre los socialistas avilesinos y los amigos del señor Pedregal. El triunfo fué de éstos, así en Avilés como en Gozón, Corvera, Las Regueras, Castrillón, Illas y Soto del Barco.

Conocidos los concejales que salen y los de la elección del otro día, se tiene por seguro que desde el 10 de enero será alcalde entre nosotros el amigo señor Guardado (D. Antonio), en la actualidad segundo teniente. Se trata de persona laboriosa y constante, práctica en asuntos municipales y ducha en unir voluntades. Bien merece el ascenso.

—Se ve que no marchamos mal.

Si algo suele preocupar a las familias es el carbón de tasa: que si lo hay hoy,

que si lo habrá mañana. El puchero es fuerte cosa; mas es lo cierto que hasta la llegada del carbón parece haberse normalizado, desde que el señor gobernador civil Dupuy se nos fué de aquí, o le echaron, en gracia del nuevo gobierno que preside el señor García Prieto.

—Paso a hablar de Gozón. Con triste motivo por cierto. ¿Quién dejaba de conocer en el concejo vecino, y en el de Avilés también, a don Alejandro Artime? Regresara de Cuba, donde pasara sus años juveniles, bastante joven todavía y en posición holgada. Por su honradez y afable trato se captó desde luego la estimación y simpatías de cuantas personas le trataban. Nada, pues, tiene de particular que hombre así llegase a figurar al frente de los destinos de su pueblo, viéndose proclamado alcalde de la villa de Luanco, desde el año 1906 al 1917. Lo que él hizo por su concejo y por su capital es del todo extraordinario. Enumerarlo sería demasiado prolijo para esta crónica. Escuelas, caminos vecinales, abastecimientos de aguas... mucho, mucho. El señor Pedregal conservará siempre buenos recuerdos de alcalde tan notable.

Y hombre así, se nos dejó fallecer ha pocos días, el 7 del mes de noviembre que acaba de finar, víctima de pertinaz dolencia, que minó en poco tiempo una complejión robusta. Su entierro se vió concurridísimo, fué una manifestación imponente como pocas. Se verificó en Santa Eulalia de Nembro. Figuraban en primer lugar el Ayuntamiento de Luanco y el diputado a Cortes del distrito, y amigos de Gijón, Avilés, Carreño, Corvera y Castrillón en

gran número. Se trataba de una pérdida prematura e irreparable.

D. Alejandro Artime era uno de los muchos y buenos "americanos" que se hacen en Cuba. Descanse en paz.

—A propósito de Cuba, puedo decir que en Avilés se ha leído estos días con mucho gusto la relación que hace "El Comercio", de la Habana, a propósito del Círculo Avilesino, presidido por don Restituto Alvarez, que tiene por secretario a mi antiguo amigo don Isidro Pruneda. Se habla de un precioso "xantar" en honor del Excelentísimo señor D. Nicolás Rivero, eximio periodista, y esto, a más de otras añoranzas, me trae a la memoria el gusto con que hace años homenajeamos los avilesinos al gran director del "Diario de la Marina", en el Casino de Avilés. Bien dicen: no hay recuerdo que deje de entristecer, así sea tan placentero como el de habernos sentado a la mesa en esta misma villa, en horas de entusiastas brindis, frente a frente del señor Rivero. ¡Cómo pasa el tiempo!

—Y así pasando y escribiendo, vengo a dar en el mal más grave que al presente nos aqueja: son los ferrocarriles. Para transportar mercancías se ve que no sirven. En cambio para matar, son arma traidora y poderosa. Apenas pasan días sin que tengamos que lamentar desgracias. El caso de ayer, como quien dice, ocurrió en estos alrededores, en horas primeras de la madrugada. De resultas de ciertas maniobras hechas en la estación de Villabona, se desprendieron dieciseis vagones que, disparados, corrieron hacia Veriña, donde chocaron con un tren de mercancías, produciendo destrozos y resultando herido de gravedad el fogonero Bravo, hermano de don Vicente, ex-factor autorizado de la estación de Avilés.

Cuanto a los correos, no hay que hablar. Igual estamos hoy recibiendo la correspondencia de Madrid y otras partes, que en los días de los arrieros y maragatos. Parece que hemos retrogradado a los años del siglo dieciocho, cuando el poeta Iglesias hacía estos versos:

"Graves tribunus  
que de la patria  
sois más padrastras  
que un juez de Holanda;  
¿qué hacéis poniendo  
por nuestras plazas  
postura al nabo,  
ley a las habas?  
Hacer que hacemos,  
no hacemos nada".

FLORENTINO MESA Y ARROYO

Avilés, 18 noviembre 1917.



Lolita y Sofia Fernández, simpáticas niñas de Noreña.



B. Suárez, Arturo Mones, Ramón Rodríguez, Juan de la Puente, Joaquín Fernández, Luis Blanco, Cipriano Quiñones, Amador Quesada, Francisco Alonso, Adolfo Díaz, León Rivero, Hermógenes Foyo, Amador González, Bernardo Pérez (representado por su socio D. Venancio García), Antonio Méndez, Luis Muñiz, Jaime Muñiz, Domingo Fernández, licenciado Segundo Pola, José Suárez, Manuel Vigil, Fernando Lobeto, Manuel A. García, Manuel Martínez, José Corzo, Manuel Fernández Grau, Manuel A. Suárez, Mark A. Pollack, Miguel André, Alfredo Grandá, R. Cepa, Manuel Díaz, Máximo González, Francisco Quesada, Florentino González, Narciso González, Gerardo González, Ramón González, Sabino Muñiz, Ernest Ellinger, César Fernández, Baldomero Fernández, Cipriano Fernández, Fernando González, José Morán, Salvador Fondón, Manuel Lozano, José A. Villamil, Eliseo Aienza, Leandro Llano, Antonio Castrillón, Marcelino Fernández y José R. Gutiérrez.

En grata cordialidad, hicimos los honores a un agradable menú, servido por los empleados del "Carabanchel" con verdadera prestancia y fineza, motivo por el que los comensales quedaron muy satisfechos.

Y al final, cuando los chorros de sidra caían en la copa decorativamente, se levantó don Juan de la Puente, figura simpática de abuelo fuerte, y pronunció breves y sustanciosas palabras laudatorias para los festejados y para los demás miembros prominentes de la colonia que estaban presentes, terminando por dedicar su brindis a la hermandad hispano-cubana y a las bellezas incontables de la tierra asturiana. Después el señor Pola dedicó unos párrafos expresivos a José Ramón y a Hilario y a los señores Fernández Riaño y Fernández Llano; una pincelada a España, Cuba y Asturias, y *murió*. Ambos oradores fueron efusivamente aplaudidos.

A la Comisión—Manuel R. Muñiz, Benjamín Menéndez, Florentino Cibrián, César Carrillo, Sandalio Suárez y Máximo González—muchas gracias por las cortesías que tuvieron para con nuestro Director.

#### ROMERIA SALENSE.—

Si el "Círculo Salense" no tuviese fama de ser inimitable organizador de fiestas ruidosamente asturianas, diérasela y merecida, colocándolo a la cabeza de todos, la del domingo último, en la Polar. Acudió enorme concurrencia, en la que predominaba seductor, fascinante mujeriego. Y merced a esto, no tuvieron solución de continuidad los bailes, así los típicos, al son de gaitas y tamboriles, como los más modernos, al compás de nutrida orquesta. Presentaba

aquello verdadero aspecto romeriego, hasta en los grupos que, sobre el césped y bajo la arboleda sombrosa, consumían las vituallas—empanadas y castañas asadas y sidra "Gaitero",—espléndido regalo de la Sociedad, tenteempié que avivó el contento y puso donosidades de buena ley astur en la general algazara.

Imposible citar, por falta de espacio y flaqueza de memoria, los muchos amigos que saludamos: conste que estaba lo más valioso de la colonia asturiana. Empero, sería imperdonable silenciar algunos nombres femeninos, florón de elegancia, respetabilidad y belleza. Señoras: doña María Daples de Pérez, la virtuosa y señoril esposa del presidente, a la que rodeaban doña Concha González de Fernández, doña Balbina Morán de González Bobes y su encantadora hija Lolita, doña Esperanza Cano de Gayo, doña Angélica Torralbas de Martínez, doña Alejandrina González de Ojanguren, doña Carolina Martínez de Díaz, doña Antonia Arredondo de Ferreira, doña Esperanza Castro de Rius, doña Zoila Valdés de Sánchez, doña Margarita Rodríguez de Pérez y las señoritas Concepción García, Rosa Ramos, Cristina y Estelita Menéndez, Josefina Arias, Angelita, Sarita y Luisita Fernández, Asunción, Amparito y Sagrario Ojanguren, Zoila Cruz, Flora Ramírez, Ramoncita y Lolita Suárez, Estrella Rosales, Eulalia Ruiz, Teodora Ruiz, Carmelina del Valle, Mercedes Barbena, Emilia Roca, Carmen e Isa-

#### LA CANCION DE HOY

Dígale usted a D. Diego  
y a D. Antonio,  
que, por ser los extremos,

al otro adoro.

¡Ay, D. Antonio,  
D. Juan y D. Diego!  
¡Ay, D. Antonio,  
D. Juan, que me muerro!

bel Varela, Aurora González, María Luisa Ferrer, Luisa Vázquez, María Teresa Carreras, Eulalia González, Tomasita Castro, Consuelo del Valle, Rosario y Margarita Valdés, Esperanza Ríos...

En la cúpula japonesa, la plana mayor de los salenses dispuso obsequiar a lo más granado de la concurrencia. Se prodigaron las castañas asadas, las empanadas, los dulces; corrió la sidra y no se puso tasa a la incomparable cerveza Polar. Allí saludamos a las damas y damitas ya citadas y nos fué gratísimo estrechar las manos del presidente del Club, don Bernardo Pérez, de este don Bernardo, prototipo de la bondad y del talento; del vicepresidente, modesto y amable, don Fernando Rodríguez, el mago de "La Dichosa", donde la Lotería deposita todos sus premios mayores; del secretario, siempre condescendiente, don Rafael López; del presidente de la Comisión, don Manuel García Rosales, infatigable en su cargo diplomático y de sus simpáticos edecanes don Francisco González, don Antonio Rodríguez, don José Martínez Folgueras y don Ramón Fernández.

La romería salense fué en todo encantadora.

FOTOGRAFIA DE SOLIS Y CIA.

(Concesionarios de los carnets del "Centro Asturiano".

BELASCOAIN 61½

## LAS FIESTAS DOMINICALES

Como homenaje a los señores Hilario Muñiz y José Ramón González, almas recias y campechanotas, se celebró el domingo anterior un banquete familiar en la terraza del restaurant "Carabanchel". Fiesta íntima, de hermosa camaradería, con que los paisanos del ramo tabacalero quisieron honrar a los dos prestigiosos asturianos ya citados, a los que quieren entrañablemente y con los que están identificados en todos los actos de nuestra vida social.

—Seremos a la mesa unos cuarenta—decíanos D. Manuel R. Muñiz, el estimado amigo, cuando estuvo a invitarnos.



Almuerzo-homenaje a D. Hilario Muñiz y D. José R. González: la presidencia



La Presidenta de los salenses, señora María Daples de Pérez, con un distinguido grupo de asistentes a la romería (Fots. Solís)

Pero como los elementos tabacaleros son uña y carne para todas las cosas, con disciplina y cohesión, en cuanto tuvieron el soplo de que se iba a festejar a colegas tan simpaticones como D. Hilario Muñiz y D. José Ramón González, quisieron ser parte en el ágape. Y así, de cuarenta, subimos los asistentes a la respetable cifra de ciento cincuenta y tantos.

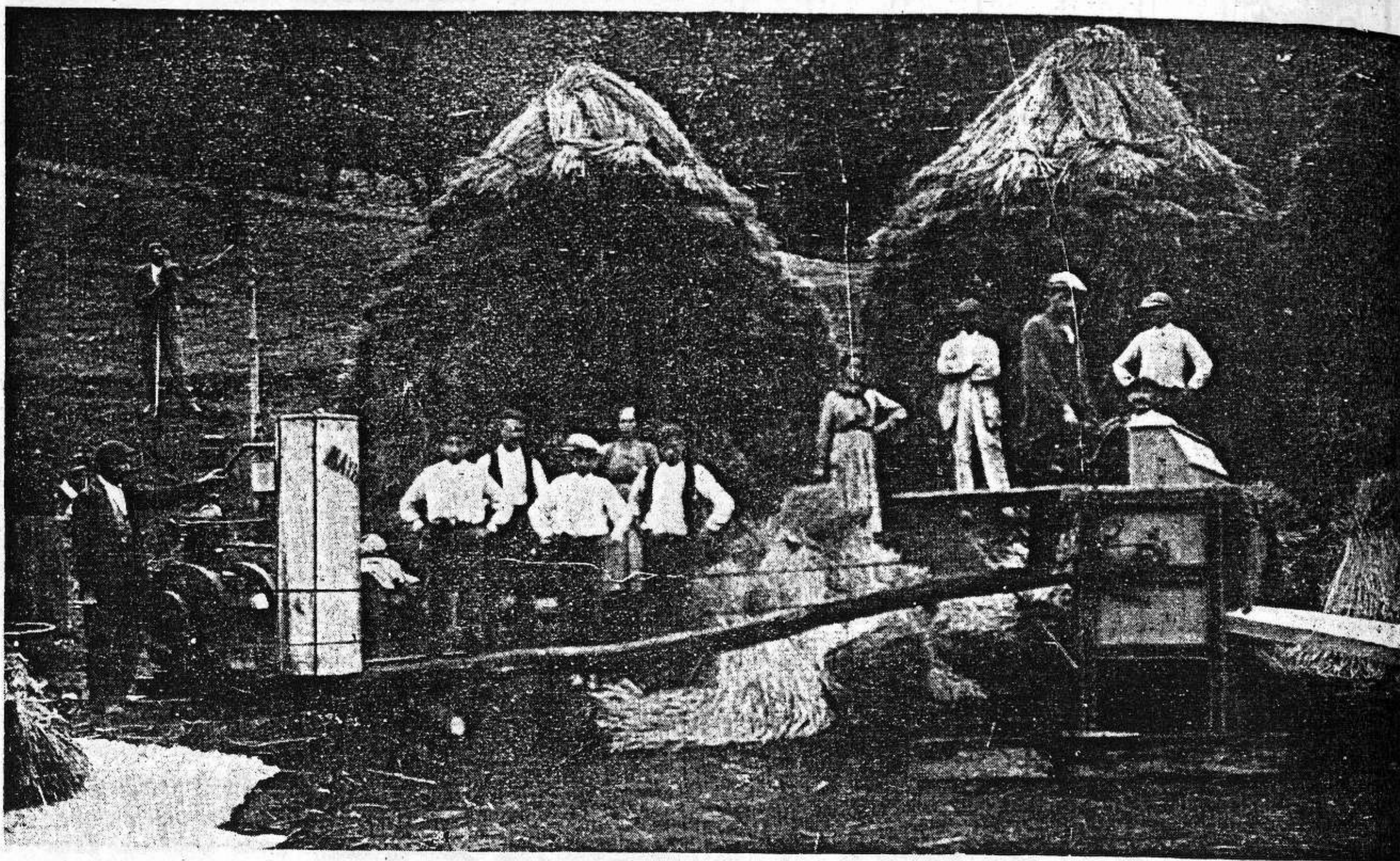
He aquí la mayor parte: señores don Vicente Fernández Riaño, licenciado Ramón Fernández Llano, Antonio Suárez y Suárez, Celestino Corral, José Inclán, José M. Álvarez Acevedo, Ladislao Menéndez, Félix Menéndez, Benjamín Menéndez, Marco Fleishman, Flo-

rentino Cibrián, Carlos Cuesta, Cesáreo Díaz, Ramón Junco, Cándido Redondo, Jorge Medio, Cosme del Peso, Abelardo González, Agustín González, César Carrillo, Manuel Rode, Domingo Lorenzo, José García, Abelardo Cuervo, Eugenio González, José González, Francisco González, Ramón González, Pedro Sánchez, Angel Prieto, Gerardo Smith, José Menéndez, Vicente Muñiz, Angel Suárez, Ceferino Álvarez, Sandalio Suárez, Andrés Castro, Manuel Gutiérrez, Dionisio Ruisánchez, Primo Suárez, Genaro Suárez, Santiago Torano, Manuel R. Muñiz, Ramón Suárez, José Torano, Maximino Canora, Aniceto Rodríguez, Manuel Muñiz, Manuel Castro, M. Sánchez, José Suárez, Juan Castro



Algunos boalenses celebrando el San Bartolo de Villanueva, en La Tropical

## COSAS TINETENSES

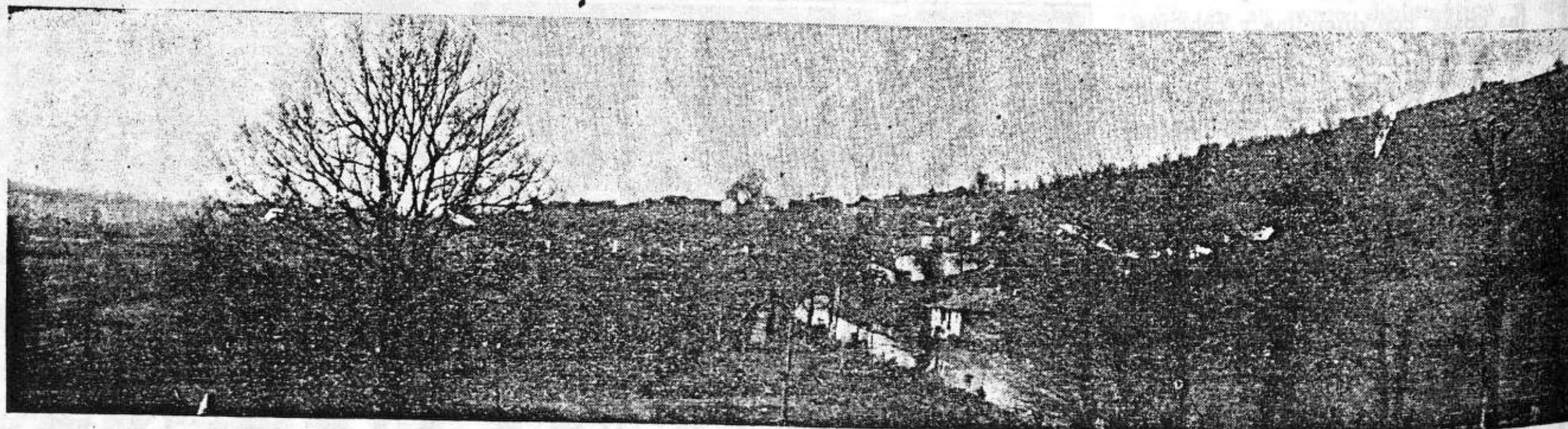


Bebares: Algunos vecinos presenciando el trabajo de una máquina "mayadora"

cafés, en las largas temporadas invernales, tejiendo donosas ingeniosidades, mientras a través de los vidrios se contempla con indiferencia el golpear de la lluvia sobre las calles silentes... Tertulias o "peñas" sui-géneris, características de Oviedo, y en las que al comento diario y finamente irónico de lo acaecido en la ciudad, reemplazan discretas controversias de más amplios horizontes: el último acontecimiento científico o artístico o la postrema actitud de don Melquiades, que también gusta de estos vagares y pláticas... De ahí seguramente que Vetusta dé tantos sagaces, talentosos políticos, tantos brillantes literatos y periodistas, y tantos músicos de nombradía.. Sin olvidar los cantantes de fama mundial, como Abruñedo, entre otros, y ahora este Augusto Or-

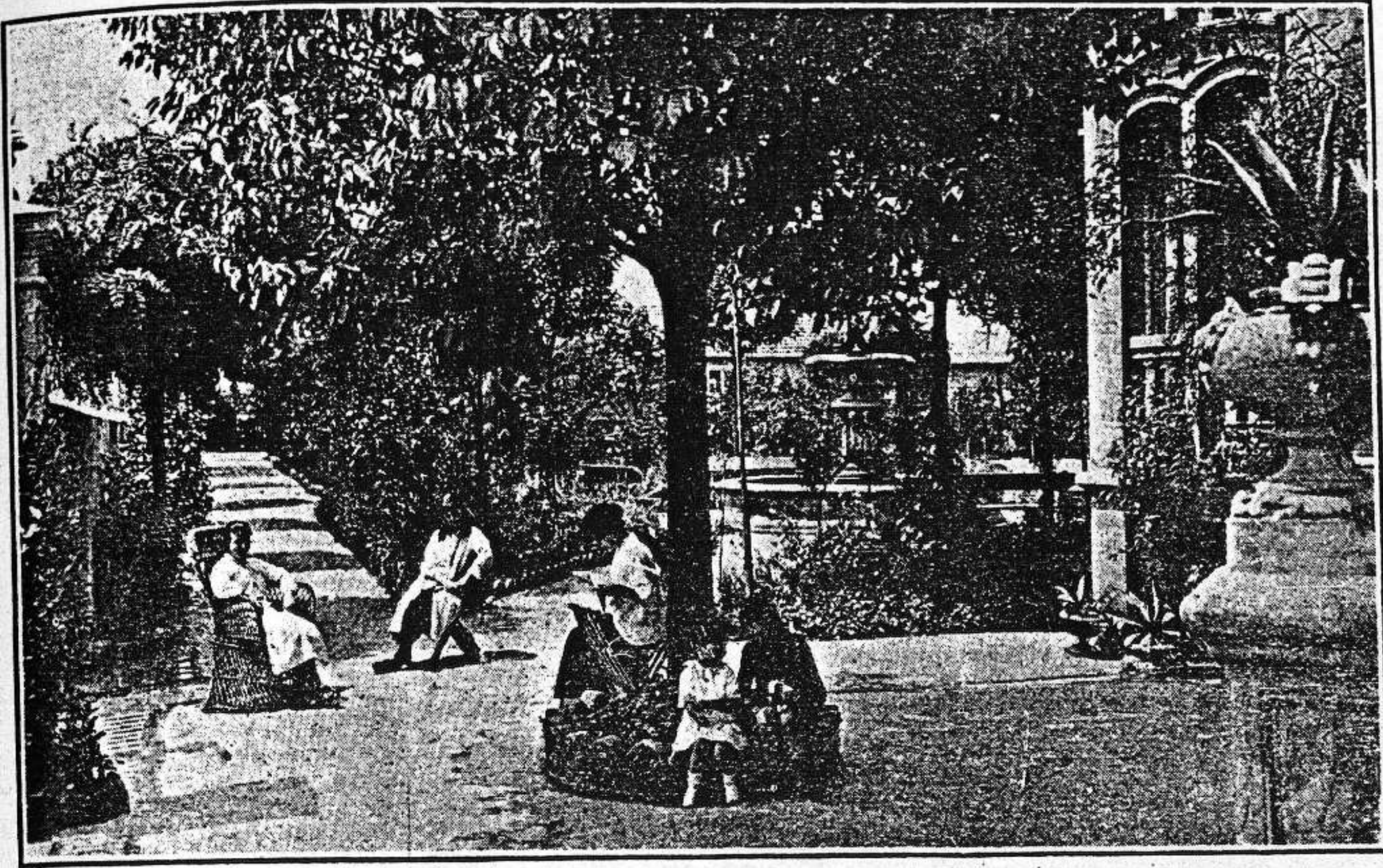
dóñez, elegante, simpático, decidor, que está ascendiendo vertiginosamente por la escala de la Fama...

Vedle trabajar, en la presente temporada de ópera del "Nacional" y confirmaréis esta afirmación nuestra, en la que si entra la amistad, es en pequeñísima parte: los aplausos del público y los juicios laudatorios de la crítica dicen más que cuanto nosotros pudiéramos decir, por tal causa del parentesco regional, que tanto nos honra, en loa del notabilísimo barítono ovetense. Augusto Ordóñez está ya consagrado. Chóquela usted, querido artista, y cuando nos abandone, que le acompañe el recuerdo del entusiasmo que supo despertar entre sus paisanos de Asturias. Es usted un valor efectivo. Y nada más. por hoy.—X.



Tineo: El Pedregal y La Millariega

## MISCELANEA GRAFICA



Jardín del chalet que posee en Oviedo D. Aurelio de Llano, colaborador de ASTURIAS

### NUESTROS ARTISTAS: AUGUSTO ORDÓÑEZ

Debutó el miércoles, en el Teatro "Nacional", desempeñando la parte de Amonasro, en la ópera "Aida". El éxito fué estupendo y justificado: Ordóñez es uno de los barítonos de voz más potente y dulce. Frasea impecablemente, lo que demuestra su dominio de la verdadera escuela italiana, y une a la maravillosa flexibilidad de sus cuerdas vocales—nido de arpeggios—un depurado, sutil temperamento artístico. Público y crítica se deshacen en elogios acerca de su labor y ponderan, a la vez, su arrogancia personal, por completo atrayente y cautivadora. Ha vencido, en definitiva, de manera gallarda, y es su triunfo tanto más notable cuanto que tuvo que luchar con el recuerdo de Titta Ruffo y Stracciari, entre otros grandes cantantes de su mismo género que desfilaron en temporadas recientes por la escena del "Nacional".

Augusto Ordóñez es asturiano. De Oviedo. Y como cosa nuestra, nos halaga extraordinariamente su triunfo, que ya teníamos descontado, pues no en balde asistimos a las primeras manifestaciones de su arte, y después a su presentación ante los públicos de Europa. Actuó en los principales teatros españoles—hizo su debut en el Real, de Madrid—e italianos, y es hoy una figura lírica con relieve propio y luminosidades de gran estrella.

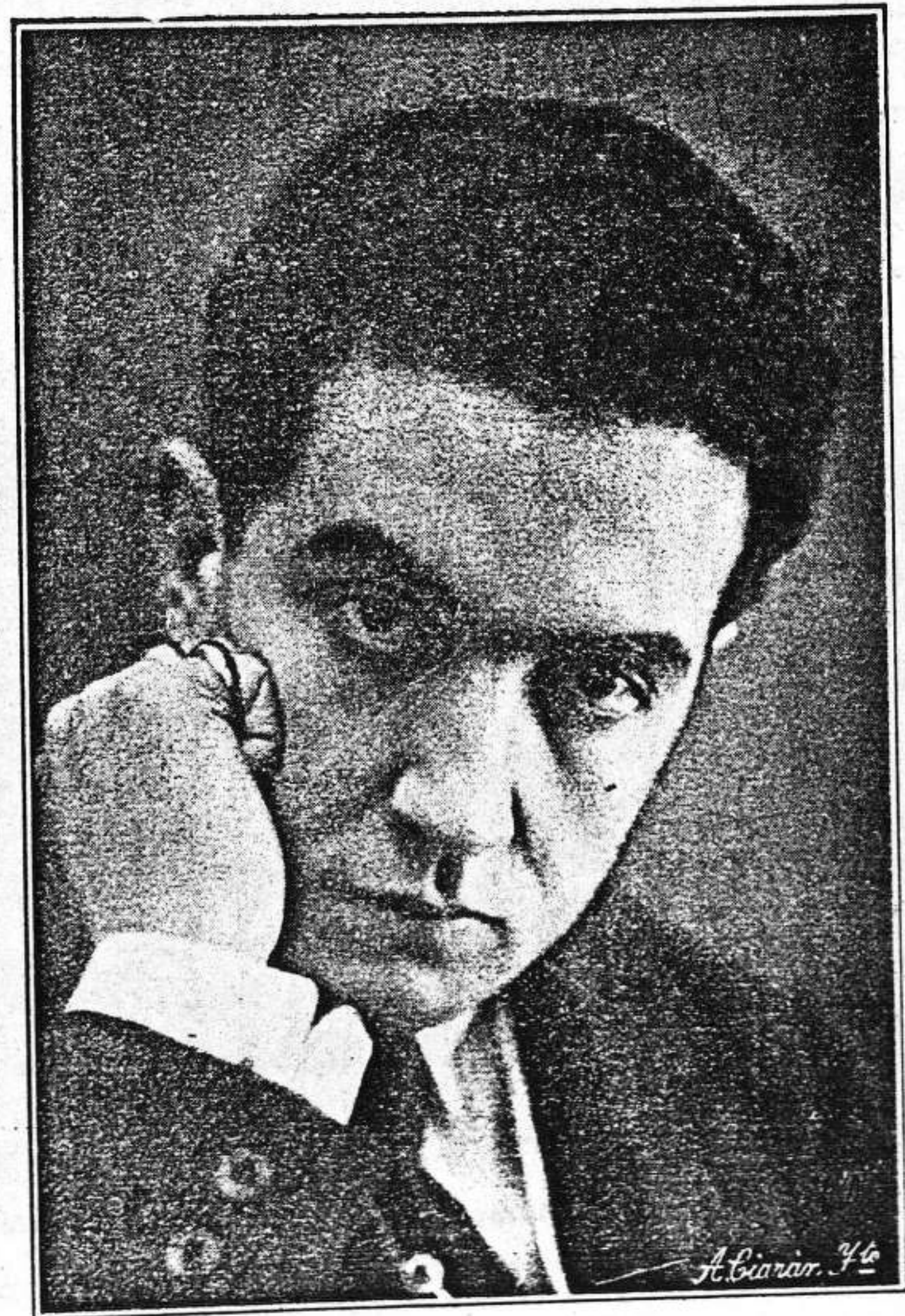
Bienvenido sea el amigo cariñoso de la infancia, que con su arte y su juventud, va despertando admiraciones. Su presencia en la Habana, prolongación, en cierto modo, del solar astur, hácenos evocar la grisácea ciudad ovetense, en la que con tan honrada delectación se sienten las bellas artes. En este ambiente de cultura se desarrolló Ordóñez. Y así pudo vérselo un tiempo manejando hábilmente los pinceles o arrancando al violín maravillosas sonoridades... Y ahora, tras de haber dado el debido aprovechamiento al tesoro de su garganta, en estas otras empeña-

das y sublimes justas de emocionar y seducir al "monstruo de mil cabezas", sometiéndolo y encadenando a sus pies al Éxito.

Que a todo alcanza y en todo vence la ductibilidad de su "yo", artista por derecho propio y fueros de su talento.

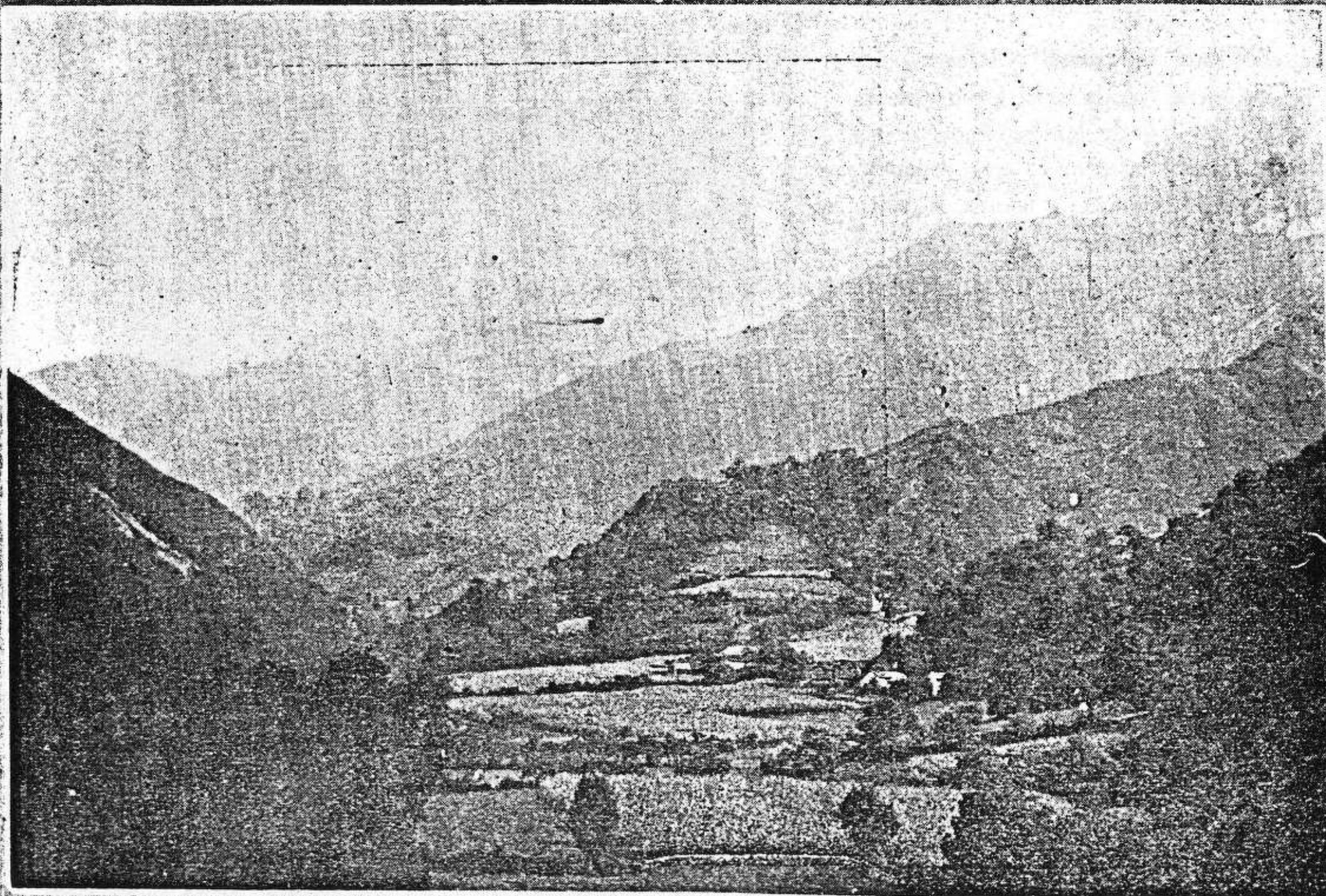
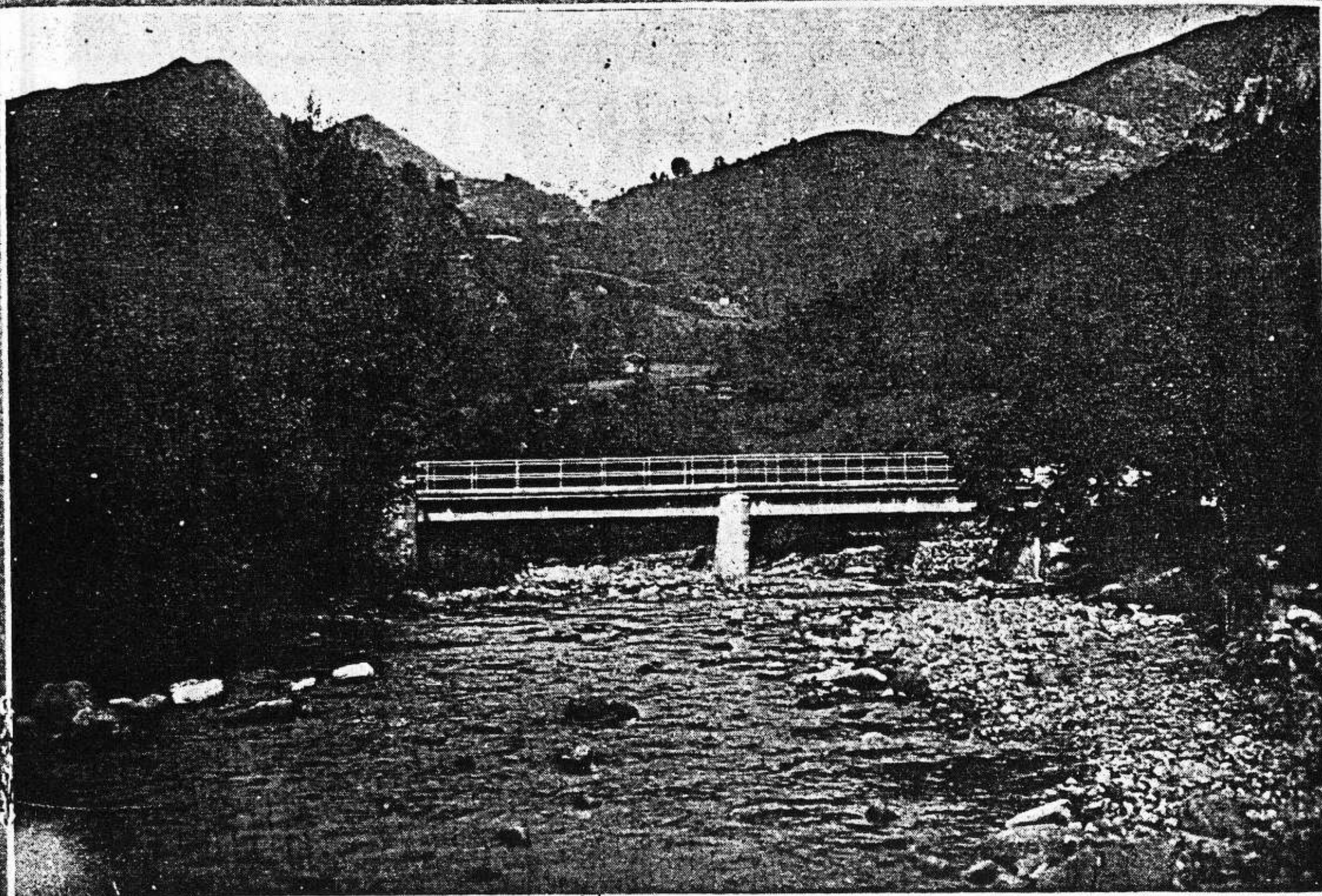
La colonia asturiana debe hallarse satisfecha de los méritos indiscutibles de este paisano, cuya juventud es promesa de más preciados laureles. Todo en él es oro de ley, hasta su asturianismo, enamorado sincero y vehemente de aquellos paisajes incomparables y de la psicología astur, de la que él es

heraldo; hablando con Ordóñez el decir pintoresco y graciosa ironía ovetense nos trasladan a la capital y nos llevan como de la mano a las tertulias siempre concurridas y chispeantes de los



Augusto Ordóñez

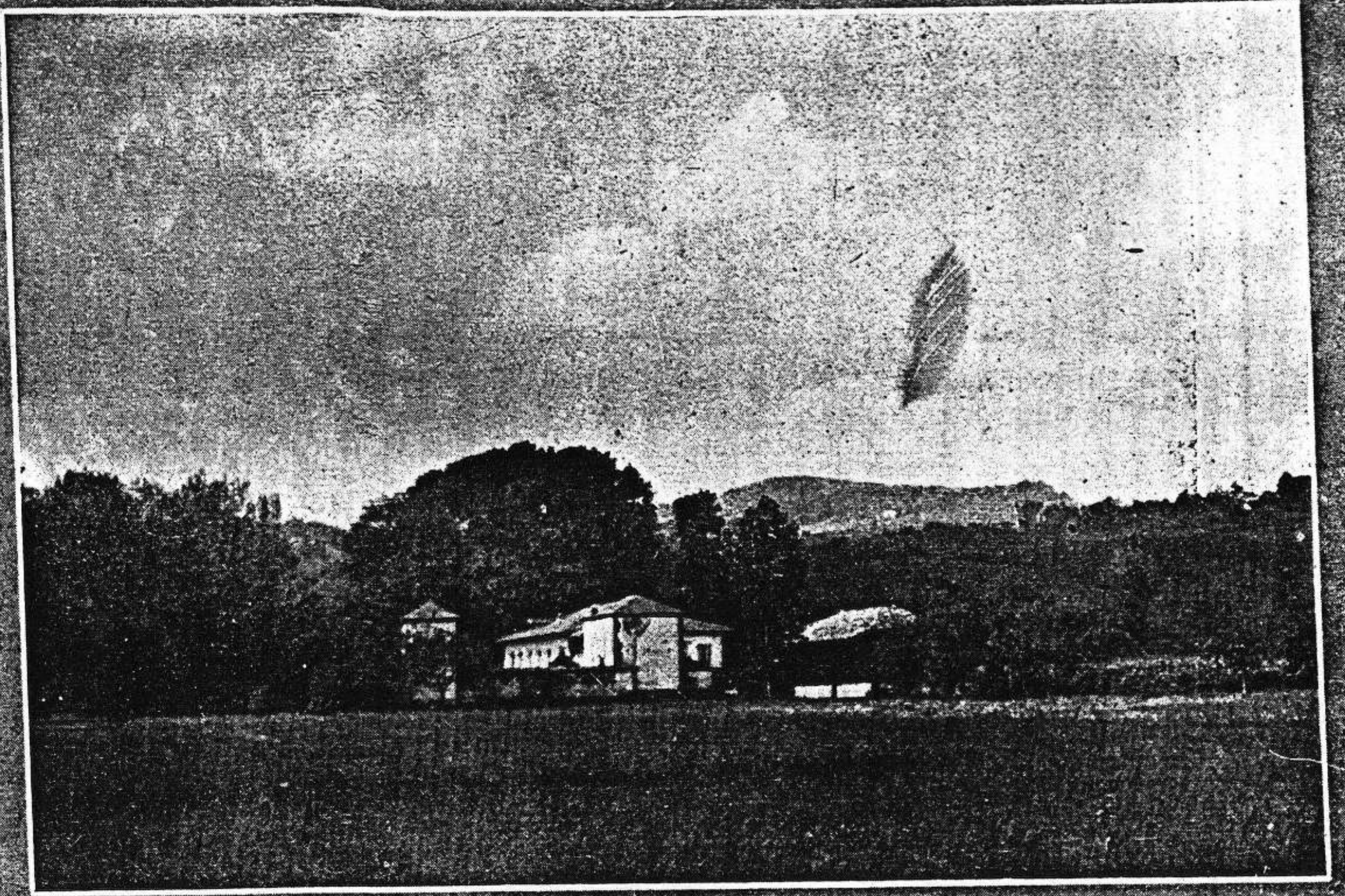
# ROS PINTORESCOS



alle, el Barrco y Castiello vistos a diez kilómetros de distancia.—IV: Aroves, aldea primorosa del concejo

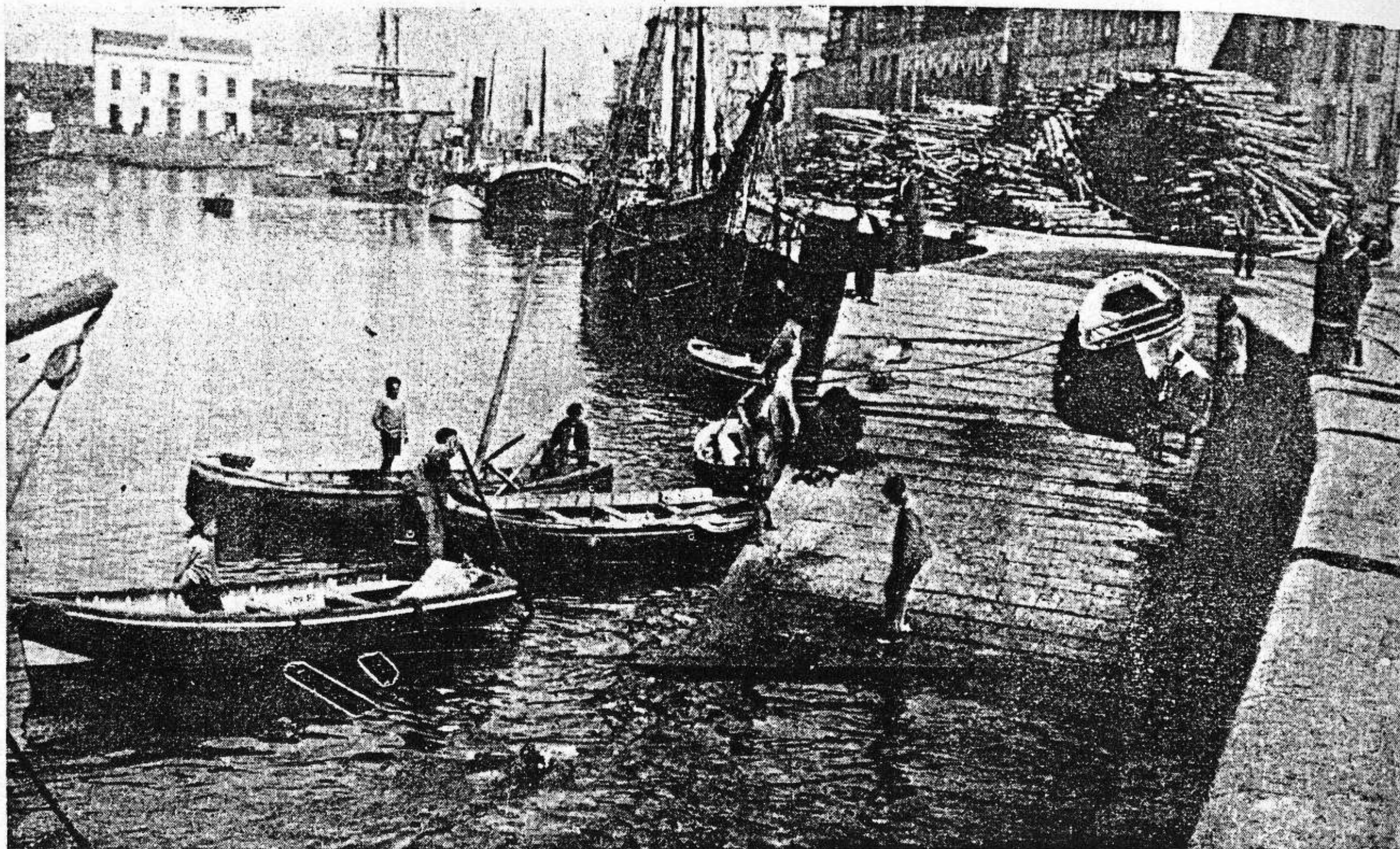
(Fots. Montoto)

# PILONA: CUADROS



I: Una vista de Las Huelgas.—II: Pueblecito y puente de La Frecha.—III: Velardes, Valle, el Barro

DE GIJÓN Y LANGREO.



Gijón: Un detalle del muelle en hora de poco tráfico

(Fot. Montoto)



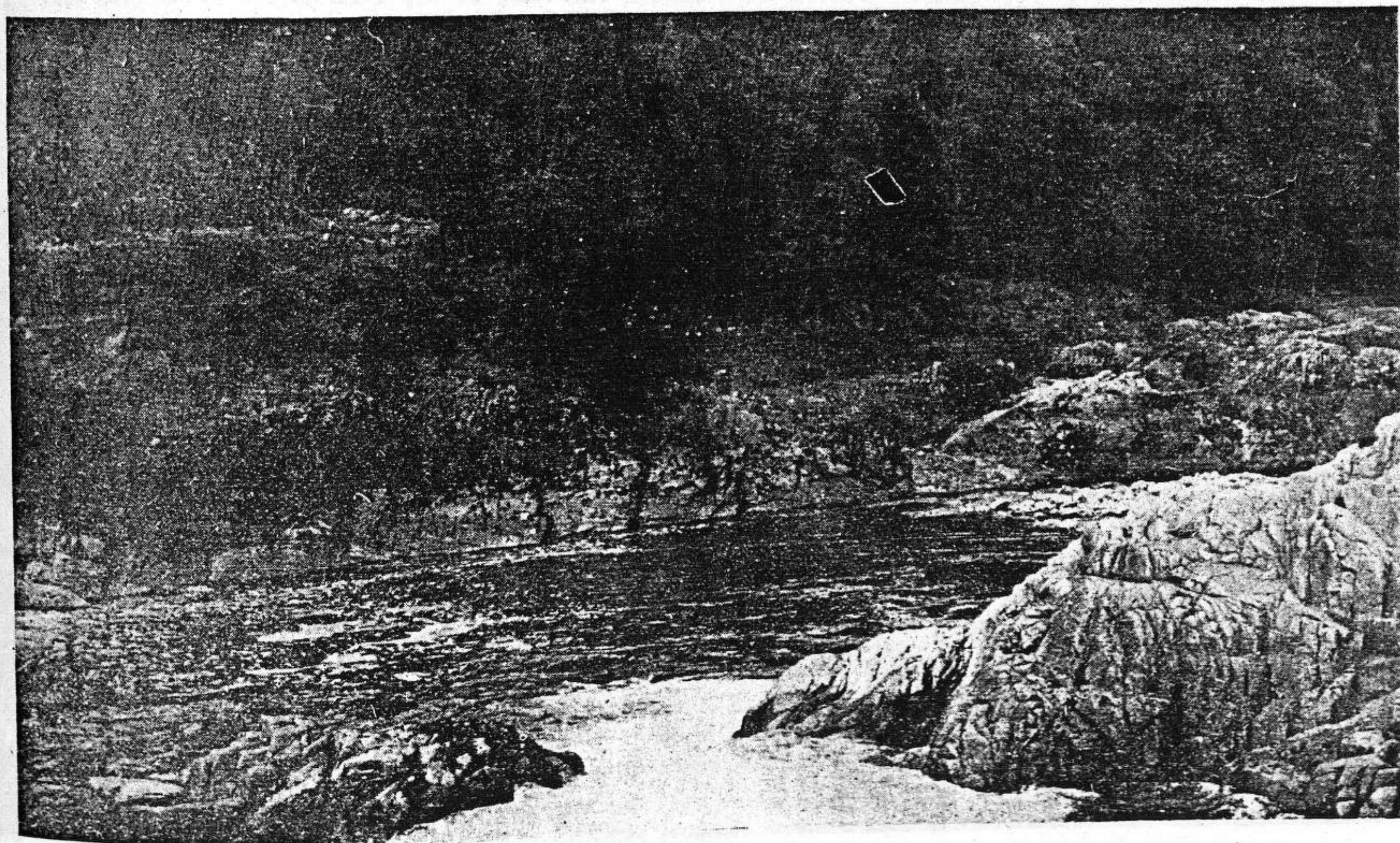
Vega, Langreo: Casa, panera y capilla de D. José García Argüelles

(Fot. Abad)

ASPECTOS ALDEANOS



Una, típica "quintana" de Ponga, envuelta en el cendal del "orbayu".

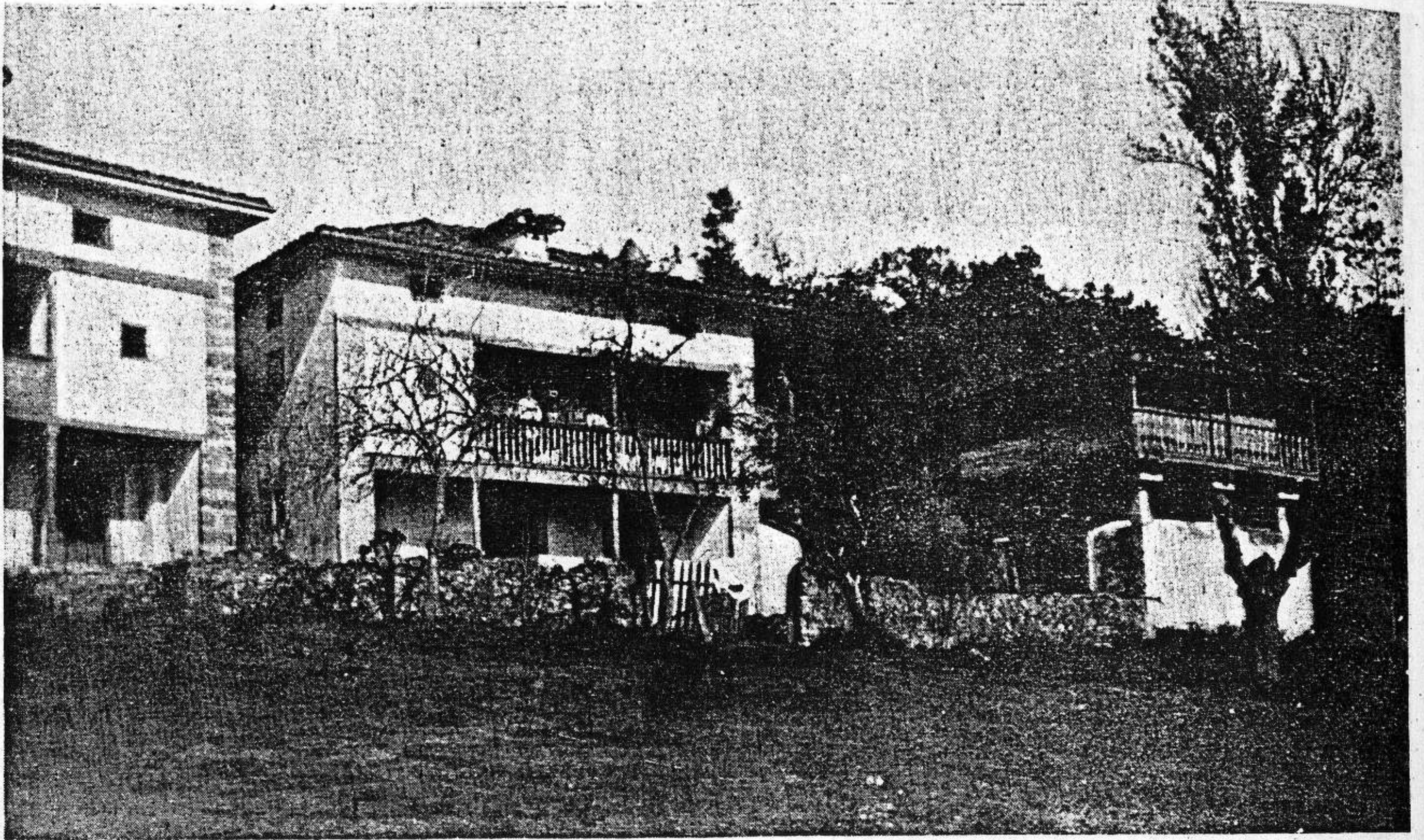


Amieva: El río Dobra junto al bosque de Píera

(Fots. Montoto)



PUEBLOS DE PARRES



El Cueto, lindo barrio de trunales



Vista parcial del pueblo de Sierrachica

(Fots. Montoto)

Desde el solar de la raza

## SOBRE EMIGRACION

## II

¿Qué elementos aportan al acervo del progreso y de la cultura españoles los emigrantes? Yo recomiendo sinceramente a nuestros pensadores y a los que se interesan sincera y conscientemente por la grandeza de España, traten, por patriotismo y por deber, en este sentido, y en lo que atañe a la emigración, el gran problema español en América.

Es un problema de personalidad, de espiritualidad, y, después, y para que ello sea, de economía, de vitalidad industrial y comercial. Las formas rutinarias de la actuación de las fuerzas españolas emplazadas en el nuevo continente fueron, sin duda, la gruesa costra que impidió la floración de normas y derroteros inspirados en una idealidad trascendental, dinámica, palinfernésica, que no obrase tan sólo las necesidades del momento y sí que tendiese a constituir, en el pensamiento y en la acción, una vida floreciente y elevada dentro de los valores de la cultura. Las entidades que en América llevan un sello español apenas tienen otro carácter que el económico o el mercantil; los españoles emigrantes nunca pensaron que España tiene en las tierras colombianas este problema del hispano-americanismo que hoy se agita con excesiva frecuencia, a veces hasta por quienes lo desconocen y que solamente lo enfocan como un cómodo y frondoso tema literario. No saben que el elemento cultural en las colectividades de que forman parte se convertiría en el fondo en un *valor práctico, negociable*, en un filón además de fructífero sólido, porque les daría cierto predominio de espíritu en el ambiente social, una vez que los únicos factores con que hoy cuentan son el idioma y la comunidad de raza y caracteres, minados cada vez más en algunos países, por la penetración inteligente y practicante de un tipo étnico extraño.

Las inmigraciones españoles allende el Atlántico y el Pacífico no cuidaron sino del presente, con olvido absoluto del futuro. Dentro del conglomerado social en que vivieron no crearon, por medio de una interpolación de la energía intelectual, una personalidad vigorosa y densa con recios influjos. Sólo en la capital argentina fundaron nuestros compatriotas una institución de alta cultura española la cual, en verdad, nos enaltece y nos compensa de la esterilidad patriótica de ciertos esfuerzos que con marchamo pedagógico realizan en la Habana, por ejemplo, algunos centros regionales en los que la labor cultural está subordinada a otras finalidades menos edificantes, entre ellas la satisfacción de menudas vanidades de exhibición y figuración personales. Cuando con un gesto crítico y preocupado pienso en lo que puede y debe ser la obra de los españoles en América y recuerdo lo que es, enteramente distinta a una base y orientación conscientes y elevadas, me invade una profunda sensación de amargura, que se trueca en una dolorosa sonrisa cuando también recuerdo que esas colectividades están a merced del primer apóstol, o cosa así, que se presente y en quien la masa confía a pies juntillas, como si todo el campo fuese orégano y se pudiesen pescar truchas con las bragas enjutas.

Hemos hablado hasta aquí de la misión consciente que debieran cumplir los españoles allí donde constituyen núcleo numeroso. Nos falta ahora decir algo acerca de la necesidad de emigrar o la emigración en sí respecto del provecho y el porvenir de España.

ROBERTO BLANCO TORRES

## SENCILLOS VERSOS DE ALDEA Y AÑORANZA

*Para "Marianela", alma delicada y hermana, que conocí a través de la otra muy amada y maravillosa de Félix R. Bada, mi mejor amigo.*

Cuando bajas a la fuente del lugar, Ana María, por la vereda del puente, siento una melancolía...

Como ese sol que, muriente, se pone en la crestería, martirizada y doliente agoniza el alma mía.

Sin tu amor, moza del prado, soy viajero cansado que no sueña ni confía

en terminar su jornada.  
¡Sin tí ya no espero nada de la vida, Ana María!

## II

Era estío; tú bajabas a la fuente del lugar y, cantando, me llamabas con aquél dulce cantar.

Yo iba a tí y me brindabas tus labios para besar, y besándome jurabas que siempre me habrías de amar.

Me fuí lejos; te casaste. No te olvidé; me olvidaste. ¡Y ahora lloro mi pasión

cuando la pena me excita y el esquilón de la ermita llora también su oración!

## III

No bajas más a la fuente que no te puedo olvidar, y aún hierve bajo mi frente la idea de enamorar.

Por el hijo que tú, adoras, no vuelvas Ana María a recordarme las horas venturosas de aquel día...

Déjame con mi tristeza rememorar tu pureza, conmigo a solas llorar...

¡Ana María, flor del prado, me has hecho tan desgraciado que no te puedo olvidar!

J. DIAZ FERNANDEZ

Desde Castropol, año 1917.

## LOS LOBOS...

*Lobos, dientes blancos, salid de los tobos,  
lobos, bocas negras, lobos, lobos, lobos.*

*"Voces de Gesta".*

*Valle Inclán.*

Lobos en acecho en su madriguera,  
lobos en manadas los hay donde quiera;  
lobos sanguinarios, lobos iracundos  
que surcan los mares y pueblan los mundos,  
con el fuerte mansos, con el débil, fieros,  
lobos sin entrañas, lobos traicioneros,  
baldón de la vida, de la raza mengua,  
con nieve en el alma, veneno en la lengua,  
y en la sangre estigmas de espasmos y arrobos  
de padres que fueron lobos, lobos, lobos.  
¡Glorias que imprimieron luminosas huellas!  
Las muerden aullando, babeando sobre ellas;  
y allá van revueltos en odios distintos  
con viles pasiones y bajos instintos.  
Que en este hondo valle donde se halla escrita  
con llanto amoroso y sangre bendita  
la génesis santa de Cristiana Era...  
lobos, lobos, lobos, los hay donde quiera.

Donde está el ganado están los pastores  
de montes y sierras reyes y señores,  
señores y reyes de un reino baldío,  
heroicos mastines rinden señorío  
y águilas y cuervos su pleito homenaje  
en cada picacho y en cada bosque.

Allí no va el mundo de virtudes falto,  
no toma la senda que lleva tan alto.  
Acaso no sabe que habitan pastores  
entre cielo y tierra como los condores,  
hombres primitivos y de vida incierta,  
la honda en la mano y en continuo alerta,  
vestidos de pieles y con lengua extraña  
de cartagineses llegados a España.  
Fuera del pecado, lejos del bullicio,  
de ambición ayunos, ajenos al vicio,  
allá, en las alturas, sufren graves daños;  
lobos, lobos, lobos, merman sus rebaños.

Por mar de esmeralda, tranquila y suave,  
se desliza, vuela la ligera nave,  
pedazo de un pueblo con glorioso nombre  
que impulsa y dirige la mano del hombre.  
En gallardo mastil ondea, palpita,  
la gloria que llama, el deber que grita,  
la fe que sonríe, radiosa y triunfante,  
el hogar querido, la patria distante.  
Se desliza, vuela en su rumbo incierto,  
acaso soñando con llegar a puerto.  
De pronto, la nave, siente cañonazos  
y ve su cubierta deshecha en pedazos;  
se defiende, lucha, bajo su bandera,  
mira el horizonte y muriendo espera.  
Mas ¡ay! que de lobos está rodeada,  
lobos en trailla, lobos en manada,  
lobos que cometen crímenes y robos  
en mar, tierra y aire: lobos, lobos, lobos.

CARLOS CIAÑO

Habana.

## LA MUSICA POPULAR

No es necesario encomiar el gran valor que para la reconstrucción histórica de la patria van adquiriendo de día en día los trabajos encaminados a recoger, ordenar y desentrañar toda esa riqueza de cantos, leyendas, mitos, etc., que constituyen la cultura popular. Con ello se alcanzan dos cosas. Es una de ellas el acrecentar el caudal espiritual del hombre y la otra el ver más clara y elocuentemente en el carácter del pueblo.

En España, siguiendo el camino de las demás naciones—aunque no desgraciadamente con tan porfiado empeño y amor—algunos hombres estudiosos y capaces, van aplicando su atención a recoger y ordenar los restos culturales de las distintas regiones. En la nuestra estos restos son abundantes y hermosísimos y es necesario que artistas, literatos e historiadores, se apliquen a conocerlos y estudiarlos. No es menos necesario al pueblo este conocimiento, pues que de él sacará enseñanzas y amor, y así sabrá estimar su región primeramente, y de la estimación de ésta se elevará a la de su patria y la amará entonces con más profundo y sincero sentimiento, porque la conoce. Lo contrario no será otra cosa que vivir en la inconsciencia de sí mismo, sin conocerse, y por lo tanto, sin orientación, sin camino por donde dirigirse.

Conociendo nuestras preocupaciones, nuestras luchas, nuestros ideales; conociendo nuestro pasado, en fin, que se nos revela en la inspiración popular, podremos acertar a señalarnos una senda en nuestro porvenir. Así lo han entendido los pueblos más cultos de Europa, en los que con tanto afán van recogiendo esas joyas del arte popular que poco a poco han de darnos la visión de lo que fuimos, lo que somos y lo que podemos ser.

Además de ese valor histórico, la inspiración encierra otro gran valor, cual es el de enriquecer y dar fresca sustancia a las obras de los eruditos y de los artistas. El arte popular ha sido siempre la fuente de todo arte erudito. El "Poema del Cid", en nuestra patria; en Francia, la "Canción de Rolando"; el vasto poema de "Los Nibelungos", en Alemania, fueron permanente manantial de inspiración para poetas, músicos, pintores y escultores y materia utilísima de estudio para historiadores y eruditos.

Así vemos que de la "Canción", musicalmente considerada, nació el "Madrigal", el cual llegó a su máxima expresión con Palestrina y Vitoria. Esta nueva forma de composición dió origen a la "Suite", que en Francia sobre todo, merced al genio de Rameau, adquirió la más amplia proporción de ideas y de forma. De la "Suite" llegó casi insensiblemente a la "Sonata", la cual fué ampliándose pasando por Rust, Bach, Leclair, Galuppi hasta Haydn, con quien tomó la verdadera forma de *Sinfonía*.

Tiene, pues, el estudio de la música popular una importancia capital para la comprensión de la Historia del Arte.

España tiene por hacer su historia musical, que sería de sumo interés por la acentuación grande de la diversidad de *estilos*, merced quizá a la compleja variedad de la nación española. Parece ser que en nuestra patria se advierte más claramente que en los demás países de la Europa civilizada, la diversa influencia de los dos pueblos civilizadores (ario y semita). Estas dos distintas influencias véanse también aparecer en la música y separarlas y estudiarlas sería la labor de la historia de nuestro arte.

Si por pereza—no por incapacidad—dejamos perderse todo este tesoro, tal vez mañana tengamos el desprecio de nuestros hijos, pues habremos logrado con nuestra imperdonable indiferencia que ellos no puedan llegar a *saberse* españoles desde el fondo de su alma.

EDUARDO M. TORNER

# VICENTE BALLESTER

Este barítono, que estuvo cantando con mucho éxito el año pasado en el Teatro Martí, ha llamado tanto la atención por su voz en los Estados Unidos, que durante la temporada actual disfrutará del envidiable honor, sólo concedido a los privilegiados del arte, de cantar en el Teatro Metropolitan de New York, al lado de las estrellas de ópera de mayor fama en el mundo.

Es por eso que sus discos se ven solicitados con tanta insistencia, pues son justamente considerados como los mejores que se han impreso por los más afamados barítonos españoles.

Ballester canta exclusivamente para la

**"COLUMBIA"**

las bellísimas selecciones siguientes



DISCOS DOBLES DE 10" \$1.25

- s 64 Las Golondrinas. Se reía!...  
Al fin solos.
- s 65 Los Cadetes de la Reina.  
Mari Nieves.
- s 66 O Sole mio.  
Ave María.
- s 67 Mi Niña.  
Yo soy el Chulo.
- s 68 Mari Mari.  
La Gran Vía.

DISCOS DOBLES 12" \$2.00

- s5070 Maruxa. Romanza de Pablo.  
Las Golondrinas. Caminar,...
- s5091 La Alegría que vuelve.  
Torna a Sorrento.



**FRANK ROBINS CO.**

TEATRO NACIONAL. OBISPO Y HABANA  
HABANA, CUBA

# BANCO INTERNACIONAL DE CUBA

OFICINAS

TENIENTE REY Y MERCADERES (EDIFICIO DEL ANTIGUO CORREO)

Admite depósitos en su  
**CAJA DE AHORROS**  
y en cuenta corriente

Hace, además, toda clase de operaciones bancarias

CAPITAL: 10 MILLONES.

EMITIDO: 5 MILLONES

TELEFONO A-9550

Conserve la salud de sus niños usando en el baño

# "JABON NOVIA"



y los polvos de talco, únicos antisépticos y los recomendables a las familias para sus niños.

La fama mundial de los Jabones Novia y Polvos de Talco, los hacen recomendables a todas las ciencias médicas.

Deseche las falsificaciones por nocivas a la piel de los niños.

Agentes exclusivos: *Celestino Fernández e Hijos.*—Aguacate, 132-134.



## Los Cuellos *Ide Silver*

Son los de última moda. Ud. obtiene los modelos usados por los hombres más exigentes en su manera de vestir en los grandes centros de la moda donde están nuevos.

**ALBERTO FERRER**

Muralla 15. Teléf. A-2307

## "LA BALEAR"

Fábrica de Mosaicos

—DE—

SEVERO REDONDO

OQUENDO, NUMERO 2

ESQUINA A ANIMAS

TELEFONO A-4734

HABANA

Depósito del gran cemento PAVIN, de Lafarge (Blanco y Gris).

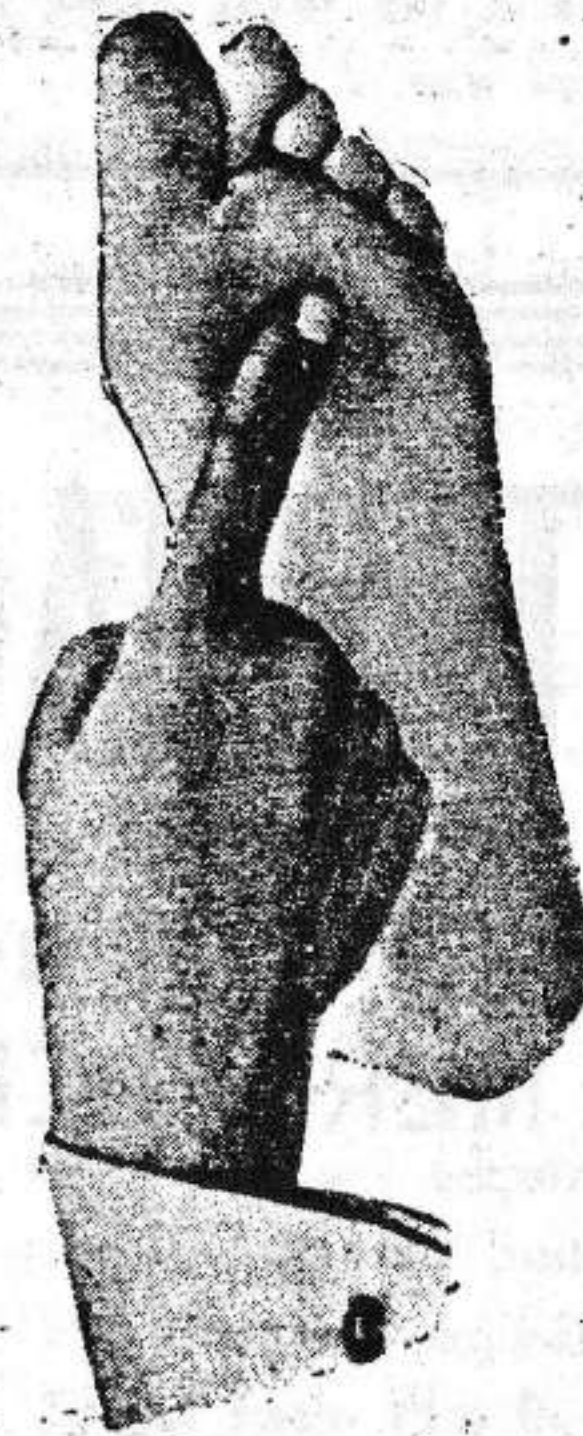
DR. FELIX SUAREZ

Quiropedista

(Graduado en Ilincis Co-llége)

Manzana de Gómez: Dto. núm. 203

HABANA



PAISANO: Acuértese Vd. de que ahorrar es vencer, y acuértese también de que la Caja de Ahorros del Centro Asturiano debe ser algo muy familiar para noostros.

## CHAMPION MOYA

LA CAMISERIA MAS POPULAR DE CUBA



O BISPO, 108

## CIGARROS OVALADOS

*Partagás*  
y nada más.

## PRAVIA

## LA SUCIEDAD DEL NALÓN

La que quiera cantar bien  
y tener la voz delgada,  
tiene que beber el agua  
del río Nalón de Pravia.

Esta canción antigua, tan difundida por toda la provincia, con su perfume ingenuo, trivial pensamiento e incorrecta forma, características de su procedencia, que no es otra que la espontánea y anónima musa popular, proclama esta verdad que muchos podemos testimoniar: que hubo un tiempo en que las aguas de nuestro famoso río, puras y transparentes, gozaban de la virtud de la potabilidad...

Tal vez ahondando en esa aparentemente pueril copla, se descubriera otra verdad de profundísima raigambre: la de que entre el agua, elemento el más fluido y bello de nuestro globo, y el canto, órgano supremo de expansión del ser humano, existen secretas, mágicas relaciones.

Pero renunciando a trascendentalismos de idea y sutilezas filosóficas, volvemos a nuestro punto de partida afirmando que, en efecto, el agua del Nalón, limpio espejo de emenísimas riberas, no ha muchos años aún que podían beberse y que su actual enturbamiento, suciedad y repulsivo aspecto, data de la explotación minera, y del establecimiento de ciertas industrias fabriles en nuestro Principado. De suerte que con tal transformación, no sólo ha sufrido la belleza, sino que por incorporar a la corriente ácidos corrosivos, verdaderamente venenosos, se ha puesto en peligro la salud y hasta la vida de muchos seres.

Ante lo enorme del atentado y en el supuesto de que vivimos en una nación organizada y culta, habría que concluir que el mal es irremediable, y que el progreso material lo imponía como compensación al bienestar que en otros órdenes proporciona. Mas pronto surge una objeción perentoria e irrefutable; en otros países de muy superior desarrollo industrial no existe tan nocivo estado de cosas. ¿Cómo explicarse este?

Nada más sencillo. En la "Gaceta", ese infierno cancelleresco empedrado de intenciones tan bonísimas como estériles, se ha promulgado una legislación minuciosa y atinada para la policía de las aguas públicas; pero tal legislación no se ejecuta. Porque en esto reside todo el daño. El legislador español es infatigable para reglamentar, mas después falta quien haga cumplir los ordenamientos: la autoridad, activa, muchas veces, para llevar a cabo todo género

de arbitrariedades, peca por abstención, al menos por flojedad, al imponer al súbdito la obediencia a lo mandado.

Por eso entre nosotros la ley es violada por grandes y pequeños con verdadero desenfreno, y la que debiera ser doncella casta e intangible como Dulcinea, está convertida por los arrieros, trajinantes y corchetes de la política y de los negocios, que todos son unos, en llevada, traída y manoseada Maritornes.

De esta suerte el río Nalón es un triste emblema de la patria. Como él, es impura la Administración; como él, está empañado el espejo de la moral cívica; como él, sería nauseabundo el lavadero en que se dejasen limpias las conciencias de nuestras clases directoras cargadas de los más graves delitos contra la majestad de la justicia.

El cuadro que empezábamos a esbozar parecía prestarse no más que a un dulce lamentar poético a la manera de los de Salicio y Nemoroso, pero pronto, como era irremediable, apareció en él, hosco, el perfil de la corrupción ambiente.

Tiene también su faceta positivista, pues no es grano de anís la pérdida de la riqueza fluvial que supone el exterminio de las truchas y salmones, y otros variados y estimadísimos peces en que abundaba el Nalón en un grado cuasi legendario.

Y para recorrer toda la gama, queda aún la perspectiva catastrófica, porque el depósito de tanta sustancia extraña en el cauce, produciendo la subida de éste, acrece el peligro de las riadas y la posibilidad de que el desbordamiento de las aguas extienda un día por las márgenes una capa de materias que esterilicen las vegas más extensas y fértiles de Asturias.

Contra esta situación, verdadera vergüenza nacional, hemos oído tronar muchas veces, con indignados acentos, a Juan Bances. ¡Qué hermosa campaña podría emprender! Confesamos que esta es la secreta intención que nos guió al trazar estas líneas en las que, burla burlando, hemos condensado los precisos *leit motifs*. ¿Se decidirá el maestro a componer la sinfonía, al modo irónico de Straus, al sobrehumano de Wagner o al divino de Beethoven, ya que él todos los estilos domina?—León Pelayo.

## CRONICAS FEMENINAS

## PASTOR ARGUDIN

El nombre que encabeza estas líneas, es el de un cubano laborioso, inteligente y culto.

Antes de venir para Madrid, mi padre

me había recomendado con mucho interés no dejara de admirar la obra de este negro, de alma muy blanca y de sentimientos artísticos.

Un día vino a visitarme un grabador amigo mío y hablando de las clases de la Academia de San Fernando, díjome que allí había un cubano, de la raza de color, muy trabajador y muy simpático.

Preguntele cómo se llamaba y al punto me dió el nombre del amigo de mi padre.

—Tengo encargo de verle; tráigale por aquí.

A los pocos días vino el cubano y después de gratísima conversación de arte con que nos distrajo unas horas, fuimos a su estudio.

Nunca creyera que se pudiera hacer una obra tan fecunda y variada, aprovechando breves estancias pasadas en las diversas regiones españolas.

Su labor "castiza", como dirían los del argot bohemio, está rediviva en el precioso cuadro *Antonia la castiza*, que se ve en los salones de la actual Exposición Nacional de Bellas Artes.

Es una pintura viva, española, encarnación de lo típico en la chula juncal del mantón floreado, sobre el fondo, que se esfuma, de la calle de Alcalá.

Pero sus lienzos en los que campea el entusiasmo y en los que su pincel dejaron verdaderos girones de vida, son los que pintó en Asturias, en la poética aldea de Santa Ana, de Abulí.

Una mañana nos sorprendió el pintor con un cuadro notabilísimo: era lo mejor que había pintado. Se titulaba "Adivinadora aldeana", y lo había hecho en los alrededores de Oviedo, tomando por modelo a dos campesinas de aquellos contornos, cuyos tipos encarnaban maravillosamente en los que el artista se había imaginado.

La "adivinatora", sentada en un escaño, con una pelleja de cordero a guisa de cojín, tiene en su mano izquierda la rueca de hilar y con la diestra sostiene sobre la falda las barajas abiertas en abanico, que la mozueta, sentada en frente, mira con aire entre incrédulo y confiado, pudiendo leerse en los ojos la doble sensación de duda y esperanza que palpita en su alma.

Pastor Argudín, pensionado por el Ayuntamiento de la Habana, supo aprovechar muy bien el tiempo, pues su obra primorosa y fecunda le llevará a enaltecer con el arte de Velázquez ese hermoso vergel que se llama Cuba.—María Luisa Castellanos.—Madrid.

CRONICA CANDAMINA

(Mes de Noviembre).

Ya gustamos las castañas con sendos vasos de sidra, primicias de la cosecha, en rumbo *amagüesto* con que nos obsequiaron los de Fontebona, en el sitio imponderable desde el que se descubre el curso del Nalón hasta su desembocadura; era el sitio preferido por el llorado Arzobispo de Valencia, don Valeriano Menéndez Conde. Los días que pasaba en Valdemoro, en compañía de Juan Bances, ponía término a su paseo, y allí solía sentarse el sabio y bonísimo prelado, contemplando absorto, esa maravilla de la naturaleza.

Las castañas, dulces y sabrosas como toda la fruta de Candamo, y la sidrina, aun no fermentada, pero suave, con marcado gusto a la manzana, nos supieron muy ricamente.

La cosecha de manzana es tan extraordinaria como casi nula su exportación, a causa de la dificultad en los transportes, por efecto de la pasada huelga ferroviaria, pues todo el material lo ocupan las empresas en la incesante conducción de carbones. Las clases de manzana más selectas, *de cuchicho*, tan codiciadas como regalado postre, véndense a un precio no más que remunerador; pero la que tanto abunda, aquella que desgajaba los árboles, la destinada

a sidra, que otros años tenía fácil salida, éste nadie la demanda. Será, pues, tan grande la producción del dorado líquido, que el Nalón sufriría una crecida si los lagares de la provincia vaciasen en él sus pipas y toneles.

A los de Candamo poco nos interesa tan ópima cosecha; aquí no hay sidreros de esos que se atizan sesenta *cazadores* en una sesión; aquí, si exceptuamos a Felipe el Caminero que pierde el sentido y la noción del tiempo manteniendo su afición, pese a los regaños y *algo más contundente* de su dulce costilla, porque es de los que no *escarmentan* ni en cabeza propia, y a los tertulios de Cesáreo Fuexo (sobre todo en tiempo de elecciones, cuando paga el candidato), no se bebe copiosamente sidra que merezca ese nombre, más que en los días de carnaval: hay, sí, bebedores de la dulce, de la del *duerno*, de la que *hincha la barriga*, pero ésta, y aún la espumosa, la que salta hervorosa y bullidora, dónsela a los "maricas"; esos tales no merecen el digno nombre de sidreros. Estos, sólo beben sidra "hecha", límpida y dorada, esa sidra sin fuste (sabor a algo extraño a la manzana, principalmente a la madera del envase), esa sidra que sabe a... sidra, que "espalma" (eso es, que se enturbia al echarla, y lentamente va clarificándose), que tiene "panizal" (intraductible), y secante (que seca las fauces, que cuanta más se bebe más y más se desea beber), y *grasa* (que "unta" las paredes del vaso: es condición propia de una sidra digestiva: la "sidrina" no tiene grasa), la que se liba en pequeñas dosis llamados "culinos", la que es nectar y ambrosía servida por echadores diestros en derramar sobre las paredes del fino cristal el tenue hilillo del precioso líquido.

Un "moscón", competentísimo catador, nos ponderaba, en términos hiperbólicos, las exquisiteces de un tonel que se rompiera en el famoso establecimiento "El Infierno". —Es tan buena—nos decía—que da lástima beberla. —¿Cómo lástima? —Sí, señor; lástima, porque debiera tomarse con "torradas" como el chocolate.

Con "torradas" hay que tomar la que hace en su casa de San Tirso el diputado provincial y opulento propietario don Enrique Casares. Es, sin disputa, la mejor del concejo. Hay quien dice que la manzana de esta parroquia reúne mejores condiciones que ninguna otra. No lo creemos; lo que hay es que el señor Casares pone mucho esmero en las difícilísimas operaciones de su elaboración, limpiando con nimio cuidado los envases; realiza atinadamente las mezclas de la manzana, y no la estruja hasta que destila la última gota de zumo.

—Celebróse, en Grullas, el aniversario de la malograda joven Pía Palacios, señorita de hermosura incomparable hermanada con las más excelsas cualidades morales, fruto de una educación esmerada. Hija de un fraternal amigo nuestro, ya desaparecido, la hemos tratado mucho; conocímosla llena de vida, regocijada, inocente y buena, hermosísima: una traidora enfermedad acabó con perfección tanta: tributémosla aquí un recuerdo imperecedero. También se celebró en Pronga el de Rosario Genaro, virtuosa señora, madre de los cultos y simpáticos americanos Amador, Manolo y Germán, vecinos de Beifar.

—Han sido nombrados juez municipal y suplente don Jerónimo Sierra, de Pruhua, hijo del veterano don Carlos, y don Benito López, de Grullas, ambos de tan honrada y recta conciencia que su designación fué acogida con singular beneplácito. Don José Alvarez Marinas, de Murias, que antes desempeñara ese cargo con rectitud y probidad, sin que jamás la vara de la justicia se doblara en sus manos por requerimientos de la amistad o del compadrazgo, pasa a ser Secretario del Ayuntamiento. Este, satisfecho con la valiosa adquisición, muéstrase espléndido, y construye para el flamante Secretario una hermosa casa en el magnífico Campo de la Iglesia.—Piescos.

**N. Gelats y Ca.**

OPERACIONES DE BANCA EN GENERAL

BOVEDAS DE SEGURIDAD PARA CUSTODIA DE VALORES, DOCUMENTOS, &

SECCION DE CAJA DE AHORROS

AGUIAR, núm. 106 y 108 HABANA

¿QUE HACE USTED con el dinero que le sobra? A la Caja de Ahorros con él. (De los socios del Centro Asturiano).

**J. A. BANCES Y CIA.**

BANQUEROS

TELEFONO A-1740 - OBISPO 21

**CAJA DE AHORROS**

Admitimos depósitos desde un peso, pagando el tres por ciento de interés al año.

Abonamos los intereses cada tres meses, pudiendo el depositante extraer todo o parte de su depósito cuando lo tenga a bien.

**J. A. Bances y Ca.**

Corresponsales del Banco de España en la Isla de Cuba

que arroja un buen superávit a favor de los fondos sociales.

Se discutió con calor una moción de don Juan Argüelles, en la cual propone atinadas modificaciones al reglamento, acordándose por último nombrar una comisión que en la próxima junta general presente un proyecto de reforma y ampliación que se amolde mejor a las necesidades sociales.

### EL BAILE DE HOY

La prestigiosa sociedad "Asturias Juvenil", que tan admirables fiestas tiene en su historia, celebra esta noche un baile en los salones del antiguo Ateneo, Prado y Neptuno, altos del café "Las Columnas".

Nos consta que se verá favorecido con la presencia de muchas, incontables bellezas femeninas, espejo de distinción, pues las fiestas de "Asturias Juvenil" son anheladas siempre, ya que resultan modelo de elegancia, alegría y seriedad.

Por el éxito seguro de la de hoy nuestro parabién a los simpáticos amigos Darío Cantalapiedra, nuevo presidente, y Pepe Calatras, insustituible secretario.

### LOS PILOÑESES DE VILLAMAYOR

Las huestes, bizarras y triunfadoras, que tienen por presidente a don Juan Sierra, están en organización de superior fiesta, para el segundo domingo de enero. Habrá "truchada", es decir, se comerán riquísimas truchas pescadas en el puente de Aguin por deudos del señor Sierra; habrá otras apetitosas vituallas, y música y baile... y el caos de la alegría y del buen humor. Y para refrescar los gatzates, dos grandes toneles de sidra "La Praviana", de las sidras soberana, como dice bien el cantar.

### EL PINTOR RAMOS

El notable pintor cubano, pensionado en España por el Ayuntamiento habanero, don Domingo Ramos, ha enviado a nuestro Centro un cuadro de grandes proporciones, en el que, al decir de los que le han visto, está reproducido maravillosamente incomparable paisaje de las riberas del Nalón, en Pravia.

El envío aún no ha sido desembalado, por lo que no podemos ofrecer en estas líneas una impresión acerca de los méritos, que reputamos indiscutibles, de esta obra pictórica, cuyo autor, enamorado de la naturaleza asturiana, tiene sólida reputación artística.

### HEVIA HERMANOS

Por escritura notarial de 8 de diciembre, se constituyó en la Habana la sociedad mercantil Hévia Hermanos, para dedicarse al ramo de comisiones, consignacio-

nes, representaciones, importación y exportación.

Integran la sociedad con carácter de socios colectivos gerentes, dos avilesinos de simpatías y respetabilidad, don David y don Francisco Hévia y Menéndez-Sierra, nuestros buenos amigos, a los que deseamos éxitos y prosperidades.

## DE SOCIEDAD

*José M. Fuentesvilla.*—Otra vez tenemos que ocuparnos del distinguido compañero y buen amigo.

Es ahora para consignar que el talentoso redactor-jefe de "El Comercio", ha sido dado "de alta" por el doctor Pagés, su médico de cabecera.

Fuentesvilla volverá en breve a empuñar la pluma. Por ese fausto motivo le felicitamos cordialmente.

*Boda íntima.*—El sábado anterior contrajeron nupcias la bella señorita Ilanisca Virginia Caso y nuestro amigo el joven Fernando Rodríguez, socio de la firma "Rodríguez y Hno.", de Muralla, 50.

Apadrinaron a los contrayentes doña Josefina Muro y don Manuel Rodríguez, el distinguido matrimonio.

Fueron testigos: por ella, don José Cordal y don Francisco Cueto; por él: don José Cueto y don Manuel Díaz.

La ceremonia se celebró en la iglesia de Jesús del Monte.

Eterna luna de miel deseamos a los estimables cónyuges.

*Hogar feliz.*—Los distinguidos esposos don Florentino Pascual y doña María Luisa Alvarez, están de júbilo: besan preciosa, encantadora niña, a la que han puesto el nombre de Lolita. Es la primogénita, compendio de sus anhelos, e inútil decir cuánta es la satisfacción del apreciable matrimonio.

Con nuestros votos porque no se empañe nunca tanta ventura, un beso a la monísima heredera.

*Enhorabuena.*—La gentil señorita Gloria Solís, hija muy amada del querido compañero en el periodismo, don Lucio Solís, jefe de redacción del "Diario de la Marina", acaba de examinarse en el Conservatorio Orbón, obteniendo la honrosa calificación de sobresaliente en las asignaturas del tercer año de piano.

*Saludo.*—Estuvo unos días en la Habana, proporcionándonos la satisfacción de estrechar su mano, el joven avilesino don Vicente G. Iriarte, empleado de confianza de la colonia "Aguedita", en el término de Los Arabos.

*Feliz viaje.*—En el vapor "Reina María Cristina" se dirige a su pueblo natal,

donde pasará unos meses, nuestro buen amigo don Joaquín Ablanedo, presidente del "Círculo de Llanera".

Para despedir al señor Ablanedo, concurrió a los muelles una nutrida representación del "Círculo"; entre otros señores, don Marcelino Couso, vicepresidente; don Manuel Alvarez Suárez, don Angel Vázquez, don Rudesindo Alonso, don Manuel Vázquez Cueto, don Ramón Fernández, don Justo Fernández, don Ramón Fernández Cuesta, don José Suárez Solís, don Higinio Fojo, don Emilio Iglesias y don Arturo Prado.

—En el mismo buque, y con idénticos propósitos de descansar en su casa de Ponga, navega don Manuel Muñiz, presidente de la Sección de Altas y Bajas del Centro Asturiano.

*El Cronista,*

### ALLANDE

Lo más natural y lo más lógico es que alentemos y protejamos a esos pueblos rurales, que hacen esfuerzos por ilustrarse, dando con esto un ejemplo digno de alabanza. En este concejo se han solicitado escuelas al Estado y una que está definitivamente creada, es la que se solicitó para el pueblo de Bendón. Los vecinos que comprenden aquel distrito escolar proporcionaron el local para ese fin, y una persona que no puedo citar regaló asimismo un menaje excelente y numeroso; pero como el actual edificio escolar no reúne las condiciones higiénicas necesarias, el pueblo desea hacer otra casa que satisfaga todas las aspiraciones.

Para ayudar en esta empresa, yo me permito solicitar de vosotros, allandeses, que cooperéis a terminar la obra que está comenzada.

—Las elecciones a concejales, para nosotros puede decirse que no existieron, porque el felicísimo y tranquilo artículo 29 cumplió su cometido.

Van cuatro hombres nuevos al Ayuntamiento: don Bonifacio Gómez, don Marcelino Ramos, don Vicente López y don Alvaro Couto Sierra.

*De Sociedad.*—Se fueron para Oviedo la hermosa señorita Sofía Ramos y mis apreciables amigos José Rodríguez y José Blanco.

—Después de pasar la temporada veraniega, se fué para Alcaráz, Murcia, a desempeñar el cargo de juez de instrucción, don Celestino Valledor y familia.

Para Madrid la encantadora señorita Rosario Fernández.—*Jesús Canto.*—Pola de Allande, noviembre de 1917.





# ECOS DE LA COLONIA



## NATURALES DE ILLANO

Los de Illano acaban de asociarse, convencidos de la conveniencia de estrechar los lazos de la amistad y del paisanaje. Su asociación comienza bien, con espíritu profundamente práctico y culto: el 50 por ciento de las cuotas destinaránlo al fomento y apoyo de la instrucción en el concejo, creando premios entre los escolares más aplicados y los profesores más celosos e idóneos, y a remediar, en lo posible, cuantos daños de carácter general, como pérdida de las cosechas y otras desgracias, acaezcan en la amada región, infortunios, por desdicha, harto frecuentes.

El restante 50 por ciento tendrá inversión en fiestas de hermandad y tipicismo, en las que se conmemoren fechas solemnes de la localidad.

Componen la directiva de esta nueva sociedad, los señores siguientes:

Presidente de Honor: don Manuel Martínez; presidente efectivo: don Nicasio Martínez, vice: don Manuel Álvarez García; secretario: don José Fernández; vice: don José Murias; tesorero: don Eduardo López; vice: don Segundo Álvarez; vocales: don José Miranda, don Antonio García, don Jesús Martínez, don José Leirana, don Jesús López, don José Fernández, don Manuel Fernández, don Belarmino López, don Francisco Blanco, don Francisco López, don Manuel Jardón, don Manuel Álvarez, don Emilio Rico, don Florentino Álvarez, don José Suárez, y suplentes: don Jesús Murias, don Benigno Álvarez, don José Rico y don Manuel Iglesias.

Saludamos a la naciente agrupación, deseándole a la vez próspera y fecunda vida. Saben los de Illano que estas páginas son suyas en cuanto a propagar los fines a que aspiran. Desinteresada y gustosamente, como consta a todos los asturianos.

## ASOCIACION DE LANGREANOS

Hoy, a la una y media de la tarde, en el Centro Asturiano, junta general de elecciones, para la que se convoca, interesando la asistencia de todos los socios.

## UNION FRANQUINA

Su última reunión de directiva, presidida por el animoso don Laureano López, revistió importancia:

Se acordó visitar, en visita de consuelo, confortalecedora, a pobre mujer franquina enferma, e inscribir la sociedad en la Beneficencia Asturiana.

Además, se eligió idónea Sección de Propaganda, así formada:

Presidente: don José García Rodríguez; vice: don Arturo Díaz; secretario: don Faustino Martínez; vocales: don Everardo Fernández, don Benito González, don Santos Fernández, don Marcelino Álvarez, don Salvador García, don Alejandro Boniella, don José Martínez, don Juan Durán, y don Fidel García.

## UNION DE SIERO, SARIOGO Y NOREÑA

Repetimos el anuncio, para que no aleguen ignorancia los olvidadizos: hoy, domingo, a la una de la tarde, y en el Centro, tendrá lugar la junta general de elecciones.

## CLUB PILOÑES

Este veterano Club—veterano por su brillante historial, mas siempre con savia juvenil—tiene hoy, a la una de la tarde, en el Centro, junta general de elecciones.

—Y ahora, a otra cosa, a lo que trae preocupados a los piloñeses, en locos deseos e impacencias de que se acerque el próximo domingo 30. D. Segundo Pérez, el presidente gayaspero, activo, de valer y simpatías, y el valioso secretario don Manuel Pérez, estaban anoche en controversia estupendamente fogosa. Pérez, que es orador, y de los buenos, en vano quería persuadir a don Segundo de la inutilidad de ciertos despilfarros, y éste, terne que terne, combinando sumas fantásticas para la cercana merienda: 5.000 asistentes, a duro por cabeza, 5.000 duros como 5.000 soles. ¿Qué menos que a cinco pesetas por barba y cara bonita, si se dará a cada *quisque* suculenta empanada, habrá pirámides de

dulces, si los refrescos y la sidra andarán a tutiplén? Luego, la música, de primera; las gaitas, los organillos... Nada, hay que gastarse ese dinero, y lo gasto, para que Piloña lleve la palma en romerías fastuosas y en atraerse el más dislocante mujerío.

Y como lo dice, lo hace. Es mucho este don Segundo Pérez, cuyos arrestos le llevaron a alquilar frondosa quinta, 'La Coronela', en las inmediaciones de la Habana.

El 30, tomas los tranvías eléctricos que parten de la Estación Central, y te plantas allá, caro Manín

## SOCIEDAD "JOVELLANOS".

Esta tarde, a la una, se verificará Junta General ordinaria.

Se procederá a la renovación de la Junta Directiva, y será requisito indispensable para asistir a este acto y hacer uso del derecho del sufragio, la presentación del recibo que acredite el pago de la cuota correspondiente al mes de diciembre actual.

Lo que de orden del señor Presidente se hace público para general conocimiento de los señores socios.—*El Secretario.*

## NATURALES DE IBIAS

El domingo, 30, Junta general de elecciones, en el Centro, a las dos de la tarde.

## UNION DE TEVERGA, PROAZA Y QUIROS

La "Unión de Teverga, Proaza y Quirós", celebró junta administrativa en los salones del Centro Asturiano, bajo la presidencia de don José Álvarez.

Abierta la sesión, la presidencia dió cuenta del fallecimiento del presidente de honor don Ricardo Fernández, ocurrido el día 9 del mes en curso, así como de haberle ofrendado una corona de biscuit en nombre de la sociedad, haciendo resaltar los grandes méritos contraído con la sociedad por tan distinguido conterráneo.

Se aprobó el acta de la sesión anterior, así como al balance de ingresos y egresos.

# CAJA DE AHORROS: SOCIOS 1.723

Activo en 31 de  
Octubre 1917

\$2.747.711.29

En 30 de Sep-  
tiembre era de

\$2.658.271.77

aumento en  
Octubre

\$89.439.52

SOLO el AHORRO GARANTIZA la TRANQUILIDAD del HOGAR



Se admiten depósitos en cuenta corriente, para inversión, a interés del 4 por ciento y como socios suscriptores

OFICINAS

San José y Monserrate

(Bajos del Centro Asturiano)

Teléf. A-7674. - Cable "Cajastur"

HORAS PARA EL DESPACHO:

DE 8 A 10 Y DE 1 A 4. - LUNES.

JUEVES Y SABADOS: DE

7 A 9 DE LA NOCHE

*Carma Colera*

# ASTURIAS



## PICOS DE EUROPA

Selva virgen, digna morada  
del oso

(Fot. Montoto)

